

SEMANA PORTUGUESA

Costa do Sol



HOTEL PARIS

Hotel Paris

The Hotel Paris

Hôtel Paris

Hotel Paris

ESTORIL - PORTUGAL

9

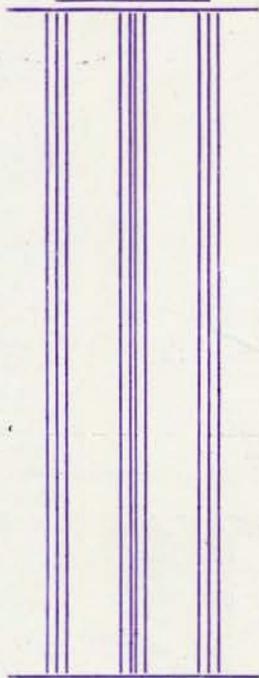
**REVISTA DE
INFORMAÇÃO
E
-CRÍTICA-**

2\$00

NUMERO ESPECIAL



ZIG ZAG



PELO vapor **ANGRA**, esperado amanhã, devemos receber a nossa costumada remessa mensal desta acreditada marca de papel de fumar, que continua merecendo a preferência de todos os fumadores de bom gosto, como o testemunha o seu consumo sempre crescente. Esta preferência é plenamente justificada, porquanto o nosso ZIG ZAG é o único papel de fumar que não é prejudicial à saúde, ao contrário do que sucede com as numerosas imitações que abundam no mercado e que são altamente nocivas para a garganta e brônquios do fumador. A combustão do papel ZIG ZAG não deixa resíduos, enquanto que a das marcas concorrentes produz uma cinza mais ou menos negra, prova evidente de que ingredientes nem sempre saudáveis entram na sua composição.

BRINDES — Aos fumadores do nosso papel recomendamos que não deixem de verificar se entre as folhas dos livrinhos se encontra uma senha que dá direito aos interessantes brindes que continuamos a distribuir como recordação da nossa casa. É esta a única forma por que fazemos a distribuição dos nossos brindes, de nada servindo, portanto, remeterem-nos as capas vazias.

TUBOS — Para comodidade dos fumadores que, apreciando o tabaco de onça, não tenham paciência para enrolar os seus cigarros, lançámos no mercado tubos fabricados com os nossos papeis ZIG ZAG branco e ALCA-TRÃO, que vendemos em caixas de 100. Também temos as máquinas para os encher. Queiram, pois, dirigir os seus pedidos aos

Unicos importadores em Portugal

A Casa Havanesa

LISBOA

24, Largo do Chiado, 25

Endereço Telegráfico: HAVANEZA

Telefone: 2 0340

SEMANA PORTUGUESA

Crítica
Actualidades

Arte
Literatura

Administrador: JOSÉ B. VICENTE
Redacção e administração e oficinas ≡ RUA
LUZ SORIANO, número 94 ≡ LISBOA

DIRECTOR
CARLOS DO AMARAL
Redactor principal: Bandeira de Tóro

Editor RAUL DE LYZ ≡ Propriedade da
Empresa da «Semana Portuguesa» (em orga-
nização) ≡ Rua Luz Soriano, número 94

Homenagem ao nosso companheiro de trabalho, chefe da redacção da «Semana Portuguesa» pela maneira brilhante e alta competência com que organizou êste número especial, e algumas palavras de agradecimento ás entidades oficiais e particulares, bem como a todos que por intermédio do Sr. Bandeira de Tóro, nos prestaram o seu valioso auxilio

A «Semana Portuguesa», deforma alguma poderia deixar de prestar a sua homenagem ao distinto camarada, Sr. Bandeira de Tóro, que por todas as fôrmas, conseguiu com o seu alto prestigio, tenacidade e persistência, organizar êste numero, da *Costa do Sol* que com orgulho hoje damos á publicidade.

Ha muito que na nossa terra não se edita uma publicação neste género, pelo facto de ser dispendiosa e ainda porque infelizmente os seus organizadores, faltos de persistência, desistem ao encontrarem o primeiro obstáculo, eis porque em tudo e por tudo não poderia ficar no esquecimento e seria isso uma ingratição da nossa parte se não tivéssemos o bom senso de dedicar esta página, como homenagem da «Semana Portuguesa» ao seu ilustre chefe da redacção, Sr. Bandeira de Tóro, ao jornalista brilhante, ao escritor, ao poeta e ao panflecionista que por vezes nos chega a electrizar.

Carlos Bandeira de Tóro, filho de uma familia distintissima e fidalga, não o impediu a sua heraldia de colaborar arduamente ao lado da mocidade da sua geração lutando com abnegação, heroismo e entusiasmo para a queda da Monarquia e advento das novas instituições.

Senhor de invulgar cultura, começou a sua carreira jornalística no Jornal republicano «A Capital», mas dotado de um espirito irrequieto, por diversas circunstâncias emigrou, um ano após a implantação da República, percorrendo os principais Países da Europa, América do Sul e Central etc. etc.

Foi no Rio de Janeiro, onde a sua demorada permanência, despertou a atenção publica, creou amigos devotados e admiradores do seu talento, iniciando-se um jornalista de combate, polemista

brilhante, facilmente conquistando um lugar de destaque na «Revista de Minas Gerais», no «Parafuso» e em muitos outros jornaes aonde trabalhou, tendo ali escrito diversos panfletos em prosa e verso sempre com brilhante exito.

Quando da Grande Guerra, ei-lo a caminho para as principaes cidades do Brazil, onde realisou brilhantes conferencias patrióticas advogando a causa dos aliados.

Mais tarde foi o mesmo escolhido pelos governos dos Snrs, Drs. Epitacio Pessoa e Artur Bernardès, para cargos da mais absoluta confiança, que desempenhou com toda a lealdade, zelo e nobreza de caracter, tendo como recompensa (após uma série de intrigas) o ter de ver-se na contingência de abandonar o Brazil, apesar de estarem no poder os seus amigos.

Patrocinado pelo saudoso Dr. António José de Almeida ingressa no «Diário de Noticias», ali colaborando no Inquerito à Industria Nacional.

Estando por muito tempo afastado da vida jornalística ingressa na «Semana Portuguesa», á qual tem dado todo o seu esforço e dedicação.

Tal, é pois, a brilhante folha de condusta do prestimoso cidadão que á Pátria à República e á Humanidade tem prestado os mais relevantes serviços.

E para terminar, a «Semana Portuguesa» agradece todos os auxilios prestados, ao organizador dêste numero, e a todas as pessoas que concorreram afinal, para pudermos levar a cabo a nossa obra, produto de trabalho e persistencia, quasi uma verdadeira audacia, para uma revista que está no seu principio, mas que não olha ás difficuldades, que se lhe antepõem, porque o seu lema é bem servir o publico.



Carlos Bandeira de Tóro

Homenagem aos Combatentes da Grande Guerra

A todos aqueles que por qualquer formam contribuíram com o seu esforço durante a conflagração europeia para que tão alto se erguesse o nome de Portugal e se dignificasse a Republica!

Ao Ex.^{mo} Presidente da Republica e ao Governo do meu Paiz que tomaram a iniciativa da entrada de Portugal na Grande Guerra, concorrendo para que praticassemos o acto mais notabilitante, de ha um seculo a esta parte!

A todos aqueles, finalmente, que, em 9 de Abril, souberam escrever na Historia Patria, mais uma pagina de epopeia, o preito da mina sincera admiração e profunda homenagem.

Seja-me permitido dizer, que ainda temos, felismente, homens honestos e bem intencionados, dentro dos «Partidos da Republica» e seja-me permitido, tambem, inal tecer como merece, um dos maiores actos que praticaram, senão o maior, com o qual dignificaram a Pátria e a Republica, refiro-me, como devem calcular, à nossa participação na Grande Guerra.

Apesar da atitude de certos portugueses, que, embora Portugal estivesse em guerra com a Alemanha e a combater heroicamente, ao lado dos aliados, defendiam no entanto, aquêles que se bafiam contra os seus compatriotas, esquecendo-se, miseravelmente, dos que tomavam gloriosamente nos campos de Batalha, e pagavam assim, com a perda da vida, a honra que traziam a Portugal.

Como se alguma coisa mais alta do que a defesa exclusiva da Pátria não nos impuzesse o dever, de cooperar na lucta tremenda, travada entre a Raça Germanica, e a Raça Latina, à qual pertencemos, aquela representada pela Alemanha e ésta pela França imortal; como se fôsse justo cruzar-mos os braços, deixando os barbaros impunemente, assolarem a Europa e não devessemos juntar-nos aos que, em nome da Razão e da Justiça, se bafiam, contra a força bruta e o mais descaravel despotismo, houve quem dissesse, no propósito miseravel de nos deprimir, que fomos arrastados para a guerra, ao lado

da Inglaterra fazendo um esforço colossal, sem que tal nos fosse solicitado.

Como se fôsse mais honroso, para nós, satisfazer qualquer pedido que nos fizesse a nossa secular aliada, do que pegar espontaneamente em armas contra aquêles que, valendo-se da força, pretendiam esmagar, com ela, os Povos contra os quais se lançaram numa lucta cruél, condenou-se, por uma fórmula criminosa o acto mais notabilitante, que praticámos de há um seculo a esta parte.

E o mais interessante é que êsse acto de decisão e de heroísmo, foi condenado e maisinado, tórpemente, como um acto de servilismo, por aquêles que esqueciam que torpe e hediondo, foi ter-se deixado atravessar, no tempo da monarquia as nossas colonias, o exercito inglez, para esmagar os bóers, quando épicamente se bafiam pela sua independência.

Porque fui um dos que, em território estrangeiro, mais propaganda fizeram, quando da Grande Guerra sinto-me no dever de me referir a ela, com o desassombro com que o estou fazendo, pois não é sómente com as armas que se ganham batalhas, o incitamento à lucta e as palavras convictas dos propagandistas, formam exércitos, e a êsse é que se deve a victória dos Aliados e disso me confesso orgulhoso!

Mas, pesa sôbre mim, uma tremenda responsabilidade.

E ela só desaparecerá da minha

consciência, no dia em que os heroicos Combatentes da Grande Guerra e muito principalmente os orfãos, as viúvas, os mutilados e invalidos obtiverem dos poderes constituídos, o bem estar o carinho e a proteção que merecem e a que tem incontestavel direito e o exige o brio e a honra da Pátria e da Republica.

Da Pátria, cuja Historia nos envaidece e que tão engrandecida e glorificada recebemos, dos nossos antepassados, pelo que, temos obrigação, de lega-la nobilitada a nossos filhos; da Republica que se irmana, com ela de tal forma, que chega a parecer impossível, que possa conceber-se, a existência com outro regimem que não seja o que em 5 de Outubro de 1910, foi conquistado, heroicamente, pelo Povo Portuguez.

Da Republica, sim, que não foi a consequência de um impulso emocional e irrefletido de radicalismo mas a reacção lógica contra a desnacionalisação deprimente em que ha mais de meio século se estava degredando a vida portuguez.

Da Republica, finalmente, que tão firme está enraizada na alma nacional, e tão firme tambem, está na solidariedade europeia, que para manter-se invulneravel como disse Teofilo Braga, «basta apenas premunir-se contra o jôgo dos habéis; para ser forte, basta-lhe nos seus homens de govêrno, moralidade e bom senço».

A COSTA DO SOL

Os Estoris

A 25 quilómetros de Lisboa, à beira do Atlântico, dentro da magestosa baía que da ponta da Rana se estende ao farol de Santa Marta, desdobrando-se pelas suaves encostas das colinas que sobem na direcção do norte, duas das mais formosas estâncias balneares e de Turismo de Portugal: ESTORIL E O MONTE ESTORIL.

Ainda só há 50 anos, aqueles terrenos eram apenas um enorme e denso pinhal, que o 2.º Conde de Moser adquiriu para a Companhia Monte Estoril, por elle fundada.

Os Estoris, vistos do mar largo, produzem um efeito surpreendente, tanto pela variedade do arvoredo como pela beleza do *chateaux*, das villas, dos *chalets* e das lindas casas, estilo português que se destacam por entre a ridente e pujante vegetação.

Com o nosso sol deslumbrante e a limpidez da atmosfera, o panorama estende-se por toda a Costa do Sol, para um e outro lado, numa sequência de graciosas praias, todas elas cheias de cor e de vida, que principiam à saída da barra de Lisboa e vão, ininterruptamente, terminar em Cascais.

A Costa do Sol estância climatérica, hidrológica e turística

A Costa do Sol graças às suas condições climatéricas, é também uma estância tónico-sedativa.

Pela sua situação especial e pela corrente do *Gulf-Stream* tem nas suas equilibradas temperaturas a segura necessária a uma boa atmosfera e a protecção do macisso da Serra de Sintra, serve de condensador a grande parte da humidade vinda do norte, proporcionando assim à Costa do Sol, características climatéricas excepcionais.

As suas temperaturas médias são: no Outono e Inverno, C. 12°, F. 53,6; na Primavera e no Verão, C. 17°, F. 62,6 o que demonstra pela sua superioridade sobre os climas de Nice, Biarritz e Catania (na Sicília) ser o clima mais temperado da Europa.

A Costa do Sol, estância hidrológica

A Costa do Sol possui também uma importante estância hidrológica-mineral: Estoril-Termas, com uma nascente de água mineral-medical, termal, hipersalina, cloretada, sódica, magnésiana, sulfatada e bicarbonatada, cálcica e litínica, conforme a classificação e análise oficial do Prot. Charles Lepierre.

A Sociedade Estoril-Plage concessionária da nascente, fez construir junto à mesma, ao centro de um parque de estilo inglês, um magnífico balneário moderno, aberto todo o ano, sob a direcção de distintos médicos, para o aproveitamento terapêutico da nascente termal.

O estabelecimento elegante, grandioso e confortável é dos mais importantes do país. Está dotado com as instalações mais modernas de uso terapêutico para aplicação do Calor, Luz, Eleticidade, Maçagem, Ginástica, etc., salientando-se entre ellas como modelar a da Mecanoterapia.

Neste Balneário tem-se obtido curas de reumatismo, de gota, de circulação de sangue; doenças de senhoras, do aparelho gastro-intestinal, neuralgias, sciáticas, linfatismo; raquitismo infantil e doenças

do aparelho circulatório, pelos banhos carbo-gasosos, idênticos às de Royat e da Band Nanheim.

Possui também uma grande piscina toda envidraçada com água à temperatura de 27,º onde se realisam lindas festas desportivas e concursos de natação, debaixo da direcção de professores competes.

A Costa do Sol, estância de prazer

Como estância de prazer, a Costa do Sol é completa. Entre os bons Hotéis, ocupa o primeiro lugar o Estoril-Palácio-Hotel ricamente construído, classificado oficialmente como Hotel de Luxo, com todos os requisitos de elegância e conforto exigidos pela moderna civilização, num local privilegiado de beleza e comodidades. Também é muito recomendado o Hotel Parque, moderno, elegante e confortável, colocado junto do Balneário, aos *Courts de Tennis*, ao Campo de Golf e ao Casino Estoril. Ainda há outros hotéis Grande Hotel de Italia, Hotel estrada, Hotel Miramar, Hotel Paris Atletico, Zenith, Savoy etc, confortáveis e com excelente alimentação, sobresaindo o peixe sempre fresquíssimo, devido à proximidade do porto piscatório.

Casino — O Casino Estoril é uma bela construção artisticamente decorada donde se avista um esplêndido panorama marítimo. Tem salas próprias para festas, exposições, teatro, cinema e jogos regulamentados, roleta e bacará.

A Costa do Sol, estância desportiva

Golf. — O Golfo, jogo favorito dos ingleses e dos americanos, adoptado pela França e que tantos amadores está criando em Portugal, tem no Estoril um dos mais belos campos da Europa.

A sua área actual é de 200.000 metros quadrados, e fica situado nos terrenos sobranceiros ao Parque do Estoril. De qualquer ponto do Campo se avista um panorama deslumbrante, quer de terra quer de mar.

As suas condições técnicas são excelentes numa extensão recta de mais de 2 quilómetros, com percursos de 150 a 350 metros entre os buracos, não há quaisquer cruzamentos de linhas ferreas ou estradas, sempre prejudiciais.

Hípico e Polo. — O Campo adequado a esses desportos, está situado na estrada de Bicesse, muito próximo do Campo do Golf. Os concursos hípicos são numerosos obrigados das festas da primavera e do outono.

Lawn-Tennis. — Há vários *courts* com *entraîneurs*, onde se pôde jogar mediante o pagamento de uma taxa. Os *courts* mais frequentados são os do Parque Estoril, Pavilhão Estoril no Monte Estoril e do Sporting Club em Cascais.

Corridas de cavalos. — Realizam-se na estância própria no hipódromo da «Marinha» a 12 quilómetros do Estoril. É o *rendez-vous* da sociedade elegante de Sintra e de todas as colónias balneares da Costa do Sol.

Automobilismo. — Organizam-se frequentes corridas dentro do Parque Estoril sobre estradas magníficas.

Egrima. — A sala de armas está instalada no Balneário do Estoril durante todo o ano. É muito frequentada no verão. Dirije-a distintos mestres de armas.

Equitação. — Também no Parque Estoril há um picadeiro muito frequentado por senhoras e crianças, dirigido por um hábil professor.

Tiro aos Pombos. — O seu *Stand* en-

contra-se também no Parque Estoril assim como a instalação de *Tiro aos Pratos* de cujo treino tem saído excelentes atiradores de tiro aos pombos.

Desportos da praia. — São muitas as praias da Costa do Sol mas as mais adaptáveis aos desportos da beira-mar são as do Tamariz no Estoril, do Monte Estoril as da Conceição e muito principalmente a de Carcavelos e da Rainha em Cascais. Areia muito fina, água límpida e sem arrebatação violenta, o que permite, durante todo o ano o exercício da natação, de corridas de *out-boards*, de jogo de water-polo, de regatas à vela e de remos etc. O serviço da fiscalização das praias é modelar.

Passeios e excursões

O parque Estoril situado mesmo em face do largo da estação General Joffre, é um dos mais aprazíveis recintos para passear a pé ou de auto, graças às suas belas ruas e à exuberante e variada flora que as guarnece. A entrada do Parque, de cada lado, ostentam-se duas extensas galerias de lojas luxuosas onde se encontra tudo o que é necessário à vida.

Para os passeios mais extensos não faltam sítios belos e pitorescos nos arredores. O Pinhal da «Marinha», a propriedade da Penha Longa; a Boca do Inferno, a Praia do Guincho, o Cabo da Roca que é o ponto mais ocidental da Europa; Sintra a quem Byron chamou em *Childe Harold* «O Paraíso na Terra»; o grandioso mosteiro de Mafra, com os seus concertos de carrilhão, o versalhesco Palácio de Queluz, e finalmente pelo caminho de ferro eléctrico ou pela sobérba estrada a excursão a Lisboa uma das mais belas cidades do Mundo!

Tamariz. — Bela esplanada junto ao mar, numa situação ideal. Tem Bar e Restaurantes com serviço especializado em marisco, e possui um magnífico recinto destinado a diversões para crianças.

Sud-express

A estação do Estoril, centro da Costa, é hoje a estação terminus do Sud-Expresso Paris-Lisboa-Estoril, o que permite a viagem directa de Paris ao Estoril.

Propaganda da Costa do Sol

Comissão de iniciativa do conselho de Cascais

Instalada no Monte Estoril tem ao dispor dos turistas, um completo serviço de informações, uma confortável sala de leitura com obras em diversas linguas assim como várias ilustrações e jornais. Junto, está a estação telegrafo-postal.

Cascais

A oeste dos Estoris, no extremo ocidental da baía, está situada a vila de Cascais, sede do Conselho, antiga praia de banho da Corte que residia na Cidadela, e que é actualmente residência do Presidente da Republica. Cascais na época balnear é sempre frequentada pela melhor sociedade.

E uma vila elegante, povoada de belas casas e formosos jardins, dentre os quais se destaca o Museu do Conde Castro Guimarães, *château* situado na estrada da Boca do Inferno, com um rico recheio de peças de arte, muitas pratas artisticas e uma notável biblioteca em que se encontra o original da célebre crónica de D. Afonso Henriques, 1.º Rei de Portugal (século XII) por Duarte Galvão, primorosamente iluminada.

Parede

No extremo leste da Costa do Sol, encontra-se a estância balnear da Parede, onde está instalado o magnífico Sanatório de Santa Ana para doentes pobres, construído a expensas da benemérita Senhora D. Amélia Chãmico Biester, muito digno de ser visitado.

A Comissão de Iniciação de Cascais, mandou construir o «Solarío da Pedra Alta» com o intuito de prestar um serviço importante pelo tratamento hélio-marítimo, à semelhança de *Larch le Louquet Paris Plage*, e que depois entregou à Câmara Municipal de Cascais. É um enorme terraço cuja balaustrada está voltada ao mar, apetrechado com todos os requisitos necessários aos enfermos da tuberculose externa. A helio-terapia é regida pelo esquema Rollier.

A Parede devido ao seu clima ideal é de há muito utilizada pelos doentes desta categoria; é muito de louvar a Comissão que empreendeu tão importante melhora-mento.

Carcavelos

É a povoação que abre as portas da Costa do Sol, mostrando-nos desde logo o seu grande poder de salubridade, não só para adultos como para crianças. O Sanatório de Carcavelos desempenha um importante papel na luta contra a tuberculose óssea e ganglionar.

Numa bela quinta junto à praia está instalada a estação do Cabo Submarino.

Em Carcavelos produz-se um afamado vinho de mesa.

Côte du Soleil

Estoris

A 25 kilómetros de Lisboa, ao bord de l'Atlantique, dans la majestueuse baie que s'étend de la pointe de Rana jusqu'au phare Sainte Marthe, se déroulent sur les douces pentes des collines qui s'élèvent vers le nord, deux des plus beaux et modernes séjours de bains et de tourisme de Portugal: ESTORIL ET MONT'ESTORIL.

Il y a 50 ans ces sites n'étaient qu'une immense et dense forêt de pins, que le 2^{ème} Comte Moser acquit pour la Compagnie Mont'Estoril, qu'il avait fondée.

Les Estoris, étant vus du large, produisent un effet surprenant, soit par la variété de ces arbres, soit par la beauté de ses chateaux, de ses cottages, de ses chalets et de jolies maisons en style portugais qui s'élèvent parmi sont abondante et riant végétation. Avec notre soleil et la limpidité de l'atmosphère ce panorama est incomparable.

Et ce même panorama se déroule sur toute la Côte du Soleil, d'un côté et de l'autre, dans une suite de gracieuses plages, toutes pleines de couleur et de vie, commençant à la sortie de la barre de Lisbonne, et allant sans interruption terminer à Cascais.

Côte du Soleil station climatérique hydrologique et de tourisme

La Côte du Soleil grâce à ses qualités climatériques, est aussi une station tonico-sédative. La situation particulière et le courant du Gulf-Stream lui procurent une température très tempérée et la sécheresse nécessaire à une bonne atmosphère. Protégée par les montagnes de Sintra qui lui servent de condensateur pour presque tout l'humidité venant du Nord, la Côte du Soleil jouit de caractéristique escimatériques tout à fait exceptionnelles.

Ses températures moyennes sont: en automne et en hiver C-12° F-53,6 au printemps et l'été C-17° F-62,6 ce qui prouve

en sa supériorité sur les climats de Nice, Biarritz et Catania (en Sicile) et en fait climat le plus tempéré de l'Europe.

Côte du Soleil station hydrologique

La Côte du Soleil est aussi une importante Station thermique minérale: *Estoril Termas* dont la source est d'eau minéro-médicinal-hypersaline, chlorurée sodique, magnésique sulfatée et bicarbonatée, calcique et lithinique, d'après la classification et l'analyse officielle du Professeur Charles Lepierre.

La Société Estoril-Plage

La Société Estoril-Plage, concessionnaire de la source, a fait édifier pour son utilisation, au centre d'une parc, un magnifique établissement de bains moderne, en style anglais, ouvert toute l'année et dirigé par des médecins éminents. Cet établissement de bains élégant, somptueux et confortable est un des plus importants. Il possède des installations d'usage thérapeutique des plus modernes pour les bains de chaleur, de lumière, traitements électriques, massage, gymnastique, etc.; celles de mécano-thérapie étante entre toutes exemplaires.

On a obtenu, dans cet établissement par des bains carbo-gazeux semblables à ceux de Royat et de Bad-Nanheim, la guérison de rhumatismes, gouttes, maladies de la femme, de l'appareil gastro-intestinal, de névralgies, sciaticques, lymphatisme, rachitisme et maladies de l'appareil circulatoire.

L'établissement possède également une grande piscine, à toiture de verre, l'eau ayant une température de 27° ou, sous la direction de professeurs compétents ont lieu de brillantes fêtes sportives et des concours de natation.

Côte du Soleil Station de Plaisir

Comme séjour de plaisir la Côte du Soleil est parfait. Parmi les bons hôtels, la première place revient à l'Estoril-Palace-Hotel, qui a été récemment construit et officiellement classé comme hôtel de luxe, possédant l'élégance et le confort les plus recherchés par la moderne civilisation et une situation privilégiée de beauté et de commodité.

L'Hôtel du Parc, moderne, élégant, confortable, situé près des Thermes, du terrain de tennis, du champ de Golf et du Casino d'Estoril est également à recommander.

Il y a encore d'autres hôtels confortables, Grande Hotel de Italia, Hotel Estrade, Hotel Miramar, Hotel Paris, Atlantico, Zenith, Savoy etc., donnant une excellente nourriture, surtout le poisson qui est toujours très frais vu la proximité du port de pêche.

Casino

Le Casino Estoril est une belle construction, artistement décorée, doù on découvre un splendide panorama maritime. Il possède des salons appropriés pour soirées, expositions, théâtre, cinema et pour les jeux réglementés: roulette e baccara.

Côte du Soleil, station sportive

Golf. — Le golf, jeu préféré des anglais et des américains, adopte par la France, et qui gagne tant d'amateurs en Portugal possède, à Estoril, un des plus beaux champs de l'Europe. Sa superficie actuelle est de 200,000 mètres carrés et il est situé dans les terrains qui dominent le Parc Estoril. De tous les endroits du champ on jouit d'un éblouissant panorama soit de la terre, soit de la mer. Ses condi-

tions techniques sont excellentes sur une étendue droite de plus de 2 kilomètres, avec des parcours de 150 à 350 mètres entre les trous, et il n'est traversé par aucun ne voie ferrée ou route qui sont toujours gênantes.

Champ Hippique et Polo. — La piste adaptée à ces sports est située sur la route de Bicesse tout près du Champ du Golf. Les concours hippiques sont des fêtes qui ont lieu au printemps et à l'automne.

Lawn Tennis. — Il y a plusieurs courts, avec entraîneurs, où on peut jouer moyennant le paiement d'une taxe fixe. Les plus fréquentés sont ceux du Parc Estoril, Pavillon Estoril et Sporting Club à Cascais.

Courses de Chevaux. — Ont toujours lieu dans la saison appropriée à l'Hippodrome de «Marinh», situé à 12 kilomètres d'Estoril. C'est le rendez-vous de la Société élégante de Sintra et des colonies balnéaires de la Côte du Soleil.

Automobilisme. — On organise de fréquentes courses dans le Parc Estoril sur de magnifiques routes.

Escrime. — La salle d'armes est installée dans l'établissement de bains d'Estoril. Elle est très fréquentée en Été. Elle est dirigée par un très bon maître d'armes.

Équitation. — Il y a aussi au Parc Estoril une école d'Équitation pour les dames et les enfants, dirigée par un habile professeur.

Tir-aux-Pigeons. — Son Stand se trouve aussi dans le Parc Estoril de même que l'installation pour le jeu.

Tir-aux-assiettes. — Où se sont formés de très bons tireurs pour le Tir-aux-Pigeons.

Sports Nautiques. — Il y a beaucoup de plages sur la Côte du Soleil, mais les plus convenables aux sports du bord de la mer sont celles de Tamariz à Monte Estoril et de Conceição et de la Reine à Cascais. De sable très fin et d'eau limpide, sans violente houle, elles, permettent, pendant presque toute l'année, l'exercice de la natation, des courses de out-boards, le water-polo, des regates à voile et à rames, etc. Le service de surveillance der plages est exemplaire.

Promenades et excursions

Le Parc Estoril situé justement en face de la Gare des chemins de Fer (Place General Joffre), est un endroit des plus charmants pour y faire des promenades à pied ou en auto, à cause de ses belles rues et de la végétation exuberant et variée qui les garnit. A l'entrée du Parc se trouvent d'une côté et de l'autre deux vastes galeries de luxueux magasins où on trouve tout ce dont on a besoin.

Il ne manque pas aux environs de beaux endroits pittoresques pour les plus longues promenades. La forêt de pins de Marinha, La propriété «Penha Longa», «Bôca do Inferno», «Plage do Guincho», «Cabo da Roca», le promontoire le plus occidental de l'Europe, Sintra, que Byron a appelée le «Paradis sur la Terre», le somptueux Couvent de Mafra, avec ses concerts de carrillon, le palais de Queluz, imitation de Versailles, et enfin par le chemin de fer électrique une excursion à Lisbonne, un des plus belles villes du monde!

Tamariz. | Belle esplanade regardant la mer. Elle possède Bar et Restaurant avec service spécialisé de coquillage. On y trouve encore un emplacement réservé aux jeux pour enfants.

Sud-Express

La station d'Estoril, étant le centre de la Côte du Soleil, est aujourd'hui la station terminus du Sud-Express Paris-Lisboa-Estoril, ce qui permet le voyage direct de Paris à Estoril.

Propagande de la Côte du Soleil

La commission d'Initiative de Cascais installée à Mont'Estoril met à la disposition des touristes un service d'informations parfait et un confortable salon de lecture ayant des ouvrages en plusieurs langues, ainsi que diverses illustrations et journaux. Tout près se trouve la Station des Poste et télégraphe.

Cascais

À l'ouest des Estoris, à l'extrémité occidentale de la baie est située la ville de Cascais, siège du Conseil Municipal. C'était jadis la plage de la Cour qui résidait à la Citadelle, aujourd'hui résidence de Monsieur le Président de la République, est toujours fréquentée par notre meilleure société.

Cette ville est élégante avec des belles maisons et ses jolis jardins. Le Musée du Comte de Castro Guimarães, châteaux situés sur la route qui mène à la Boca do Inferno, contient une grande profusion de riches pièces d'art d'argenterie artistique et une remarquable bibliothèque où se trouve l'original de la célèbre Chronique de D. Afonso Henriques premier Roi de Portugal (XII siècle) écrite par Duarte Galvão et délicatement enluminée.

Parede

À l'extrémité Est de la baie de la Côte du Soleil se trouve le séjour balnéaire de Parede, où est installé le magnifique Sanatorium de Sainte Anne, pour les malades pauvres. Il a été construit aux frais de l'illustre dame D. Amelia Chamiço Biesler, et il est digne d'être visité.

La Commission d'Initiative du Conseil Municipal de Cascais a fait construire le Solarium de la Pedra Alta, dans le dessein de rendre un important service au traitement helio-maritime, le livrant après à la Municipalité de Cascais. Il est semblable à ceux de *Lerch-Le-Touquets Paris Plage*. C'est une énorme terrasse ayant une très belle rangée de colonnes et face de la mer possédant toutes les conditions les plus nécessaires pour les malades de la tuberculose extérieure. L'héliothérapie est appliquée selon le régime Rollier.

Parede à cause de son climat idéal est utilisée depuis long-temps pour les malades de ce genre.

La Commission, qui a entrepris de si importantes améliorations est digne des plus grands éloges.

Carcavelos

C'est la première localité qui ouvre les portes de la Côte du Soleil, nous montrant tout de suite son grand pouvoir de salubrité non seulement pour les adultes, mais surtout pour les enfants. Le sanatorium de Carcavelos joue un rôle très important dans la lutte contre la tuberculose osseuse et ganglionnaire.

Dans une maison de compagnie près de la plage est installée la Station Télégraphique du Cable Sousmarin.

Carcavelos produit un vin très renommée.

Sunny Coast

Estoris

About 15 miles to the West of Lisbon on the Atlantic shore within the majestic bay, which stretches from the Point of Rana to Santa Martha, Beacon unfolding along the gentle slopes which rise in the northerly direction, remain two of the most beautiful and modern pleasure and tourist resorts of Portugal — ESTORIL AND MONTE ESTORIL.

Fifty years ago this landscape was but a vast and dense pine-wood that the 2nd Earl of Moser bought for Monte Estoril Society, which he has founded.

The Estoris, seen from out side at sea, offer a surprising view, either for the varied tints of their trees or for the beauty of their *châteaux*, villas, cottages, and of the beautiful houses, in the portuguese style, which lift up between the cheerful and mighty vegetation, with our dazzling sun and the clearness of the atmosphere, this is an unheard panorama.

This same landscape unfolds itself on both side, all along the Sunny Coast in a sequence of agreeable shores, all full of colour and life, which begin leaving Lisbon Bar, and go without interruption to finish at Cascais.

The Sunny Coast Climatic, Hydro and Tourist Resort

The Sunny Coast due to its climatic conditions is also a tonical-sedative Resort.

Its special situation the influence of the Gulf-Stream, maintaining in the balance of its temperature, the necessary dryness for a good atmosphere, the protection from Sintra-Mountain, that acts as condenser for the most of the moistness coming from the north, give to Sunny Coast exceptional climatic characteristics.

Its middling temperature is 12th-C 53,6 F, during Autumn and Winter, and during Spring and Summer, 17th C. 32,6 F, which shows by its superiority upon the climates of Nice, Biarritz, and Catania (in Sicile) to be the most temperate climate of Europa.

The Sunny Coast Hydrologic Resort

The Sunny Coast possess also an important minero-medicinal Hydro Centre-Estoris Thermas — with their spring of water Minero-Medicinal, Hypersaline Sodium Chlorate Magnesian Sulphated Bicarbonated Calcic and Lithate according the classification and official analysis of Professor Charles Lepierre.

The Estoris Plage Society, Concessionaire of Thermal Spring, has ordered to be built near the same, and within a Park, a splendid and modern Bath Establishment, in the English Style, open all the year, under the direction of distinguished physicians, for the use of Thermal Spring.

The elegant building, planed with sumptuousness and comfort, is one of the most important of that kind in the count. It possess the most modern apparatuses, therapeutic use of physical agents Heatt Light, Massage Gymnastic, etc. A boveall, its mecanotherapie's instalation is the most complete one.

Great many diseases as; rheumatic, gout, diseases of Blood system, ladies ailments, gastric and intestinal diseases, Neuralgia, Sciatica, Lymphatism, children's rickets and diseases of Blood circulation, have obtained, by cause of carbo gaseous bath similar results to those obtained at the Royat an Nanheim Spas.

The Establishment possess also a large swimming bath, with water at 27th of temperature, all covered with glass, where take place beautiful sportive festivities, and swimming competitions under the direction of remarkable teachers.

The Sunny Coast. Pleasure Resort

As pleasure Resort, Sunny Coast is a first rate one. Among the hotels, the first place belongs to Estoris-Palace-Hotel, which has been lately built, and as been officially classed as luxury Hotel possessing the refinements of comfort and elegance which may be required for the modern civilisation being in a privileged si-

tuation of beauty and comfort. It must also be recommended the Park Hotel, modern, elegant, and comfortable, situated near the spring, the Tennis Courts, the Golf-Links and the Estoris Casino.

There are others comfortable hotels, Grande Hotel de Italia, Hotel Estrade, Hotel Miramar, Hotel Paris, Atlantico, Zenith, Savoy, etc., supposing first rate food, ab leavell the fish, which is there always very fresh, due to the fact of being very near a fishing harbour.

Casino

Estoris-Casino, is a beautiful construction, nicely decorated, from where we can see a splendid panorama. It has also magnificents saloons for evening parties, expositions, theater, cinema and also for regulated games (roulette and baccará).

Sunny Coast Sport Resort

Golf— Golf the favourite game of English and Americans, adopted by France, which is now getting so many adepts in Portugal, possess at Estoris, one of the most beautiful links of Europe. Its present area is of 155,000 square yards and is situated on the grounds overlooking Estoris Park. From every of the spots along its course, we can enjoy a delightful panorama, either of land or of sea. Its technical conditions are splendid. In a straight line of more than 2,200 Yards with a distance of 166 to 538 Yards between the holes, it is not crossed by any railway or road, always embarrassing.

Hippodrome and Polo

The field adequated to these sports is situated in the Bicesse Road, close to the Golf Link. There take always place Hyppic festivals in Spring and Autumn.

Lawn Tennis

There are several Courts with trainers; where every one can play upon payment of a fixed fee. The most frequented are those of Estoris-Park, Estoris Pavillion at Monte Estoris and Sporting at Cascais.

Horse-Racing

They take always place in the appropriated season at the Hyppodrome of «Marinha» situated at 7 miles and a half from Estoris. It is the «rendez-vous» of the elegant Society from Sintra and of the Bath colonies of Sunny Coast.

Automobile-Course

Within Estoris Park, over the splendid roads take place frequently automobile races.

Fencing

There is a fencing school at Estoris Spa being well frequented during all the year under the direction of a Fencing-master.

Riding-School

At Estoris Park there is also a Riding school, much frequented by ladies and children, under the direction of a clever riding-master.

Pigeon-Shooting

Its Stand remains also at Estoris Park as well as the *Plate Shooting- Stand*, where have been trained very good shooters for Pigeon's Shooting.

Beaches Nautical Sports

There are many beaches along de Sunny Coast but the most adequated for — sea-

Palavras merecidas àqueles que pelo seu trabalho e honestidade, o concelho de Cascais muito deve

Engenheiro: Raul Cardoso Resano Garcia

E' um funcionário cujo aprumo e honestidade pôdem e devem ser exemplo de todos os que desejam bem servir.

Quando no meu espirito surgem dúvidas sobre qualquer assunto é ao seu consêlho seguro e ordenado que recorro para as dissipar.

Trabalhador infatigável alicerça essas faculdades numa intelligência brilhante e numa modéstia sem limites.

A obra da Câmara é em grande parte obra sua.

Honro-me com a sua amizade, muitas vezes demonstrada.

Emídio Francisco d'Almeida (Secretário da Câmara)

Impõe-se pela orientação e método que imprime aos serviço a seu cargo.

Nunca precisei de qualquer informação ou documentos relativos a assuntos das suas atribuições que me não fôsse dados imediatamente.

Acusam-no de sectarismo politico. Posso afirmar que as suas atitudes politicas nunca transpuzeram as portas da Repartição.

Devo-lhe uma colaboração leal que muito me apraz registar e agradecer publicamente.

Dr. Mario Cândido de Sousa (Veterinário Municipal)

Têm a paixão da sua profissão. Pertence à pleiade dos novos que prestigiam a classe.

Se não fôra êle e o Dr. Fiadeiro outro novo de grande valôr intellectual e mora, a Câmara e muito principalmente eu, teriamos sosso-brado na luta que sustentamos para meter na ordem os Serviços do Matadouro e impor o Regimen de Municipalização de Carnes que hoje está sendo copiado por outras Câmaras.

Devo-lhe o favôr de uma bôa amizade pessoal nascida nas relações de serviço.

Dr. Alberto Eduardo Valado Navarro (Advogado Sindico)

Transcrevo-as fazendo-as minhas as palavras do Senhor Presidente da Câmara de Oeiras:

«Especializado em assuntos administrativos, alia à sua notável proficiência, qualidades de intelligência preciosas, honestidade impecável, elegância e fino aprumo de todas as suas atitudes e acções».

E' de facto assim.

Jorge Segurado (Arquitecto)

E' de todos êstes funcionários o mais moderno na Câmara,

Isso não o impede porém, de já ter no seu activo relevantes serviços prestados.

Consciente do seu valor que é grande, não transige nunca com os hábitos do passado que neste Concelho eram regra em assuntos de estética.

Meteu na ordem aquilo que dela andava arredado, ponda cada qual no seu lugar: os mestres d'obras, os amadores de projectos e os creadores de estilos...

Tem em mim um admirador.

Dr. Antonio Pereira Coutinho

(Medico Municipal)

E' um funcionário com quem o Câmara conta em todas as emergências.

Intelligente e honesto, nunca a sua profissão foi um balcão de negôcio.

E' o médico dos pobres e dos desprotegidos.

Devo-lhe como Presidente da Câmara e Delegado do Govêrno, muitos conselhos e inesquecíveis provas de amizade.

Dirige gratuitamente a Crêche «José Luiz».

ANTONIO CARDOSO
TENENTE

-side sports are those of Tamariz at Estoril Estoril and at Cascais those of Conceição and Rainha; they are beaches of very fine sand, of limpid water without violent crash, which allow, during the most of the year, swimming exercises, out-boards matches, water-polo, sailing and rowing matches.

Walks and excursions

Estoril Park situated just opposite to Estoril Railway Station (General Joffre Square) is the most pleasant place to walk or drive due to its beautiful avenues and to the abundant and varied flora which adorns them.

At the entrance of the Park on both sides, there are two splendide galleries of modern and luxurious shops, fitted with all may be necessary to the life.

For longer excursions there abound picturesque spots: «Marinha» Estate, «Penha Longa», «Praia do Guincho», «Cabo da Roca», the most West Promontory of Europe, Sintra which has been called by Byron (in Child-Harold) «the Paradise on the Earth», the sumptuous Mafra Convent, with its bells concert, Queluz Palace, being a Versailles imitation, and at last, by the electric railway, or by the splendid road, an excursion to Lisbon, one of the most beautiful towns of the world.

Tamariz

A beautiful esplanade facing the sea in a privileged situation; it possess Bar and Restaurant with specialised shell-fish service and also a splendid fence for children amusements.

Sud-Express

Estoril Railway station being the centre of Sunny Coast is at present the terminus of Sud-Express Paris-Lisboa-Estoril, which allow the direct journey from Paris to Estoril.

Sunny Coast Propagande

Cascais Iniciative Commission. Established at Monte Esforil, places at the tourists disposal a perfect information service a comfortable Reading Room with works in several languages, as well as various Illustrations and Newspapers. Close to it is the telegraph and the post office.

Cascais

At the West side of Estoril in the west extreme of the bay is situated the village of Cascais, seat of the Municipality and was some years ago the Bathing-place for the Court which resided at Citadej; it is now the Residence, of the President of Republic. Cascais is frequented, during Bathing season, by the best Lisbon Society.

It is a very elegant village with plenty of splendid houses and beautiful gardens, among them must be specially mentioned, The Museum of Conde Castro Guimarães, *chateau*, situated on the road to Bôca do Inferno, it contains great many artistic pieces, silver plates and a very precious library where can be seen the original of the Chronicle of D. Afonso Henriques, 1st King of Portugal (XII century) by Duarte Galvão, delicately illuminated.

Parede

At the extreme East side of Sunny Coast is the bathing place of Parede where is situated the splendid Sanatorium of Sant'Ana for poor patients. It was built at the expenses of the noble Lady D. Amelia Chamiço Biester.

Cascais Iniciative Commission ordered the construction of Pedra Alta Solarium, in the purpose to help the treatment *Helio-maritimo* similar to that of *Lerch le Touquet Paris Plage*, delivering it after to the Council. It is a very large Terrace having a beautiful pillars-line facing the Ocean, possessing all the requisite for the patients of externe tuberculosis. The *Héliotherapie* is applied under Rollier regimen.

Parede has been since long utilised by the patients of that kind of diseases.

The Commission that undertake this so important improvement must be the most praised.

Carcavelos

It is the first place which opens the door of Sunny Coast showing, at once its healthfulness, not only for adults, but chiefly for children, Carcavelos Sanatorium has a very important action in the struggle against the bonny and ganglionic tuberculosis.

In a pretty farm near sea side, is installed the Cable-Sousmarine-Telegraph Station.

Carcavelos produce a very famous wine.

Página Literária

Vibrante Poesia Patriótica do distinto poeta Snr. Bandeira de Toro

Salvé! Portugal!

Se a tanto me ajudar o engenho e arte
«Cantando espalharei por toda a parte

CAMÕES

Portugal! Portugal!
Berço de meus avós, onde a nossa saudade
Canta sorrindo, e chora em nossos corações.
Só ausente de ti eu sinto a suavidade
Que tem teu nome lindo, ó Patria de Camões!

* * *

Quando em Sagres, olhando o mar, o grande Infante
Via a Frota da Gloria, arfando, heroica, ovante,
Dava mundos ao mundo. Ao mais forte e ardiloso
Turbilhonar da vaga, o Luso valoroso.
Sorria com desdem e erguendo o busto forte,
Brincava sôbre a onda, escarnecendo a morte!

Quando, Vasco da Gama, heroico e corajoso
Procura a Índia bela... o Cabo Tormentoso,
O féro olhar lançava ao seu dominor;
Supoz-se talvez rei, e mau, provocador,
P'ra quem nada valia a pobre Humanidade
E tudo submetesse á sua crueldade.
Mas tão brutal poder, em breve se lhe empãna
E a frágil caravela heroica, Lusitana,
O vence épicamente, em luta inegalada,
Como outra não mais houve, assim agigantada!

Quando, em Aljubarrota, a Imortal batalha—!
Pela primeira vez explodiu a metralha
Dos canhões de Castela, os Lusos, com destreza,
Bravos como leões, derrubando a presa,
Conseguiram, enfim, os louros da Vitoria,
Ilustrando com ela as paginas da História,
*O condestavel santo ergueu, num só momento
Com auxilio de Deus, á Patria um monumento!*
Nesta batalha entrou tambem a fidalguia,
Esbelta mocidade, indômita, amada,
Em troca dando a vida á Patria sua bravia
Tornando-a para sempre, eterna e respeitada!

Nos campos maus d'Arzila, e da moirama em Fêz.
Ficou, escrito a sangue, o nome portuguez;
Foi sempre a Honra, a Gloria, o mais sublime Ideal
Dos filhos dum paiz, chamado—Portugal—!

Quando, Duarte d'Almeida, envolto na bandeira,
Se deixa decepar e exausto de canceira,
Aos dentes recorreu e a pôde sustentar,
Até que o Castelhana, a conseguiu levar;
Gonçalo Pires, firme, audaciosamente,
Avança entre o inimigo, e tão heroicamente
Que consegue traze-la a salvo a Portugal
Seu feito junta aquêle e torna-se imortal!

Quando, Napoleão, dizia aos portuguezes,
De vós apenas cem, bastavam nalguns mezes,
P'ra o Mundo conquistar... foi bem exagerado!
No entanto, ela era, e bem soldado exp'rimtado;
Se nos elogiou, ao dar-nos tál valôr,
E' porque viu bastante, o Grande Imperador!

Quando Alvares Cabral apórta, enfim, febril,
A' terra abençoada e santa do Brasil,
Trazendo para o mundo um novo continente
Que a todos se impõe hoje altivo e nobremente,
E de tal modo o fez que nunca assim se viu.
Um povo honrar-se tanto e aquem o descobriu,
Nunca previu, oh! não! que se podesse um dia

Ver liberto o Brazil, com tanta simpatia,
Que não ha certamente, um portuguez leal
Que lhe não queira tanto como a Portugal!

Tambem na India, Afonso de Albuquerque, Grande.
Não pára; o sólo alarga, e mais e mais expande;
A patria dilatava e sempre cativando,
Com rara simpatia, êle ia conquistando,
A pouco e pouco, a palmo e palmo, a ponto tál,
De pertencer, sómente, a Índia a Portugal!

Milhar's de feitos mais, podiam ser narrados,
Que por Camões estão há muito eternizados,
A lira é sem valor pois falta-lhe a grandeza
P'ra bem enaltecêr-te.—O' Raça Portuguesa!

* * *

A nossa Patria, hoje, avança para o p'rigo,
Perante a furia vil, dum pessimo inimigo
Mas tu que sabes bem, honrar a tradição,
Porque dentro em teu peito ha inda um coração,
Escuta Lusa gente, escuta o que te digo:
Faz ver que o sangue d'hoje, inda é o sangue antigo,
Irrequieto e nobre, heroico e bem leal,
Que aponta ao mundo inteiro, o Velho Portugal!
Faz ver, como é preciso, a toda a Humanidade.
Que sabes como outro'ora, em prol da Liberdade
Erguer-te altivo e nobre, exporte com valôr,
E conservas ainda o teu audaz vigor!
Que apenas ao sonhar a Patria amesquinhada
Tu podes inda erguer-te e manejar a espada
Que Portugal foi grande e não enfraqueceu,
Peleja com ardor, pois o Futuro é teu!
Faz ver mais uma vez, ante esta Guerra ignara,
Maldita, sanguinaria, e que nos é tão cara,
Que o povo portuguez, ha muito acorrentado,
Precisa de viver, sem ser escorraçado
E aneja por mostrar, ao mundo, novos mundos
Os seus Brasões d'outr'ora, ainda vicam fundos
E em todo o Mundo alfim, tão bela e colossal
Só uma Patria existe:—é ela—Portugal—!
Berço de meus avós de audacia e sonho feito
Onde fez Deus nascer, um povo heroico,—Eleito—!

* * *

Assim, Ó Portugal, brilhante e aguerrido
Que tanta vez mostrate c quanto és destemido,
Mais uma vez vincula o teu audaz valor,
A' furia alvar, atrôz, do louco Imperador
Que os povos quer fazer escravos da Alemanha
Mesmo com a má fé a bufujar em sanha,
No crime a que desceu, á colossal torpeza,
De pretender smagar a Belgica, indefeza,
Ergue altivamente o gládio justiceiro!
Impõe-te êsse dever, ô épico guerreiro
Cuja Historia sublime é cheia de belesa,
Honrares, como sempre a Raça Portuguêsa!

Um gesto tão soberbo inspira simpatia
Por apressar a queda á torva tirania!

E quando finde a luta em prol da humanidade
Surgirá magestosa a —Deusa— Liberdade!

BANDEIRA DE TORO

Brazil — Rio de Janeiro — Ano de 1917.

A Vila de Cascais

SÉDE DO CONCELHO

A obra levada a cabo pela Camara Municipal sob a presidencia do Sr. Antonio Cardoso Administrador do Conselho

Comissão Administrativa: Antonio Cardoso — Presidente; Franklím Lamas — Vice-Presidente — Fernando Bravo — Vogal; Eduardo Maria Rodrigues — Vogal. Antonio Lopes Martins — Vogal; Joaquim Amancio Salgueiro Junior — Vogal.

Não tenho a pretensão de apresentar uma obra perfeita.

Tenho apenas o orgulho de poder afirmar que ela tem sido realizada dentro dos mais escrupulosos principios de honestidade.

Como não podia deixar de sêr — porque há-de sêr sempre assim, emquanto o mundo fôr mundo e por cá nos andarmos acotovelando — têm a Câmara sofrido criticas e campanhas a que não têm sido alheios subjectivismos políticos e caprichos malévolos, de mistura por vezes com intenções honestas, mas imponderadas, na apreciação nervosa e apaixonada dos factos e dos homens.

Algumas ocasionaram certa desorientação no espirito público, sobretudo no daquêl publico, que por temperamento ou defeito de educação, está sempre disposto a acreditar em tudo o que ouve e lê, sem joeirar a idoneidade dos críticos e inquirir da razão e acerto das afirmações que fazem.

Nenhuma trouxe porém, felizmente, a qualquer dos membros da Câmara, motivos para se sentir abalado, pois a apreciação objectiva, que nos tem sido feita pelos homens de cérebro equilibrado e intenções lías, suplantou sempre as rajadas que nos têm batido.

Por tal razão, vencidas as dificuldades que semearam os que só sabem destruir, seguiremos o caminho que a nossa consciencia e a nossa intelligencia nos indicarem como melhor para o progresso do Concelho e prestigio da Ditadura.

E com o amparo dos amigos desta Terra e auxilio do Governô, acrescentaremos aos que já fizemos e que vou expôr, aquilo que é urgente que se faça.

Zona urbanizada

Cascais

Alargamento da Rua Guilherme Fernandes.
Transformação do Largo das Terras, com iluminação, arborização e construção de placas centrais.
Arranjo da Rua da Bela Vista.

Alargamento da Avenida Emídio Navarro, num troço compreendido entre a Rua dos Navegantes e o Largo do Gama, com expropriação dum prédio.

Construção completa dos colectores para esgôtos a poente da Avenida Vasco da Gama com prolongamento até ao Mar, onde vão desaguar na altura de Santa Marta.

Construção de duas câmaras para ejectores pneumático-automáticos, destinados a elevar os esgôtos da parte baixa da Vila.

Construção de uma parte dos colectores destinados a conduzir os esgôtos a essas câmaras.

Alargamento do gavêto de ligação da Travessa dos Navegantes com a Travessa de Alfarrobeira.

Calçetamento da Calçada de Alfarrobeira.

Calçetamento de parte da Rua da Bela Vista.

Construção dum Largo de ligação da Alameda dos Combatentes da Grande Guerra com a Avenida Valbom, com expropriação dum prédio.

Terraplanagem das partes marginaes da Alameda dos Combatentes da Grande Guerra e arborização da mesma.

Aterro do Largo Costa Pinto e ajardinamento do mesmo.

Construção duma casa nêste Largo para instalação das máquinas elevatórias dos esgôtos.

Construção da escada de acesso à Rua Fernandes To-



Tenente ANTONIO CARDOSO

Administrador do Conselho e Presidente da Camara Municipal

maz.

Reparação da Rua Rodrigues de Freitas.

Colocação do Oblisco na Praça Costa Pinto.

Construção de lavadouros para peixe e aumento de mezas para a venda do mesmo no Mercado.

Ligação com expropriação de prédios da Alameda dos Combatentes da Grande Guerra com o Largo fronteiro à Praia.

Calçetamento e transformação da Praça 5 de Outubro.

Construção das garages municipais e respectivo armazem (esta obra já estava iniciada). Construção do Jardim José Luiz.

Calçamento do Largo anexo à Igreja da Freguezia.

Ajardinamento do Largo d'Assunção. Demolição do muro que circundava os fôssos da Cidadela e construção dum novo com revestimento de azulejo.

Construção duma placa central no Largo da Freguezia e destinada à memória de Costa Pinto.

Construção duma pequena memória à Travessia do Atlantico.

Transformação dos Jardins da Parada e D. Diogo de Menezes.

Transformação do Matadouro e construção da casa de matança de porcos e lavagem de miudezas, de harmonia com os mais modernos ensinamentos.

Aquisição de toda a aparelhagem necessária para tal fim, bem como de balanças para pezo vivo e morto.

Sinalização do transitio feita em postes de cimento armado, devidamente pintados.

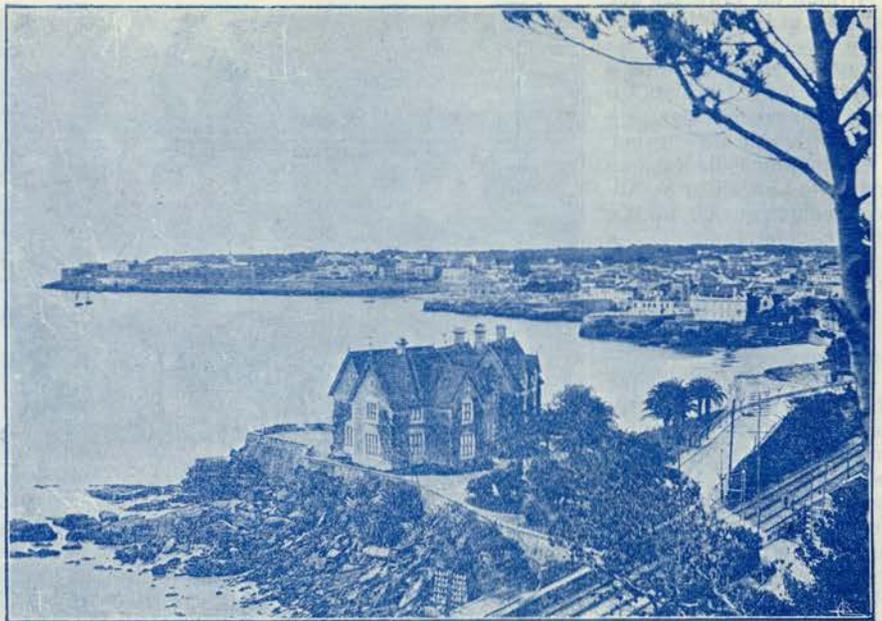
Substituição das condutas de agua destinadas a abastecer os prédios situados na Estrada da Bôca do Inferno, Criação de viveiros de roseiras e outras flôres nos terrenos anexos à Abegoaria.

Reparação das Escolas Latino Coelho e Conde Ferreira.

Pagamento de metade da despesa de conservação do alcatoamento das Ruas Municipais.

Arranjo da Rua Alexandre Herculano.

Compra da casa «Conde da Guarda», para instalação dos serviços camararios.



Baía de Cascais
La Baie de Cascais

Cascais — Baía de Cascais

Cascais' Bay
Die Bucht von Cascais

Compra de um cilindro mecânico a óleos pesados de 12 toneladas.

Compra de um auto-tanque para esvaseamento de fossas e dum grupo moto-bomba.

Compra de um automóvel para serviço camarario.

Compra de uma camionete própria para o transporte de carnes.

Pequenas obras na Secção de Engenharia, Finanças, Posto Policial, Guarda Republicana e Inspeção de Saúde.

Alargamento e aformoseamento do Largo da Estação.

Substituição do muro de vedação dos terrenos do caminho de ferro.

Construção duma pequena garage junto do Chalet Vieira da Silva como compensação do terreno cedido pelo proprietário.

Demolição e construção da frontaria duma casa para alargamento da Rua Regimento 19 de Infantaria.

Monte Estoril

Arranjo e alcatoamento da Rua Conde Móser.

Alcatoamento da Avenida Saboia.

Arranjo da Avenida do Faial.

Arranjo da Avenida Sanfré.

Consérto da Rua Bijou.

Arranjo e alcatoamento da Rua Pinheiro.

Arranjo e alcatoamento da Avenida das Acacias.

Arranjo de um aqueduo de aguas fluviais da mesma Avenida.

Arranjo e alcatoamento da Avenida dos Estrangeiros.



Castilo
Citadelle de Cascais

Cascais — Cidadela

Cascais Citadelle
Citadelle in Cascais

Arranjo da Travessa que liga o Largo do Pinheiro com a Avenida Saboia.

Pavimentação de toda a Avenida que circunda o Largo e Bairro Escolar.

Arborização da mesma.

Pavimentação da Rua que conduz do Largo Carlos Anjos à Avenida que circunda o Bairro Escolar.

Alcatroamento do Largo Ostende.

Alcatroamento e arranjo da Estrada que liga es.e à Amoreira.

Reparação do tanque público da Amoreira, destinado à lavagem de roupa.

Arranjo da Rua que conduz deste à Estrada Nacional.

Ararajo e alcatroamento da Rua do Vale.

Arranjo e alcatroamento da Rua que liga a Avenida de S. Pedro à Rua Conde Móser.

Calçamento da Rua que partindo da Avenida de S. Pedro termina no local denominado «Cocheiras da Companhia».

Alargamento da ligação da Avenida de S. Pedro com a Avenida Saboia.

Arranjo da Rua do Banco.

Arranjo da Travessa que liga a Avenida Trouville com a Rua de Nice.

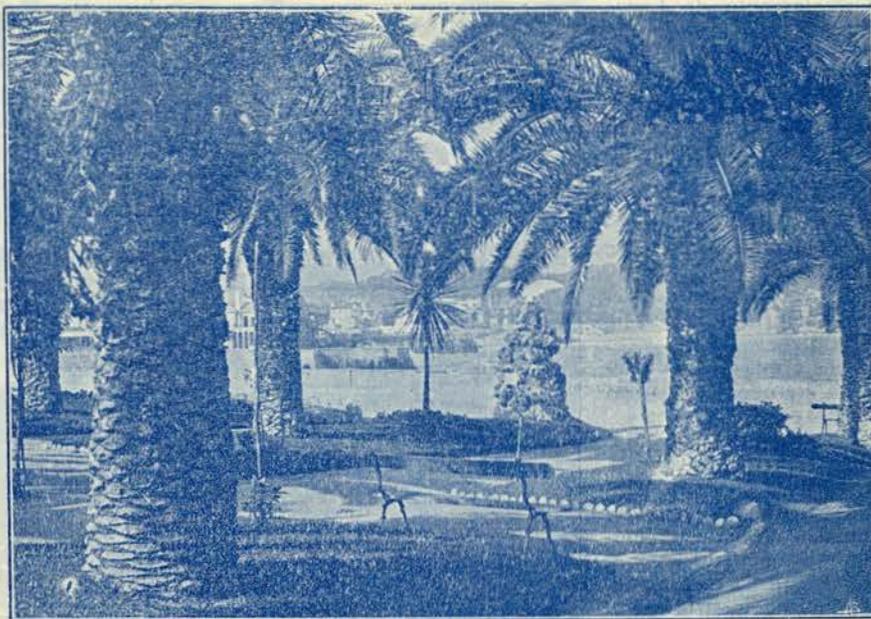
Arranjo da Rua Bryton.

Arranjo da Rua que liga a Rua de Nice com a Avenida dos estrangeiros.

Arborização de algumas Ruas.

Aformoseamento do Largo da Estação, como complemento da escadaria construída por conta da Comissão de Iniciativa. (Estas obras ainda não est o completas.)

E iminação do pequeno jardim existente em frente do prédio do Ex.^{mo} Sr. Alfredo da Silva e calçamento dos locais onde existiam as placas ajardinadas.



Cascais— Jardim Candido dos Reis

Jardin Candido Reis
Jardin «Candido Reis»

The Garden of Candido Reis
Garten «Candido Reis»

seios em frente do Chalet O'Neil. Compra do Largo das Palmeiras por 80.000\$00.

Alto Estoril

Arranjo ligeiro de toda a Avenida dos Bombeiros. Alcatroamento da mesma, alargamento e pavimento da Rua N.º 14. Pavimento e arranjo dum troço da Rua que partindo do Chalet Maria, corre paralelamente numa distancia de 400 metros à Rua do Mercado Novo. Alargamento e pavimento da Rua N.º 21 que liga a Avenida Dr. Antonio Martins com a Avenida dos Bombeiros. Construção da rede de esgotos e estação experimental de tratamento.

Tenente ANTONIO CARDOSO

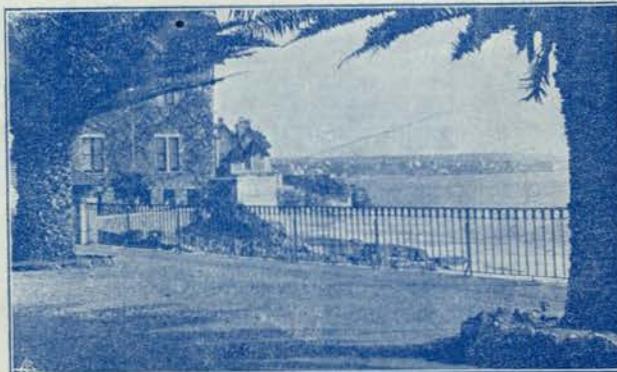
N. R.— Por absoluta falta de espaço, somos obrigados a retirar uma parte do relatório do ilustre administrador de Cascais, esperando que sua Ex.^a nos releve a sua continuação no proximo numero.



CASCAIS — Monumento ao Soldado da Guerra Peninsular

Monumento ao soldado da guerra peninsular
Monument de la Guerra Peninsular

Peninsular War monument
Kriegerdenkmal



Cascais — Miradouro sobre o mar

Miradero sobre el mar
Vue sur la mer

A view over the Sea
Blick auf das Meer

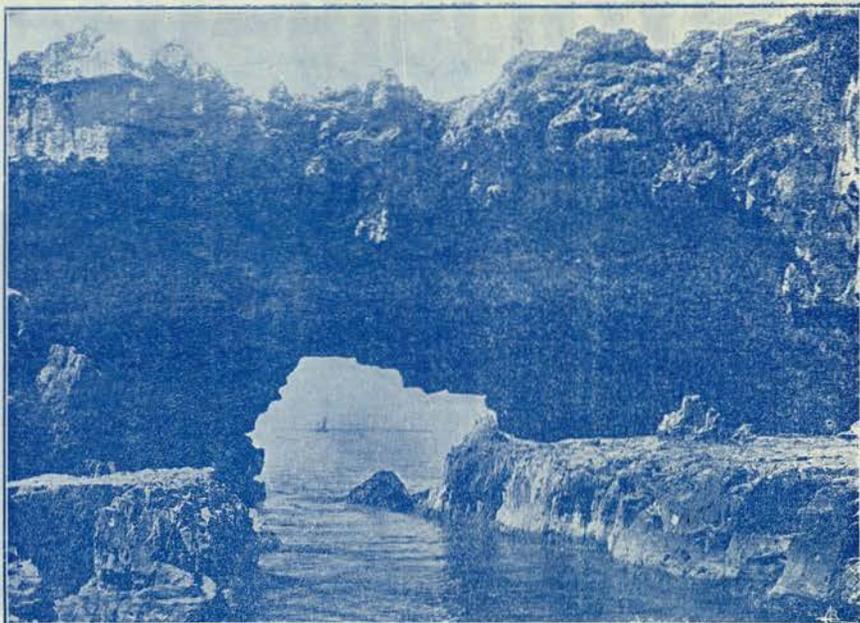
A Minha Terra

“SEMANA PORTUGUESA» pede-me, nem eu sei bem porquê, umas palavras sôbre Cascais, sôbre esta terra a que tanto quero e que no seu melancólico viver de «velhinha senhora», parece desconhecer-se e re-crear-se, quando pretendem tocar seus pergaminhos ou torna-la «menina do nosso tempo».

Nem «rouge», nem «baton», nem «cremes», nem «essencias» caras, consome a predilecta da antiga côrte, tão certa está de que, tendo por mãe a Natureza, não carece, para merecer a nossa dedicação ilimitada, de se mascarar, de se cobrir de enfeites, bastando-lhe seus encantos, suas belezas naturais.

Velho rincão, burgo pobre e honradinho que tem visto e sentido como poucos o embate violento do marulhar continuo da intriga e do despeito entre os homens, só pede lhe concedam a calma que gosou em tempos idos, a paz que foi seu bem principal quando era a pacata aldeia pescatoria, apenas animada nos curtos meses do verão em que via coloridas e aristocratisadas as suas lindas praias, encanto e sedução que o tempo lhe roubou, para os entregar sem pejo nem remorsos, a outras que foram chegando atrasadas de muitos anos, mas mais audaciosos, mais impudicas, mais «dernier cri...», conseguiram lançar a vila-mãe num quasi esquecimento, no cêsto dos papéis velhos...

Rememorar, em meia duzia de linhas o passado



La «Boca de Inferno»
«Bouche de l'Enfer»

Cascais — «Boca do Inferno»

The «Mouth of Hells»
Bollenrachen

de Cascais, não é empreendimento de tomar a serio, por muito grande que fosse a competencia literaria que a tanto se propuzesse.

Cascais, a par da sua vida intima, isto é, da sua existencia civil e burguesa, tem historia honrosa no campo militar e nas lutas entre os que, em epocas varias, pretenderam chamar «seu» ao «nosso» querido Portugal. Mas não interessa ao fim que destinaram esta revista, lembrar os feitos heroicos que Cascais presenciou, nem, tão pouco, relembrar os seus tempos felizes, em que desconhecia a fome, em que se bastava a si propria, á custa desse mar que foi pro-



Cascais—Praia da Conceição

Pray de la Concepción
La plage de la Conception

The beach of Conceição
«Conceição»-Strand



Cascais—Monumento a Sacaçura Cabral

Monumento a Sacaçura Cabral
Monument de l'avileur Sacaçura Cabral

Monument a Sacaçura Cabral
Denkmal des Fihlers Sacaçura Cabral

digiosamente amigo dos que lá iam procurar o pão e o conforto dos filhinhos.

Hoje, por entre a luz que scintila nesta «Costa do Sol», quanta vez Cascais tem saudades dessas épocas recuadas de menos reclammas, também, de menos fantasia!?

O Mar—até o Mar —deixou de ser, talvez por vergonha e humildade, o amigo dileto da gente pobre de Cascais! As praias perderam a sua antiga animação! Cascais cosmopolita não conseguiu esquecer Cascais família—única! Antes pelo contrario!...

Limpinha, decente, revendo-se na «sua» e só «sua» baía; serena, sempre burguesa, recostada sobre as escarpas caprichosas de rochedos milenários; mãe e madrastra que confunde, no seu muito grande carinho, filhos e enteados; sentimental e activa, sabendo chorar em silêncio e trabalhar sem alardes; rústica mas educada; pobre que não receia caminhar de cabeça erguida nem se considera afrontada com as irradiações da muita luz que de-lumbra as suas irmãs e vizinhas; hospitaleira e caritativa; Cascais, a minha terra estremeçada, aquela que posso, devo e quero colocar sobre-todas no altar da minha ternura. É, e será sempre, digna do amor, da idolatria de quantos se abriguem sob o seu manto de bondade, sob o afago suave das suas carícias, que não sabem bajular mas dão ânimo e amparo que dão forças e coragem, que são a



CASCAIS - PORTUGAL

Cascais -- Rochedos da «Boca do Inferno»

Rocks de la «Boca del Infierno»
Rochers de la «Bouche de l'Enfer»

Rocks at the «Hell's Mouth»
Felsengrup pe beim «Höllensrachens»

recompensa inestimável do bem que lhe possamos fazer.

Como são lindos, como merecem ser visitados, os arrabaldes da minha terra!

Paisagens de maravilhas nos oferecem seus campos, verdejantes, seus pinhais, suas colinas, que o Sol, esse amigo-maior da mais ocidental das praias portuguesas, ilumina e abençoa quasi permanentemente!

A «Costa do Sol»! Sim, a «Costa do Sol» tem direitos incontestáveis a ser considerada a parcela mais sedutora de toda a Costa portuguesa!

Mas Cascais, esta velhinha que não adora nem requesta os modernismos, tem incontestável direito a ser considerada a mais sedutora terra de toda a «Costa do Sol»!

Cascais -- Março 1935

Mafreijo

ASSINEM

A



Semana

Portuguesa



PORTUGAL

CASCAIS

Cascais -- O Farol de Santa Marta

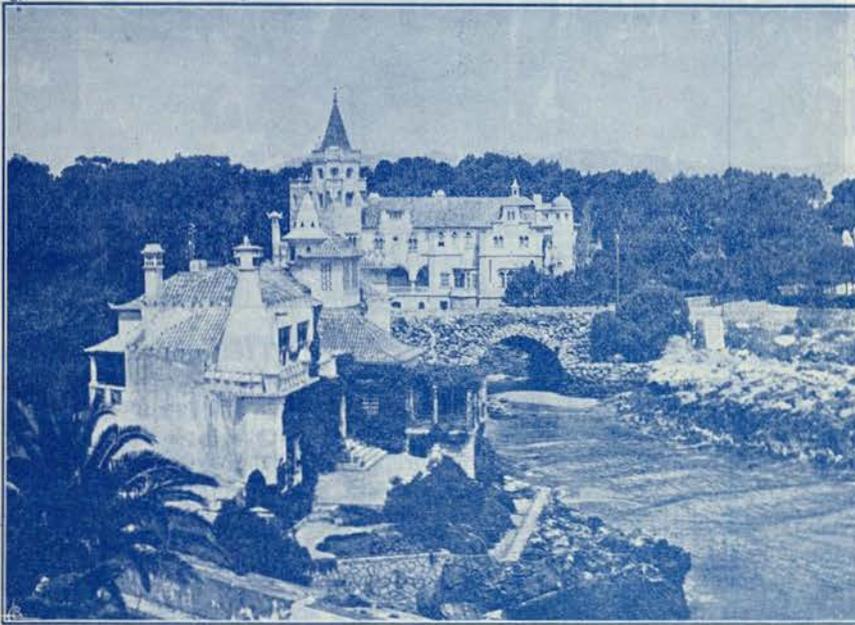
El faro de Sanat Marta
Le phare de sainte Marthee

The Light-turm of Santa Martha
Leuchtturm Santa Marta

O-MUSEU-BIBLIOTECA

CONDE CASTRO GUIMARÃES

CASCALS



Cascais — Vista geral do Museu Municipal Conde Castro Guimarães

Vista general del Museu Municipal
Musée Municipal—vue générale

General View of the Municipal Museum
Gesamtansicht des Municipal—Museum

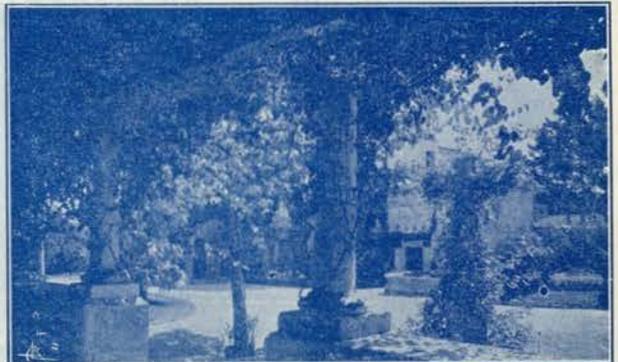
Alguns dados Biograficos do Conde de Castro Guimarães

Dr. Manoel de Castro Guimarães, formado em direito pela Universidade de Coimbra e antigo Director do Banco Lisboa & Açores, faleceu em 15 de Agosto de 1927, foi um apaixonado músico tocando primorosamente órgão, tendo em Paris recebido lições de Eugenio Gigont e Alexandre Guillerman, publicou em edição comemorativa, fazendo anteceder um prefácio na Cronica de Afonso Henriques, por Duarte Galvão, legando após a sua morte à Vila de Cascais a sua casa, que é hoje o museu.

Além disso dividiu a sua fortuna em três partes, duas das quais para a família e uma para a Vila de Cascais.

O Palácio denominado Torre de S. Sebastião, habitação predilecta do Conde de Castro Guimarães, legada por este titular à Vila de Cascais em 1927, reúne num ambiente de intimidade algumas obras de arte que formam um conjunto decorativo bastante apreciável.

A sua arquitectura mais pitoresca do que correcta dispõe bem o visitante pelo imprevisto e variedade de aspectos. Cercado por um formoso parque de alto arvoredo e prespectivas inesperadas, torna-se, sobretudo no verão um lugar aprazível pela sombra das suas árvores que simultaneamente o abrigam dos ventos predominantes na região.



Crucifixo da Espela pe Museu Castro Guimarães

Logo á entrada do parque encontra-se uma capelinha do sec. 17 com azulejos policromos da mesma epoca revestindo a aboboda da capela-mór. As paredes da nave ostentam três belos painéis do mesmo material — sec. 18 — representando scenas da vida de S. Sebastião.

Das pinturas existentes no Museu destacam-se: um Bassano encantador, dois painéis flamengos do sec. 17, retratos de Pellegrini, duas grandes paisagens da escola holandesa e outras no genero de Poussin. Dos modernos ha obras de Lupi, F. Chaves Vaz, Madrazzo, e Bounat.

Algumas esculturas, assinadas, merecem atenção, assim como as belas porcelanas da China, mais conhecidas pela designação da «da Companhia das Indias», sec. 18, e uma valiosa colecção de pratos portugueses dos sec. 17 e 18 e principios do 19.

D'entre as peças apreciaveis no mobiliario mencionaremos o formoso contador indo-português do sec. 16 e o biombo acharoadado do tipo designado de Coromandel, sec. 18; como das Luiz 16, sofás e cadeiras D. João V, D. José e D. Manuel I, bufetes, cadeiras de couro, etc.

A Biblioteca contem perto de 5.000 volumes, mas a especie mais apreciada é a valiosa cronica de D. Afonso Henriques por Duarte Galvão iluminada por um artista do sec. 16 que nela deixou pintada uma vista de Lisboa das mais antigas que se conhecem.

* * *

Não longe do Museu e a Caminho da Vila encontra-se a Igreja paroquial, digna de ser visitada por possuir, alem da colecção dos quadros de Josefa



Cascais — Uma entrada do Museu Castroj Guimarães
 Uma entrada del Museu Conde Castro Guimarães
 Entrée du Musée
 An entrance to the Museum
 Eingang zum Museum

d'Obidos, os formosissimos painéis quinhentistas portugueses duma boa tecnica.

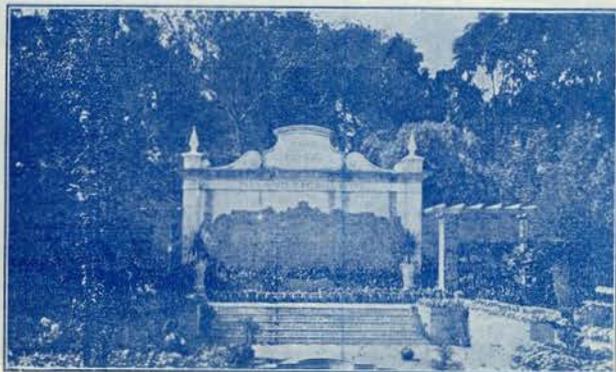
Ha na Igreja bons azulejos do seculo 18, mas os mais lindos d'essa epoca, policromos e de molduras historicas rodeando figuras, são os que revestem a fachada do Palacio do Conde da Guarda, hoje pertencente á Camara Municipal de Cascaes.

Na Igreja de Santo Antonio do Estoril n'um corredor abobadado que deita para o claustros veem-se os curiosos azulejos, de motivos isolados, datados de 1719.

Mencionamos tambem, por estarem ainda dentro do concelho, os azulejos policromos da Igreja de Carcavelos.

Carlos Bouvalot
 Conservador interino do Museu

**O Museu Conde
 Castro Guimarães
 é digno de ser visitado
 por toda a gente**



Jorros d'agua no Jardim do Museu

MERCEARIA A LUTA DE
ANTO IO BERNARDINO DE
ALMEIDA

Generos de 1.^a qualidade
CHÁ E CAFÉ
Bolachas e Biscoitos
Chocolates de fantasia, etc.
Conservas, queijos, frutas doces e secas em diversas especialidades.
Champagnes, licores e vinhos de diversas procedencias

TABACOS NACIONAIS E ESTRANGEIROS

LOUÇAS DE ESMALTE
R. Visconde da Luz, 9 e 11
CASCAIS

ALFAIATARIA
CAMPOS

AIRES DE CAMPOS
Completo sortimento de fazendas nacionais e estrangeiras dos mais modernos e chics padrões

FATOS BARATISSIMOS
GARANTINDO A BOA EXECUÇÃO E ELEGANCIA DO CORTE

55. L. Luiz de Camões, 57
CASCAIS

CASA CHINESA

ESPECIALISADA EM

CHÁS, CAFÉS
MANTEIGAS
E
PASTELARIA

Rua Regimento Desalvo 37, 39
TELEFONE CASCAIS, 90
CASCAES

A PROCURADORIA
Rua Regimento 19 n.º 2
CASCAIS

Encarrega-se de todos os assumptos a tratar junto dos tribunais ou de quaisquer outras repartições publicas — Cobranças de dividas, Registos nas conservatórias, venda e aluguel de propriedades
Venda de selos e valores selados

GERMANO S. TORRADO & IRMÃO, L.^{DA}

MERCEARIAS, AZEITES, CEREAIS E LEGUMES

DEPOSITÁRIO DA "TABAQUEIRA," E "ATLANTIC,"
RUA VISCONDE DA LUZ, 37 A 45 — ARMAZEM: TRAVESSA D'ALPARROBEIRA, 7
CASCAIS — TELEFONE N.º 46

TABACARIA POLAR

De DUARTE & MESSIAS, L.da

Tabacos nacionais e estrangeiros, charutos de todas as marcas, boquilhas, cigarreiras, cachimbos, artigos de papelaria, livraria, postais ilustrados, jogo de lotarias, artigos fotograficos, cartas de jogar, aguas de mesa, cervejaria, refrigerantes, chocolates, discos e gramofonos, perfumarias, etc., etc.

Deposito de tabacos e fosforos

Rua Regimento 19, n.º 23 a 31
Telefone 33 — Cascais

SOCURSAL: Rua de Cascais-Praça 5 de Outubro, 1 e 2
CASCAIS

Sapataria Costa do Sol
DE Herminio José da Cruz

Calçado feito e por medida para homem, senhora e creança

Solidez e perfeição desde os mais simples modelos, assim como, reparações de toda a espécie

Telefone 54 - Cascais

Esta casa torna-se sempre preferida pela colonia estrangeira de passagem pela Costa do Sol

R. REGIMENTO 19 N.º 30 — CASCAIS

J. J. DA SILVA
CARDOSO

Estabelecimentos de vidros e louça de ferro esmaltado

Oficina de latoaria, trabalhos de construção civil, canalizações, etc.

Material electrico e instalações

Av. dos Combatentes, R. Visconde da Luz, 28 e 30

CASCAIS

CASA DE PASTO
FLOR DA AVENIDA

de Hortense Fonseca

Comidas, bebidas, quartos para hospedes. Fornece comida para fora. Asseio socego e seriedade.

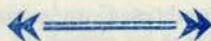
Largo Luiz de Camões, 4

SAPATARIA INTERNACIONAL

De

ANTONIO LOUREIRO

Calçado de luxo solas e cabedais



Rua José Elias Garcia, 54
CASCAIS

Domingos da Silva
CARRIÇO

CARPINTEIRO E VIDRAÇEIRO

Tais como: E. vidraçar, obra, polir in veis, etc.

Grande sortimento de espelhos molduras, oleografias e baguetes. Grande variedade de chaminés e torcidas para candeeiros. — PREÇOS RE-UMIDO

R. Afonso Sanches,
1 a 5
CASCAIS

TREVO D'OURO

PASTELARIA, BAR E PENSÃO

Largo d'Assunção, 2 e 3 — CASCAIS

(LOJA, 1.º E 2.º ANDAR)

SITUADO NO MELHOR LOCAL DA VILA TELEFONE CASCAIS 47

SERVIÇO de chás e refeições no 1.º andar, onde tem sala propria e gabinete
CONFECCÃO de boa pastelaria e dos apreciados rebuçados peitorais «Flor de Trêvo».
COMIDA familiar — Bom tratamento e preços fora de toda a concorrência.

Aceita comensais e fornece refeições aos domicílios dentro da Vila.

aberto todo o ano

PADARIA ELEGANTE DE ALFREDO PAULINO

Pão de todas as qualidades || Fornece ao domicilio — FABRICAÇÃO DE BOLOS de todas as qualidades por receitas particulares. Aceitam-se encomendas de véspera. Moagem de café para revenda aos melhores preços e qualidades Mercenarias, senas e farinhas — o verdadeiro café de cevada santa moido á vista do freguês

TELEFONE 66

Sucursal: Avenida Valbom, 22 a 26

Rua dos Navegantes 22 a 30 — CASCAIS

JOSÉ PAULO MENDONÇA, L.^{DA} ARTIGOS DE MERCEARIA

de todas a que tem melhor sortido
e vende mais barato

64, RUA DOS NAVEGANTES, 67

TELEFONE 54

CASCAIS COSTA DO SOL

CASA DA LAURA PASTELARIA ALMEIDA

Rua Tenente Valadim, 8 — Avenida da Republica, 24
Telefone 64 = Cascais

B o l o s de C a s c a i s

Especialidade em todos os artigos de confeitaria e pastelaria FIVE Ó CLOCK TEA
Almoços, jantares e ceias — Vinhos de pasto e generosos, licôres e cognacs naciona:is e estrangeiros.
Doces de frutas, Fiambres, Carnes frias, etc. **whisky, cocktail, etc.**

sorvete e carapinhada (Verdadeira especialidade)

ABERTO ATÈ ÀS 4 DA MANHÃ

CAFÉ BILHAR E PENSÃO

Rua Regimento Dezanove, 40. 1.º e 2.º — CASCAIS

Esmerado serviço, de

MARIO PEIXOTO

DELICIOSO CAFÉ
JOGOS DE VASA
VINHOS, LICORES,
CERVEJAS E TABACOS
ABERTO TODA A NOITE

A COMERCIAL DE Henrique Salustiano Lourenço

Completo sortido de generos de mercearia, vinhos finos e de pasto, licores e cognacs de todas as qualidades
ÁGUAS DE MESA E MINERAIS

Louças, legumes, cereais e mais artigos
Moagem de café moido a electricidade

TELEFONE 52 CASCAIS

Alameda dos Combatentes da Grande Guerra, Letras A B C D E F

Os meus cafés moidos recomendam-se pela sua esmerada composição e agradável paladar
Casa especializada em chás, cafés, manteigas e azeites
Experimenta-los é preferi-los



Salão Elegante

DE
Frederico Ferreira Frezgo

Corte de cabelo
a senhoras e crianças

Ondulação Marcel
e aplicações de Henné
Perfumarias e outros
artigos de toilette

Rua do Regimento 19, 29

Telefone 23 CASCAIS

J. SIMÕES CARNOTO

COM

Oficina de torneiro a vapor

Empreiteiro de canalisações para agua e luz electrica

TELEFONE 39 CASCAIS

Avenida Valbom, 6 e 8

Rua da Palmeira, 28. 30 e 32

CASCAIS

CAFÉ CENTRAL

DE

MANUEL CARDOSO

Magnifico salão de café e bilhares

TELEFONE 102 — CASCAIS

RUA DO ARCO, 39

LARGO LUIZ DE CAMÕES, 8 E 9

OURIVESARIA E RELOJOARIA

DE

CABRAL & GOMES, L.^{DA}

Nesta casa compram-se e vendem-se artigos, da sua especialidade. Concertam-se obiectos de ouro e prata, relógios de todos os sistemas, gramofones, caixas de musica, etc,

TELEFONE 136 CASCAIS

RUA REGIMENTO DEZANOVE, 44

MATIAS & DAVID, L.^{DA}

Variado sortido de vinhos, azeites, etc,
Depositários dos afamados artigos da Sociedade
Comercial Abel Pereira da Fonseca
e Fabrica de Cerveja Estrela
Cerveja para revenda ao preço da fábrica

DEPOSITO DE GELO

TELEFONE 26 CASCAIS

PRAÇA COSTA PINTO, 10 e 11

CASA DE PASTO

(ANTIGA CASA PÉ LEVE)

Nova reforma por **AUGUSTO LUIZ**

Fornece almoços e jantares para fora

Serviço por lista ou mesa redonda

Vinhos de pasto de diferentes qualidades

Rua Sebastião José de Carvalho e Melo, 31 a 37

Avenida Valbom, 52 a 58

TALHO BAZALIZA

N.º 4

PRAÇA COSTA PINTO

CASCAIS

E NO 5 NO MONTE

ESTORIL

Largo do Mercado, 4

FARMACIA SANTOS,

SUCESSOR, L.^{da}

— DE —
MANUEL JOAQUIM

R. José Elias Garcia,

17

CASCAIS

SEBASTIÃO BRAZ DA COSTA

Barbeiro e Cabelleiro

A mais moderna casa do género. Salão especial no 1.º andar, luxuosamente montado para senhoras

— R. Elias Garcia, 26 —

CASCAIS

Agencia Funerária Arraia

Encarrega-se de funerais para todos os cemitérios do paiz desde o mais modesto ao de maior pompa, para o que tem pessoal habilitado carro automóvel funebre e carretas de tracção animal.

Urnas de mogno, lisas e talha, corças nacionais e deposito de cera em velas e em figuras — Trasladações para todos os cemitérios.

SERVIÇO PARMANENTE
Telefone 38 — CASCAIS

R. José Elias Garcia, 40
CASCAIS

Pensão Oceano

(junto à Praia da Conceição)

Casa moderna e provida de todas as comodidades

Preços modicos

Almoços e jantares aos domicilios



Pensão Oceano

Os proprietários desta informam casas para alugar na epoca sendo um deles banheiro na praia

SERIEDADE E LIMPESA

Rua José Elias Garcia
98 -- Cascaís

Telefone 95

— U.^a de Acacio Augusto Figueiredo & C.^a —

Louças
Tabacos
Polvoras
de caça
e minas

COMPLETO SORTIDO

— DE —
MERCEARIAS

Especialidades em
CHÁS E CAFÉS

Vinhos
finos
de pasto
e azeites
cereais e
legumes

75 — RUA JOSÉ ELIAS GARCIA — 79

CASCAIS

A TRANSMONTANA

— DE —

GOMERZINDO FELIX

Especialidade em carnes fumadas de primeira qualidade recebidas directamente de Chaves

AZEITES DE SANTAREM

Finissimo presunto de Chaves, manteiga, queijos, batatas, hortaliças, etc., etc.

rua Sebastião José de Carvalho e Melo, 5 e 7

CASCAIS

R. A. ALVES DE CARVALHO

Depositorio { Cerveja Jansen
Refrigerantes

Armazem { COKE, SOBRO E LENHA
Pneus e camaras de ar
— DE TODAS AS MARCAS —

R. Sebastião José de Carvalho
e Melo, 10 — Telefone 95

CASCAIS

FIGUEIREDO & C.^a (IRMÃO)

Fornecedores da

MANTEIGA CONSERVADORA

Fabricas em Casfrieiros de Santam, Parades de Tondela e Avanca

Depositários das melhores marcas da Ilha da Madeira

MANTEIGARIA E LEITARIA
SÊDE — L. d'Assunção, 39 — CASCAIS

TELEFONE 4 — CASCAIS

SUCURSAL — PINHAL NOVO

FORNECEDORES DOS HOTEIS
DOS ESTORIS

PADARIA FLOR AVEIRENSE

DE SISNANDO NUNES DA SILVA

Esmerado fabrico de pão de tô as as qualidades
FORNECE AO DOMICILIO

Rua dos Navegantes, 124 — (Em frente á Igrejinha)
CASCAIS

a «Semana Portuguesa»

REVISTA DE CRÍTICA E INFORMAÇÃO — VENDE-SE EM CASCAIS NA

Tabacaria Polar, na
Havanesa de Cascais e no Kiosque junto à Estação

POLICLINICA DE CASCAIS

R. Sebastião José de
Carvalho e Melo, 16, 1.º andar

Telefone - Cascais 16

Clinica médica-Sifilis; *Dr. Ruy Canas*; Medico dos hospitais Todos os dias, excepto 5.^{as} - 10 h. — Doenças dos olhos *Dr. Sousa Aguiar* Assist da F. de Medicina, 2.^{as} e 6.^{as} feiras - 15 1/2 h. — Doenças de garganta, nariz e ouvidos *Dr. Luiz Macieira*, interno de oto-rhino-laringologia dos Hospitais, 3.^{as}, 5.^{as} e sabados 15 h. — Cirurgia, geral, doenças das s.^{ras} e operações, *Dr. Luiz Quintela*, Cirurgião dos Hospitais, 3.^{as}, 5.^{as} e sábados, 18 h. — Doenças venéreas, dos rins e vias urinárias, *Dr. Marçal de Mendonça*, Director da Clinica de venerologia do Dispensário de Higiene Social, Todos os dias 10 h. — Doenças da boca e dentes, *Dr. Antonio Jorge*, Interno dos Hospitais 2.^{as}, 4.^{as} e 6.^{as} feiras 15 h. — Clinica geral *Dr. Pereira Coutinho*, Director Clínico do H. da Misericórdia, todos os dias, excepto 4.^{as} - 15 1/2 h. — Análises C. inicas e vacinas, *Dr. João Alvim*, Assistente de Analises Clinicas dos Hospitais, Raios X, *Dr. José de Padua*, Interno dos Hospitais.

PADARIA

DE MANOEL PAULINO

RUA DA BELA VISTA, 16

CAFÉ, ASSUCAR, BOLOS DOCES E SE-
MEAS

DEPÓSITO DE PÃO:

Rua José Elias Garcia, 29

Farinhas, sementes, etc.

Neste deposito encontram-se á venda os afa-
mados «Bolos doces de Cascais»

Farinhas e pão ralado Pão fino e de familia

PADARIA COSTA DO SOL, L.^{DA}

Especialidade em pão tipo parisiense e bolos
DISTRIBUIÇÃO AOS DOMICILIOS, EM
CASCAES E ERTORIS POR
PESSOAL COMPETENTE

Rua Regimento, Desanove, 10 e 12

CASCAIS

(À gentil bailarina Arlette)

Carta
da
Semana



Engrácia. Vi ha dias num café,
 No «Paladium», onde vae a gente fina;
 Um Lulú a beijar uma menina,
 Repimpado no seu colo, qual bebé.
 Meu Deus! Que loucura, que doideira,
 Tinha o cão, nas meiguices que fazia;
 Um perfeito D. Joan, na cortezia,
 Enamorado pela sua companheira.
 «Doly» assim se chama o maganão,
 Dum olhar vivo, inteligente e sabedor;
 Ao que parece, conquistou-lhe o coração,
 Porque olha para os homens com rancôr.
 Oh! Ceus! Porque razão êste cachorro,
 Adormece n'um regaço perfumado!
 Abre os dentes para mim êsse malvado,
 Na certeza de que tem logo socorro?
 Que fazer? As donzelas hoje em dia,
 Não se fiam nas cantigas dos rapazes;
Ha meninos que de tudo são capazes,
 Se lhes dão azas para a sua fantasia.
 Hoje é moda, as senhoras mais honestas,
 Julgam estar no usufruto d'um direito;
 Afagando os cãesinhos contra o peito;
 Desperdiçando muito embora as suas festas.
 Porque não fazes tu de mim, êsse cãesinho,
 Agasalhando-me nos teus braços setinosos;
 Fazendo-me antever os sonhos mais dictosos,
 Na ventura e no prazer do teu carinho?
 Não côres, deixa o rubôr d'esse teu pejo,
 E dá-me em troca d'êste amor a tua vida;
 Num longo abraço, o mais profundo beijo,
 E eu serei teu cão, oh! minha querida.
 Depois êsse Doly, é irracional,
 A quem trazes com coleira e com corrente;
 E eu se sou no mundo um animal,
 E' por te amar, meu amôr perdidamente.

LARAMA

LAMPADAS PHILIPS

POUPAM A VISTA E O CONSUMO DE CORRENTE



MONTE ESTORIL

PEDEM-ME um artigo, um artigo a mim, modesto prosador, a quem faltam qualidades e conhecimentos para cantar em linguagem sonora e elegante, as belezas peregrinas do Monte Estoril pequenino rincão cuja paisagem nos encanta como um país de sonho e de quimera!

Meu Deus!
Um artigo se eu não sou poeta, se não tenho a iluminar-me a riqueza cintilante dum Apolo, a lira apaixonada e quente dum Olimpo.

Valei-me, Senhor!

Mas, se Deus não me ajudar no cumprimento ingrato desta tarefa que aceitei é certo de boa vontade, porque se trata de falar dum pedacinho da minha querida terra, que me perdôem aqueles que por sua infelicidade me vão lêr, e muito principalmente, quem confiou damasiado, talvez por amizade, nas minhas nulhas qualidades de jornalista e de escritor.

Situado no ponto mais alto da linda Costa do Sol o Monte Estoril é na sua variada paisagem dum rendilhado perfeito e caprichoso de verdura luxuriante, um coração que pulsa alegre e venturoso lá no alto, certamente enamorado pelo mar, por esse mar azul, irrequieto e cristalino que lá em baixo na praia adormecida pelo cantico marulhar das suas ondas, lhe beija com carinho, muito apaixonadamente os pés.

E' nesse grande espelho do Oceano Atlantico, que o Monte Estoril se mira com orgulho de donzela, vaidoso

sa e tentadora, que sabe que é bonita, porque atingiu todos os encantos o máximo das perfeições e a graça inteira de sua mãe, a Natureza.

Mas se tem a engrinalda-lo um conjunto tão perfeito de belezas naturais, quiz Deus pela mão dos homens completar tão encantador efeito, e assim, neste punhado atraente de perfeição harmoniosa, não lhe faltou a fonte luminosa do progresso.

A enriquece-lo a beleza modernista dos seus luxuosos e confortáveis hotéis e comodas pensões, entre os quais citarei o «Grande Hotel Estrade», o «Grande Hotel de Italia», o «Atlantico», «Miramar», «Pensão Zenit» etc, admiráveis e indispensáveis agentes da propaganda turística de Portugal no estrangeiro.

Facto interessante e que por si só revela o interesse dos estrangeiros pela linda Costa do Sol é que neste inverno estiveram sempre cheios os hotéis nesta agradável estância de turismo.

Verdade seja dita que á Comissão de Iniciativa e Turismo do

Conselho de Cascais da digna presidencia do dr. Ruy Canas e á Sociedade de Propaganda da Costa do Sol onde estão homens da envergadura de Fausto de Figueiredo e de Guilherme Cardim, se deve em absoluto o progresso e a riqueza dos Estoris e a par disto o exito deste ano.

Necessário se tofna não ficar por aqui e que outras



Estação Climatológica, criação da Ex.^{ma} Comissão de Iniciativa e Turismo do Concelho de Cascais

Comissão de iniciativa e Turismo do Conselho de Cascais

iniciativas se conjuguem para que a Costa do Sol possa vir a ser o espoente máximo da riqueza do nosso paiz.

«Semana Portuguesa» segundo me dizem se propõe contar todas as belezas de Portugal, não se ponhando o trabalho, nem a sacrificios de toda a ordem, para levar alem das nossas fronteiras o echo vibrante da sua vós atravez das suas páginas ilustradas, conseguiu neste número especial que patrioticamente dedicou aos Estoril, ver cravado do melhor exito o seu objectivo.

Nunca em Portugal se fez em jornais ou revistas uma edição tão completa de propaganda da Costa do Sol, propaganda que representa um perfeito «Album» senão um precioso documentário de inestimavel valor.

Como portuguez e nunca como pretensões pesudo-literárias que me abalancei a vir dizer algumas palavras despidas de luzimento sobre o Monte Estoril filhos tão sómente do muito amor que consagro ao meu paiz e no bom de desejo de contribuir até onde chegaram os meus poucos conhecimentos literários para erguer bem alto o nome portuguez o com ele a beleza, o encanto, a graça e o valor da minha querida pátria, da lida terra portugueza.



Sede da Comissão de Iniciação do Concelho de Cascais
Casa onde funciona la Comission de iniciativa
Maison de la Commission Initiative
The house of the Initiative Comission
Auskunftsbüro der Propaganda-Gessellschaft

Que me perdoem pois os simpaticos dirigentes da revista «Semana Portuguesa», se não correspondi em sabedoria, como muito desejaria, á muita competencia que certamente de mim esperavam, ao dirigir-me tão amavel quanto honroso convite, porem, a mais não chega o *menengenho e arte*.

Que os leitores me relevem pela intenção que me inspirou a veleidade em que sem querer me deixei cahir na certeza de que este despretençioso artigo não teve outra miragem que não fôsse a de corresponder á gentileza do convite e há muita amizade que me liga da revista «Semana Portuguesa».

S. João do Estoril Março de 1935

DANILO



Monte Estoril — Hall da Séde da Comissão de Iniciação
Despacho de la Comisi6n de Iniciação
Bureau de la Comission de Initiative
The Office of the Initiative Comission
Büro der Propaganda Gessellschaft

Esta Revista

foi executada
nas oficinas
gráficas de
Alvaro Silva
e J. B. Vicente
Limitada

Telef. 2 8650

A TERRA ENCANTADA

DE toda a «Costa do Sol», é sem dúvida alguma o Monte Estoril a princesa encantada, e que nos inebria e seduz, não só pelos coloridos da sua frondosa vegetação como enfim, por todas as belezas que encerra, o que demonstra bem, que a obra do Criador, perfeita e onipotente de coisa alguma se esqueceu.

O Monte Estoril, vigilante como qualquer guerreiro orgulhoso pela vitória, recurvado sobre a montanha, olha atentamente o Atlântico, que de vez em quando lhe vem beijar os pés, umas vezes impetuosa, outras mansamente.

Pena é que os seus encantos e são eles tantos que me é impossível descrevê-los não sejam reconhecidos por aqueles que tinham obrigação e o dever de não esquecerem a princesa encantada da bela Costa do Sol.

O seu Casino que out'óra recebia em seu seio não só os turistas de todo o mundo que nos visitavam, como as pessoas da nossa mais alta sociedade, dorme fechado e com escritos sem esperança sequer de jámais



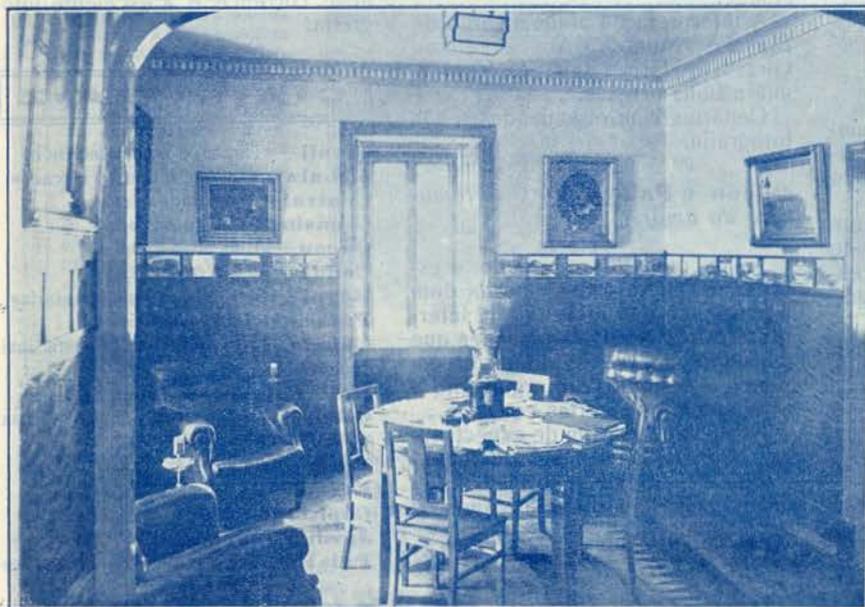
Monte Estoril — Comissão de Iniciativa — Sala da Biblioteca
Comision de Iniciativa — Sala de la Biblioteca
Comission d'Iniciative — Salle de la bibliotheque

Initiative Commission—Librari Saloon.
Bibliothek im Auskunftsbüro

reabrir a não ser que, transformado em mais um Hotel. É pena, mas o seu rival o Estoril, que afinal não tem tantos encantos, apesar da grande maquilhage que os homens lhe imprimem conseguiu porém, tirar-lhe a primazia.

Todavia, para mim, que sou franco e justo o Monte Estoril é e será sempre a princesa encantada da mais bela costa de Portugal.

Alexandre d'Oliveira.



Monte Estoril — Comissão de Iniciativa — Sala de Leitura
Comision de Iniciativa — Salon de lecture
Comission de Iniciative — Salon de lecture

Initiative Commission Reading Saloon
Leseraum im Auskunftsbüro

Anunciar na «Semana Portuguesa» é reclamar bem os seus productos e leva-los ao conhecimento do público.

C · I · N · E · M · A

São Luiz — «*I F I não responde*».

Um film esperado com interesse e que d'uma maneira geral corresponde á expectativa.

— Dizemos duma maneira geral porquanto a técnica empregada não nos trouxe nada de novo.

Com isto não pretendemos tirar o valôr á fita onde ha a destacar depois da interpretação, os jogos de luz e a fotografia impecável.

É principalmente na segunda parte, quando surge no meio do mar, a gigantesca plantaforma da Ilha Flutuante para servir de escala aos aviões transoceanicos, que Eric Pommer afirma as suas qualidades de bom realizador, conjugando com perfeito equilibrio a interpretação com o lado técnico.

Charles Boyer, Jean Murat e Danièle Parola, três valôres do cinema francês, são os principais intérpretes e fazem-no de forma a merecêr louvores.

Charles Boyer em primeiro plano, representando com um realismo impressionante.

O publico, que tem enchido todas as noites o S. Luiz, encontra neste filme emoção e algumas passagens de bom cinema.

Central — «*Não quero sabêr quem és*»...

— A dentro da sua categoria é um bom film. Todo êle num ambiente de verdadeira alegria e frescura denota bem o gosto artistico do seu realizador.

Geza Von Bolvary dirigiu com elegância esta linda historia côr de rosa que inspira e enternece o espirito, e onde ha paisagens magnificas.

Encontro e beleza são os principais factores desta obra que tem ainda a valoriza-la a feliz interpretação dos simpaticos artistas; Liane Haide, e Gustav Fröhlich e a graça do impagavel comico Szöke Szakall.

A viagem de automovel da Alemanha para a Italia é um lindo poema visual.

Condes — «*Milady*».

Lição de história que relata as lutas entre o astuto Cardeal Richelieu e os valentes Mosqueteiros do

rei, é a continuação dos «3 Mosqueteiros», fita que teve um exito absoluto.

A «*Milady*» está certamente reservado um triunfo identico, atendendo ao interesse que no publico



José Mojica, o simpatico e popular tenor tam querido do nosso publico.

(Cliché gentilmente cedido pela Companhia Cinematografica de Portugal)

dispertam certas figuras de romance criadas num ambiente de heroidade.

A interpretação ainda a cargo de Blanche Montel, Aimée Simon Girard e Harry Baur, está entregue a bons artistas.

Cenários bem organizados e boa fotografia.

Odeon e Palacio — «*O automoto do amor*».

Vê-se com pouco agrado, e estariamos talvez muito perto dum fracasso se não fôsse a boa interpretação do actor Max Hansen que consegue por vêzes amenizar um pouco a insipidez do argumento e a monotonia de certas cenas.

No Odeon, em fim de espectáculo, apresentam-se a coupletista Peñita de Andalucia e Douglas et Josephine, bailes americanos e acrobáticos.

A. F.

Tivoli — «*Puro Sangue*».

Reside o valôr dêste filme na excelente realização de Charles Brabin, que d'um tema sem grande

interesse conseguiu dar-nos uma agradável pelicula de exteriores, semeada aqui, duma cena de elevada ternura, além d'uma cena de baixa especulação financeira.

A história desenrola-se em volta

de «*Tommy*» cavalo de corridas.

A destacar o bom trabalho de Ernest Torrence e a excelente fotografia.

V. C.

C · I · A · R · I · T · I · A · Z

Tivoli — «*Tarzan, o homem macaco*»

S. Luiz — «*Tarzan, o homem macaco*»

Central — «*A melhor cliente*»

Ginásio — «*O filho da Índia*»

Odeon — «*Uma alma livre*»

Condes — «*Os 3 de casaca*»

Royal — «*Segredos d'uma secretária*»

Palacio — «*Uma alma livre*»

Chiado Terrasse — «*A Frente invisível*»

Lys — «*Ama-me esta noite*»

Olimpia — «*Agulha em palheiro*» — Casamento singular

Paris — «*A Cortezã*»

Europa — «*O principe da Arcádia*»

Capitólio — «*Rapaz ou rapariga*»

Jardim Cinema — «*Titans do Céu*»

Palatino — «*Santo Amáro*» — Filmes sensacionais

Salão Português — «*C. da Memória*»

Promotora — «*Calvário*».

Cine Rocio — «*Arco do Bandeira*».

Belgica Cinema — «*R. da Beneficência*».

Ideal — «*Rua do Loreto*».

THE GRANDE HOTEL ESTRADE

MONTE ESTORIL

Riviera de Portugal

(proprietor) — MANUEL G. FERNANDEZ Telefone Estoril 9

TARIFF

EN PENSION terms, including room, breakfast, lunche, afternoon tea, dinner and baths.

Every endeavour is made by the Management to ensure confort and pleasure to Guests. References can be obtained from English visitors who regularly winter in Monte Estoril.

Our porter and the hotel car awaits the guests on their arrival at Lisbon and takes care of the baggage.



Monte Estoril — Grande Hotel Estrade

Grande Hótel Estrade
Grande Hótel Estrade

The Grande Hotel Estrade
Grande Hotel Estrade

The Hotel is beautifully situated, with uninterrupted sea and landscape views. The cuisine is specially prepared to appeal to the English visitor.

Monte Estoril is most equitable in climatic conditions, October toⁿ May is usually warm, sunny and free from cold winds.

Large and comfortable public rooms.

The ideal Hotel for permanent residence.

ence.

Season all the year round. Beautiful terraces overlooking the ocean. English Doctors available

HOTEL MIRAMAR

MONT'ESTORIL

A RIVIERA DE PORTUGAL

O HOTEL MIRAMAR é um moderno edificio, rodeado por um grande jardim e esplendidamente situado. As suas janelas dominam uma paisagem deliciosa de toda a Riviera Portuguesa.

E' provido de todas as comodidades modernas, tem quartos particulares, muitas casas de banho proprias, aquecimento central, agua encanada quente e fria em todos os quartos, ascensor electrico, etc. Tem tambem amplas varandas, um belo terraço e um mto lerno Bar.

Possui uma excelente cozinha. Este Hotel é especialmente recomendavel para longas estadas e está sob a supervisão pessoal do seu proprietario.

TELEFONE ESTORIL 10

MONT'ESTORIL

Mont'Estoril está maravilhosamente situado na azul baia de Cascaes. Os seus caletts brilhantemente coloridos, no meio de luxuriante vegetação tropical e subtropical que desce até á praia, formam um espectáculo encantador. O bem conhecido climatologista Dr. D. G. Del-



Monte Estoril — Hotel Miramar

Hotel-Miramar
Hótel Miramar

The Hotel Miramar
Hotel Mirama

gado considerou o seu clima o melhor da Europa. E' sem duvida superior ao da Riviera Francesa, etc.; ele é suave e igual, livre dos ventos do sul. A temperatura nos meses de inverno nunca é inferior a 63° F. Na praia de areia fina e durada podem tomar-se excelentes banhos de mar mesmo nos meses de inverno. Ha tambem um esplendido campo de golf de 18 buracos ornado pelos declives cobertos de pinheiros, das montanhas que ficam por traz do Mont'Estoril, d'onde se obtém extraordinárias vistas da Baía. Existe tambem courts de tennis, etc. O casino esta aberto todo o ano e proporciona

muitas distrações, tais como: cinema, concertos, bailes e festas, variedades, etc. Fazem-se muitos passeios adoráveis nas proximidades e alguns lugares interessantes como a historica cidade de Cascaes, a magnifica Bôca do Inferno, etc., e organizam-se excursões á maravilhosa Sintra, etc. A todas estas vantagens há a juntar a de se poder alcançar em 1/2 hora a cidade de Lisboa, em comboio electrico.

Recomenda-se aos visitantes o HOTEL COSTA, em Sintra, que está sob a mesma direcção do HOTEL MIRAMAR.

Pode-se ir do Mont'Estoril a Sintra em 1/2 hora por meio do serviço diário de auto-omnibus ou por trens-taxímetros.

HOTEL COSTA--SINTRA

TELEFONE SINTRA 23

GRANDE HOTEL D'ITALIE

Mont'Estoril

Riviera de Portu-
gal



Monte Estoril — Grande Hotel de Italia
Grand Hotel de Italia
Grand Hotel d'Italie
The Grande Hotel d'Italia
Grande Hotel de Italia

Sheltered position
Amongst eucalyptus
and palms. H. & C.
Running Water and
Central Heating in
every Room. Lift, bridge
club. Library. Excellent
cuisine. Special régi-
mes. Personal attention

PENSION PANORAMA

Monte Estoril

Telefone 38

Fine sea, views, within four-five
minutes from the sea front,
running hot & cold water in
every bed-room, very quiet position

TERMS, FULL BOARD FROM 50
:—: TO 25. ESCUDOS :—:

MONTE ESTORIL PENSÃO

(CHALET ELISA)

Telefone Estoril 84

MONT' ESTORIL
Costa do Sol

PENSION ZENITH

MONTE ESTORIL
Riviera of Portugal

Near Lisbon
35 minutes

Telefone
Estoril 202

Managing Proprietor
**José Fernandes
Travassos**



Pension Zenith

Pension Zenith (Open all the year)

Newly established comfor-
table family house. Patroni-
sed by English visitors.

The cuisine is excellent
and specially adapted to the
tast of English guests. The
rooms are large and comfor-
table some of them with run-
ning water and beautiful ter-
races.

Bath rooms on all the floors
Central heating. Comfortable
sitting room. Large private
garden.

The ideal PENSION for
permanent residence. It is
beautifully situated and well
exposed to the sun, it is quite
near the Casino; Tennis cour-
ts, Golf links, Post office and
Railway station.

Upon request we send our
man to receive the guests on
their arrival at Lisbon and to
take care of the luggage.

« ATLANTICO »

Monte Estoril

Situação privilegiada directamente a beira-mar

Salão de Chá — Bar — Restaurante

Todos os sabados de tarde e de noite

Musica no grande Hall

Pensão completa = Todos os quartos com agua corrente
quente e fria

Telefone Estoril 270

JOSÉ PAULINO D'ALMEIDA

Grande Merceria Avenida

Telefone 68 Monte Estoril

A casa que melhor sortido tem de especialidades
Nacionais e Estrangeiras.

Depositário Geral

da Agua de Luso e Castelo de Moura
dos Vinhos Aguieira (Conde d'Agueda)
dos Vinhos S. Miguel
dos Vinhos Vasconcelos
dos Vinhos Moscateis de Setubal
dos Vinhos do Porto (Sandeman)
dos Vinhos V.^a Gomes
dos Vinhos Visconde Salreu

Sucursais:

Merceria Progresso
Merceria do Povo

Divisa

Ganhar menos para vender mais

Farmacia Lopes

Monte Estoril

Director-técnico ANTONIO DE JESUS LOPES

Consultas Médicas

2.^{as} e 6.^{as} ás 18 1/2 horas

EX.^{mo} SR. DR. LUIZ FILIPE COLAÇO

Interno dos Hospitais

Interno da Maternidade Dr. Alfredo Costa e médico
do Hospital de Cascais

2.^{as}, 4.^{as}, e 6.^{as} ás 18 horas

EX.^{mo} SR. RUY TRAVASSOS VALDEZ

Médico do Hospital de Cascais

Antigo Assistente da Faculdade de Medicina de Lisboa
3.^{as} 5.^{as} e sabados

EX.^{mo} SR. DR. MARQUES DA MATA

Delegado de Saude do Codelho de Cascais

Padaria Restauradora Aveirense

— De —

MANUEL SIMÕES DA MAIA

*Pão escrupulosamente fabricado como manda
a hygiene Portuguesa*

Fabrico especial de pão Integral para diabeticos

AVENIDA DOS ESTRANGEIROS



Telefone 25 Estoril



Monte Estoril

Bairro Escolar do Estoril



Todos os pais ou encarregados da educação
devem visitar o Bairro Escolar do
Estoril



Avenida Saboia



MONTE ESTORIL

Carlos dos Santos

(Carlos Carpinteiro)

Comidas, bebidas e especialidade em vinhos de mesa, licores e
refrigerantes

Fornece aos domicilios por preços modicos

Façam uma visita a esta casa
para experimentarem



BARRACÕES DA COMPANHIA — Rua do Hangar, n.º 2

Automoveis de Aluguer

Luiz Gomes & Laurentino Ferreira

Chauffeurs praticos — Chamadas a qualquer hora
para o Telefone N. 168 - Estoril



Monte Estoril

DROGAS, TINTAS,
OLEOS E FERRAGENS

de
Augusto Henrique Cartaxo

Ferramentas para todos
os officios. Pregos, vas-
souras, piassabas e
muitos outros artigos uteis

Avenida de S. Pedro



Vila Maria

MONTE ESTORIL

CAPELISTA DA
COSTA DO SOL

de
JOAQUIM RODRIGUES

Casa fundada em 1906

Variado e completo sortido
de géneros de primeira
qualidade a preços limi-
tadissimos

ARTIGOS DE CAPELIS-
TA E RETROSARIA

Avenida de S. Pedro

MONTE ESTORIL

SAPATARIA
MARTINS

de
MANUEL MARTINS

Encarrega-se de qualquer
trabalho pertencente á sua
arte, novo e concertos

Calçado para homem, senhora
e creança

**PREÇOS
RESUMIDOS**
Avenida S. Pedro
MONTE ESTORIL
(junto ao lugar de frutas)

GARAGE OSTENDE

Ricardo Miranda

Telefone Estoril

R. do Vale - Monte Estoril

Recolha de carros e lava-
gens. Gazolina e o'eos

Enche camaras de ar

FARMACIA SANTOS

Laboratorios de farmacia e analises clinicas
(Executam-se todas as analises clinicas)

A. Santos, farmaceutico quimico

MONT' ESTORIL

Avenida Saboia

(Telefone 85)

Instalações e reparações de luz, campainhas, te-
lefonos, motores e pára-raios

Grande stock de lampadas electricas

LUIS JOSÉ PIRES

Avenida S. Pedro

MONTE ESTORIL

Telefone 283

Artigos de papelaria, louças, vidros tabacos
Porcelanas, esmaltes e vidros

GRANDE VARIEDADE — PREÇOS DE LISBOA

Pereira & Lopes

**Café Central e
English Bar**

(Filial da «GARRETT»
dos Estoris)

Avenida Saboia
(EM FRENTE DO GRANDE)
HOTEL ESTRADA

Telefone E. 183



MONT'ESTORIL

Café Central e English Bar



A **semana portu-
guesa** vende-se no
Monte Estoril, no
Quiosque Bahia, L.
do Pinheiro e na casa
comercial de Luiz Jo-
sé Pires, Avenida de
São Pedro

MOBILADORA

**DO
POVO
— DE —**

SILVINO JOAQUIM PEDROSO

Vende, compra, troca e
aluga moveis novos e
usados. Guarda moveis
Encarrega-se de trabalhos
de marcenaria e colchoar'a

Mont'Estoril — L. d'Ostende

Telefone N.º 45

LOJA DE BARBEIRO

DE

JOAQUIM

SIMÕES

BRAZ

Sandomil

MONTE ESTORIL

Pavilhão Monte Estoril

refreshment Bar —

afternoon tea —

splendid view —

— near —

the monte estoril —

— railway station

QUIOSQUE BAIÁ

VIUVA DE EDUARDO PIRES

sucessor

**DAVID
LOURENÇO
RODAS**

Grande sortido de vinhos finos
refrigerantes e muitos outros
artigos, tais como: Tabacos
nacionais e estrangeiros. Tem
caixa de correio e vende estam-
pilhas, selos para recibo, papel
selado e muitos outros artigos.
Tem aparelho de T. S. F. para
melhor servir o publico.

Largo do Pinheiro — Telef. 106
MONTE ESTORIL

PAGINA DE TOUROS

EXPLICAÇÃO NECESSÁRIA

Não queremos ferir interesses materiais, mas também não desejamos que espesinhem, com o seu exagerado comercialismo, uma arte que é bela e emotiva. A Festa dos touros, prezados leitores, não é esse espectáculo que os empregários portugueses, chefiados por José Segurado, organisam. Isto que se faz aqui é uma tósca imitação do que se faz lá fóra em França, Espanha etc. Bem sei que a morte do touro está proibida por lei, mas também não ignoram que os cartazes, mandados afixar pela Empresa da Praça de touros do Campo Pequeno são uma vergonha-a afronta à critica portuguesa, que tanto tem defendido a Festa Brava, e ao grupo Tauromáquico do Sector um, que se constituiu expressamente para criar um espectáculo que nunca existiu em Portugal.

O nosso património artistico em matéria de touros, não existe porque se olharmos para o passado, não encontramos um detalhe ou uma demonstração de que a Festa Brava tenha sido cultivada no nosso País. Existiram apenas cavaleiros. creio que bons, mas se realmente montavam e ensinavam muito bem os seus cavalos, todavia pouco percebiam de toureio. No Toureio a pé-aqui arde Troia a vergonha era completa. Ainda havia o bom senso de lhes chamarem capinhas, toureiros volantes etc... Pena é que lhes não dessem o verdadeiro nome.

Por culpa dos nossos antepassados, que não souberam ou não quiseram seguir o exemplo dos outros paizes civilizados, somos obrigados a suportar tudo que nos queiram dar.

Saímos do Campo Pequeno a dizer mal das corridas e logo a seguir vamos comprar bilhetes para outra fantochada. E porquê?

Porque existe no nosso povo a intuição da Festa, embora embotada pelos sucessivos desenganos que sofre quando lhe anunciam toureiros de categoria e lhe oferecem Melchor Delmonte, Alé, Bahamonde etc.

Olhem para esses, repito, indecentes cartazes a convidarem o publico a renavar as suas assinaturas e vejam o que eles prometem.

Nada, absolutamente nada. Nem podem prometer porque o próprio empregário não tem programa para a temporada e por isso pretende estabelecer a confusão chegando até a desmascarar-se completamente. Já suspeitava que mestre Segurado era um dos maiores inimigos

dos touros de morte, mas só agora adquirir a certeza.

Não quer o fazer a análise promenorizada das suas atitudes mas garanto-lhe senhor Segurado que V. Ex.^a tem de contar com o Grupo do Sector UM e muito especialmente comigo.

V. Ex.^a tem chuchado com todos aquêles que precisam de si, e há bem pouco tempo chuchou com a direcção daquêl Grupo que nada, fixe bem, precisa ou quer da sua pessoa. Mostrou concordar com os meus pontos de vista e quando, ingénuamente, pensei que lhe podíamos oferecer a nossa aliança desinteressada, V. Ex.^a continuando a chuchar conôco, manda afixar aquêles papéis ordinarrissimos pelas paredes da nossa Capital. Agora, mais a sangue frio, compreendo o seu propósito. V. Ex.^a quer especular com a nossa propaganda, mas falta-lhe a intelligência. Realmente não é a sua idade a mais própria para essa metamorfose tão grande.

Se o senhor nunca provou possuir fósforo, como é que quer, nesta altura, adquiri-lo. O Grupo Touromáquico do Sector UM, a que me orgulho de pertencer, oferece desinteressadamente o seu concurso a todas as pessoas que mos rem boa vontade e absoluta concordância com o nosso programa.

Êste mereceu a aprovação sincera de todos os verdadeiros criticos de Portugal.

Eles estão a nosso lado auxiliando-nos com os seus preciosos conselhos na justa campanha de Touros de Morte.

Tenho de admitir e respeitar a opinião das pessoas que detestem as Corridas de Touros e as touradas. Lá têm as suas razões. Mas admitir que haja em Portugal praças de touros onde se não respeite a dignidade do publico e dos próprios toureiros, isso nunca. O cavaleiro tauromáquico tem o seu posto dentro do toureio mas o peão luta com enormes difficuldades para conseguir colocar-se. O empregário, excessivamente ganancioso, contrata exatamente aquêles que pouco escrupulosamente se prestam ao papel de figurante da companhia cómica do Campo Pequeno.

Não cito os nomes dos preferidos porque não quero queimar todos os cartuchos, mas garanto-lhes, meus senhores, que me encontro com uma vontade doida de vos dizer alguma coisa das que se

passam nos bastidores da tauromaquia nacional. Limite-me a garantir-vos que existem coisas interessantissimas.

* * *

Do livro Uno al sesgo, Touros e Toreros em 1952, traduzi as impressões de aquêl distinto critico espanhol sôbre Pepe Iglesias e Cayetano Leal «Pepe-Hillo». Do primeiro artista diz: Toreou no dia 22 de Agosto em Tarrazona de la Mancha e matou dois touros; com essa corrida começou e acabou a temporada. Também é outra lástima de toureio! E é que isto do toureio está cheio de lástimas. Sôbre o novilheiro «Pepe-Hillo» diz que toureou de sessete corridas e que quasi sempre bem.

NIZZA DA SILVA

AVIAÇÃO

O problema da aviação constitue actualmente uma necessidade absoluta. Tanto assim é que fácil se torna verificar o incremento enorme que êle modernamente tem tomado em quasi todos os Estados, que procuram assim acompanhar bem de perto o progresso da ciência, egualando-se mutuamente nos processos de o fazer.

São exemplos, para não citar-mos outros: a Alemanha, a Italia, o Japão e a Russia.

Infelizmente em Portugal o problema aviatório é ainda uma criança recém-nascida, e o pouco que há feito é o resultado de esforços individuais, e não como devia sêr, o resultado nascido duma vontade colectiva que conscienciosamente tivesse uma finalidade.

«Semana Portuguesa» que prometeu interessar-se por todas as causas justas tem o prazer de anunciar aos seus leitores que muito brevemente irá têr uma página dirigida pelo nosso prezado amigo senhor Romeu Cunha, um moço cheio de valôr que á causa da aviação tem dado o melhor do seu esforço, e a quem se devem já alguns trabalhos de verdadeira utilidade.

Antecipadamente agradecemos a sua valiosa colaboração

VISADO PELA COMISSÃO DE CENSURA

VISITEM O ESTORIL — COSTA DO SOL

Estância de Prazer e de Alegria

QUEM nos havia de dizer, que há meia dúzia de anos, o Estoril esse fantástico e fanta-magórico Edén, devia não só impôr-se em Portugal como a primeira estância de prazer, mas também no estrangeiro a sua fama alcançou uma aurola e digna de respeito e de orgulho!

O esforço humano sobrepondo-se à vontade da rude natureza, que por ali medrava, fez d'este rincão abençoado como maravilha digna de respeito, pelo trabalho ali consumado — e contemplação pelas belezas estonteantes que se admiram.

Quem nunca, tivesse viajado por esse mundo fóra, — e pela primeira vez pisasse a mansidão do relvado que se estende verdejante pela Costa do Sol — decerto que a sua alma hávida de prazeres e de sensações ficaria estupefacta pelo que viu — pelo que avistou — e pelas grandezas que aqui e ali se desenrolam meigamente.

Estoril — Estoris — abençoado e mimoso torrão que das maravilhas sôbre maravilhas — belezas sôbre belezas — prazeres sôbre prazeres — a todos aquêles, do estrangeiro e de Portugal que, numa hora de bom espirito subiram encaminhar seus incertos passos, para tão encantadores sítios.

Esta estância maravilhosa que fica a tres quilómetros da nossa linda e garrida Lisboa, servida por um confortante e moderníssimo com oio eléctrico — banhada-se suavemente pelas águas tranquilas do atlântico, que engolfada numa baía cheia de magestade que vai da ponte de Rana e se entende deleitosamente até ao farolim de Santa Marta — é incontestavelmente com todos estes riquíssimos prediados — uns dados pela própria natureza outros pelo trabalho de engrade rim ento

a mais bela maravilha que Portugal ufanamente baloiça no seu purpurino regaço.

Tudo ali é um perfeito Eden — até a própria atmosfera que se respira conforta mais — A própria luz que abraça este macisso de encantadora verdura — numa côr verde que nos extasia e nos faz sonhar deleitosamente — é outra — pela sua clara intemidade, pelas variadas transformações que a atmosfera benéfica lhe dá.

A elegância do modernismo fez desta paisagem dulcificante — uma das mais raras maravilhas, que nos é dado gosar.

O encanto que se sofre que pela primeira vez visite a Costa do Sol, é indiscriminavel — pois lhe são tantos — a nossa alma banhada-se numa sensação tão impressionista — que não mais da nossa retina se apaga.

Tudo enfim aqui é belo — deslumbra-nos e sufoca-nos.

Não só o modernismo dos seus palacetes torna o Estoril maravilhoso — mas também a dois passos a água do mar faz ressaltar uma beleza incomparavelmente sonhadora — matizada de variadas côres que vem beijar dolentemente a fina areia da sua praia.

Incontestavelmente com todas estas notas brilhantes — tornou-seo Estoril o centro preferido do mundanismo elegante.

A sua praia na quadra que se aproxima — rebrilha por tanta linda mulher, que envergando as mais vistosas e garridas indumentarias, própria para praia, ali vão todas as manhãs



Fausto de Figueiredo



Guilherme Cardim

á tarde e pela noite adiante refrescar-se nas suas limpidas aguas que o atlantico num dia de inspirada poesias ali aconchegou

O Estoril como é já sabido possu- clima excellen.e, comparado ao de Lisboa, do Monte Estoril, de Bearritz, de Nice de Batarias, da Sicilia, por um estudo feito e publicado em 1906 e 1907 pelo dr. Dalgado, da Academia de Ciências de Lisboa.

Tambem este lindo *Parai-zo* é já hoje conhecida e acreditada estância hidromineral! — com uma exb ran-te nascente de água *minero* — *medicinal, termal, bri-nessalina, cloretada, sodi-ca, magnesiana, sulfatada e bicarbonatada* — calcica e *litinica* — conforme parecer da analyse que lhe fez o professor Charles Lepiérre.

É tanto assim que a sua fama vem já do seculo XVIII por testamentos que ali se fizeram — e dela fez uso terapeutico el-rei D. José I, que sofria dura eczema, e que se curou usando aquela agua.

Mas o formoso Estoril deve-se incontestavelmente á tenacidade, á intelligência dum Homem.

Esse Homem é Fausto Figueiredo, antigo parlamen-tar — homem de acção e de empreendimento — que arros-tando com todos os obstaculos soube dar a Portugal a maravilha mais bela que se pode gosar.

Fausto de Figueiredo — que sonhando um dia que devia construir um Eden ou uma outra maravilha do mundo, em Portugal — não desanimou enquanto o seu sonho não fôsse uma autêntica r. alidade.



Estoril — Uma entrada do Parque

Una entrada del Parque
Entrée du Parc

An entrance to the Park
Eingang zum Park

E assim — Ele deu-nos o Estoril — esse amontoado de grandezas que se estende sobre um relvado encantador.

Todas as palavras são poucas para engradecermos o esforço titanico desse Homem, que a políuica numa hora má e perversa ia victimando.

Um monumento grandioso um dia lhe será erguido — e estamos certos que todos, seja quem for lhe irão tributar as suas homenagens — pelo seu grandioso empreendimento.

A «Semana Portuguesa», conscia dos seus deveres — não pôde deixar de lhe regatear os mais sinceros aplausos, pela grandiosa obra, que constituiu e que hoje representa o orgulho de todos os Portugueses.

Um outro Homem que ao Estoril está ligado de alma e coração.

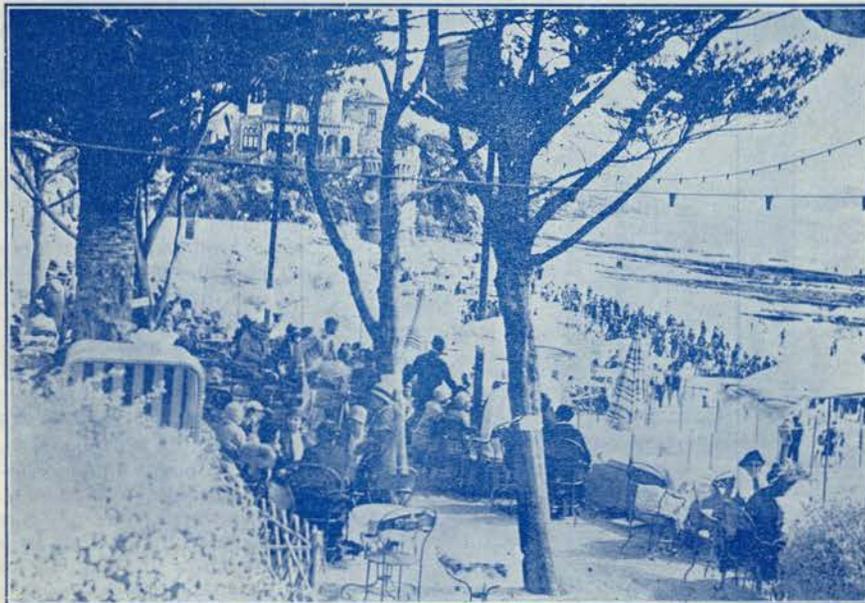
Guilherme Cardim = Homem duma vontade patriótica que tem dado ao Estoril a sua incomparável energia — em gosto e em arte.

A sua sábia administração e o seu temperamento artistico, souberam bem depressa tornar o Estoril como estância de prazer imprescindivel na vida da humanidade.

Não se poupando a coisa alguma, ele sabe como ninguem, valorisar o que é justo e o que é humano.

E assim o Casino com os seus luxuosos salões e com um serviço esmerado tem recebido a visita de eminentes personalidades.

O General de Goys, quando visitou este formoso retiro ficou tão encantado por



Estoril — Esplanada do Tamariz

Terraza del Tamariz
Terrace du «Tamariz»

The terrace of «Tamariz»
Esplanade im Tamariz

tanta beleza disfrutada que escreveu no album de impressões:

«Conhecia a Costa azul, a Costa Esmeralda e a Costa de Prata.

Não conhecia a Costa do Sol, isto é: não conhecia nada».

Outros pensamentos poderíamos citar enaltecendo as maravilhas encantadoras que os Estoris oferecem da visita que lhe fizeram como os Príncipes do Japão, Lord Cavam, Lord Ganisford, Príncipes de Counaught etc.

A este ultimo pelo sr. Guilherme Cardim foi lhe oferecido na quinta da Penha Longa uma grandiosa e típica festa — onde o fado não faltou e os cantos regionais da nossa provincia se exibiram que encantaram os príncipes de Counaught.

O Príncipe de Gales quando da visita que fez a Portugal, não pôde tambem deixar de visitar o Estoril.

E aqui jogou ao Golf,—sendo recebido pela Direcção do Casino, com todas as honras.

Hoje o Estoril com o seu Estoril Palacio Hotel e Parque, Casino, Campo Hipico, o formoso Tamariz restaurante, Bar e a soberba esplanada sôbre o mar e a parte destinada para divertimentos para creanças — é qualquer coisa de grande devido aos esforços conjugados de dois Homens: Fausto de Figueiro e Guilherme Cardim.

A praia do Estoril que é um verdadeiro mimo — lá tem para a valorisar uma elegante esplanada.

O Estoril está sempre em festa — a Sociedade de



Os Príncipes Japonezes

Propaganda da Costa do Sol, raro é o dia que não organiza um soberbo programa.

Ou são festas desportivas ou de arte.

Ainda há poucos dias foi organizada uma desportiva — corrida de motos — que foi disputada pelos melhores campeões.

Venceu Blech — campeão portuguez.

Este match chamou ao Estoril milhares de pessoas, que não se cansaram de admirar as belezas de que o Estoril é orgulhosamente detentore.

E tinha de sêr assim,

Os comboios que partem da estação do Cais do Sodré (Lisboa) de hora em hora — e que sobre um ceu radioso e lindo avança através de tanto encanto e nunca se afasta da doce beira do rio.

E aqui e ali vê-se o vasto mar ondular, batendo os pedregulhos negros da Costa inundando-as de fina espuma.

A atmosfera fresca que se absorve, picante de sal traznos o perfume das algas.

A medida que o luxuoso comboio avança, ao longe negreja uma extensa linha como a de um formigueiro, de pequenos barcos à pesca.

E a pouco e pouco vai-nos penetrando a luminosa alegria do ar, em que parece andar diluida uma poesia aquatica, diafana, de perolas líquidas douradas pela luz.

Aqui e alem, mar o paredão de um quebra, destinado a fazer na costa algum



Estoril — Palacio Hotel

Estoril-Palacio Hotel
Estoril-Palace Hotel

Estoril-Palace Hotel
Estoril-Palacio Hotel

pequeno porto de abrigo para as lanchas e catraias.

A' beira-mar da estrada que o caminho de ferro sulca, as edificações destacam-se pitorescamente do fundo verde negro de pinhais.

E é por isto que os Estoril se enchem de gente elegante.

Ao finalisarmos estas despretenciosas linhas, não devemos deixar de lembrar a necessidade que há de se construir novos hotéis — para que o Estoril possa corresponder à importância que já hoje disputa, quer em Portugal quer no estrangeiro.

L.

A COSTA DO SOL

Homenagem aos pro- cursores do Turis- mo em Portugal

Fausto de Figueiredo — Guilherme Cardim

Pedem-me aqui do lado, um artigo para o número especial da «Semana Portuguesa» dedicado ao formoso Estoril.

Vacilámos ainda um momento, nesse pedido porque o assunto não é dos mais fáceis — visto tratar-se duma estância de prazer e de alegria, onde as mulheres bonitas, são sempre uma côr diferente ao ambiente, que ali se respira.

Actualmente o Estoril, graças ao empreendimento de dois homens, que noutro país teriam sido já quindados aos postos mais altos do Turismo, fizeram com



Hotel del Parque
Hotel du Parc

Estoril — Hotel do Parque

The Park Hotel
Park Hotel

que esta linha out'óra abandonada e triste — subisse às circunstâncias de grandeza e de magnificência. Esses homens que todos devem conhecer, e que a «Semana Portuguesa», arquivar os seus nomes nas suas modestas páginas são:

Fausto Figueiredo — o transformador, o homem superior, possuído duma vontade de vencer — não vacilou um momento sequer enquanto não viu realizado, o que muitos desdenhosamente é «impossível» é «possível» — e foi.

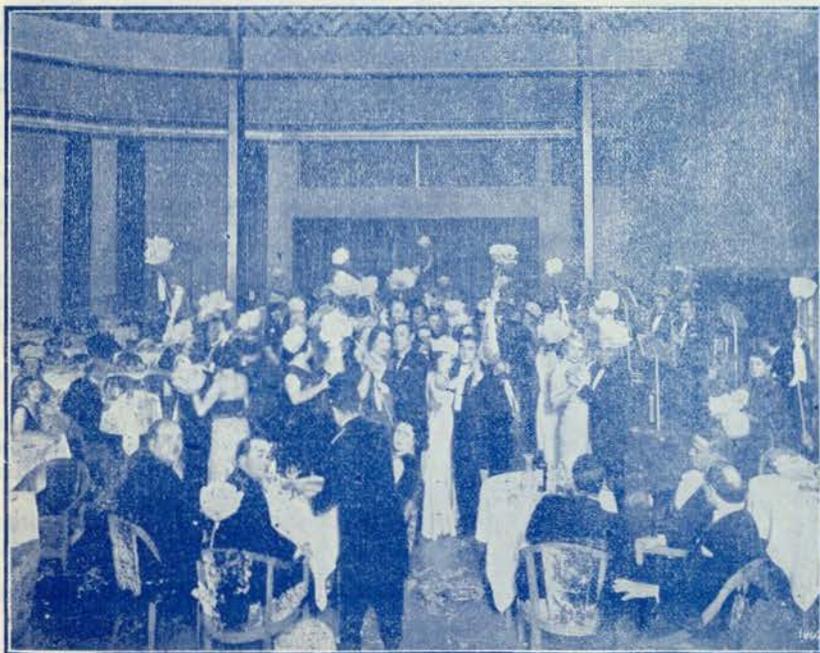
Fausto Figueiredo então ouvindo por toda a parte clamores de sinceridade daqueles que desejavam ver Portugal no seu velho pedestal — animavam-no — encorajavam-no, davam-lhe alentos na campanha em que a sua alma de intrepido batalhador se tinha um dia metido — e que a todo o instante pensava, planeando, architectando e ouvindo este e aquêle.

O Estado indiferente a todas as manifestações de vitalidade, não dava um passo para que a realidade do sonho de Fausto de Figueiredo fôsse concebida!

Mas Fausto de Figueiredo, duma tenacidade de espanto, consegue derrubar todos os obstaculos e vence — vence como um heroi.

A sua heroicidade ultrapassa todos os sentimentos humanos, porque hoje toda a gente — portugueses e estrangeiros perguntam.

Como foi possível realizar tão grande sonho?
E foi.



Jantar à Americana no Casino

O sonho tinha-se realizado. A sua obra gigantesca e luxuosa dava novo alento á Nação Portuguesa.

O seu nome começa a ser respeitado.

E aquêles que vacilavam, nas respostas, quando se lhe dirigia, pedindo-lhe conselhos, começavam então a certificar-se, que as suas respostas dubias e incertas não tinham razão de ser ditas.

E então a inveja surgiu na penumbra de muitos outros — mas Fausto de Figueiredo passou indene a tudo — porque não só realisou a mais formidável obra de turismo que se tem realisado em Portugal, como construiu uma fonte de inesgotáveis recursos.

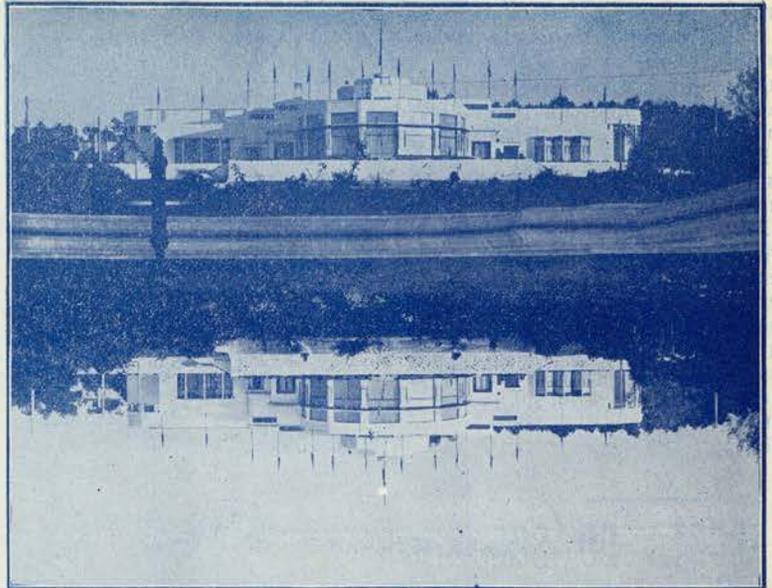
Dotou êste verdadeiro encanto, com um comboio — mas um comboio moderno, confortável e luxuoso.

Foi o primeiro comboio electrico que Portugal teve:

Depois disto feito — o Estoril esse formoso Eden — essa formosa maravilha de Portugal, depressa se recheiou de elegantes palácios e *chalets*.

Lindos passeios e avenidas á beira-mar se delinearam, — e com êstes encantos o Estoril se impôz — se engrandeceu — não só para que os portugueses gozassem as suas delicias mas tambem para os estrangeiros. E actualmente é um vai-vem de gente que chega — outros que partem.

Príncipes, Duques, Lords, Generais, escritores, jornalistas o visitam, — e as suas impressões depois escritas, têm servido para compensar decerto as canceiras e as luctas do grande homem que é Fausto de Figueiredo. Um outro nome de homem que não podemos olvidar, é Guilherme Cardim, que dotado dum espirito artistico e de grande empreendedor — não descançou na lucta que se propôz vencer. E tem vencido a sua publicidade no estrangeiro exaltando as belezas do formoso Estoril, tem chamado a atenção dos estran-



O Grande Casino do Estoril

geiros, dêsse que não passavam da Costa Azul — das praias americanas — das alemãs — de Nice — de Monte Carlo, e mais nada.

Guilherme Cardim, animado dum só pensamento, dum heroismo indomável, consegue que êsses estrangeiros julgando Portugal uma provincia doutro país — o visitem — para visitarem a bela estancia do Estoril.

Mas Guilherme Cardim — não só possui as qualidades de artista e bom português — tem acima de tudo um coração riquissimo — pois raro é o dia que da sua algeira não saiam centenas de escudos para minorar o sofrimento e as lagrimas daqueles que precisam de viver — e que a desgraça e a doença os tolheu.

É actualmente Presidente da Sociedade de Propaganda da Costa do Sol — e aqui de camaradagem com alguns amigos, elabora planos — architecta ideias — cria sugestões — para que o Estoril nunca deixe de marcar o primiro logar em estancia de prazer.

E assim vimos logo que um Príncipe seja hospede desta linda e formosa estancia, Guilherme Cardim, o grande organisador — realiza em honra dos regios visitantes festas que calam bem no interior dos portuguezes. Chamam-se as tricanas da linda cidade de Coimbra.

Orfeões, ranchos de minhotas não faltando o fado — para que os visitantes illustres levassem agarrados nas suas almas, — não só o cantar melodioso das canções regionais de como a certeza absoluta que Portugal é um lindo paiz e que as suas tradições gloriosas nunca desmereceram de ninguém.

Já agora devemos recordar a visita dos Duques Counaught, e a festa que Guilherme Cardim organisou com a sua sábia competencia.

Não foi só o almoço oferecido no logar pitoresco que é a Penha Longa, foi tambem o inedito das surpresas, a que a to-



Campos de Golf

do o momento surgiam como encanto e como beleza, nunca vista.

Fausto de Figueiredo,—Guilherme Cardim, terão ainda um dia a justa apoteose dos seu esforço e da sua vontade de vencer.

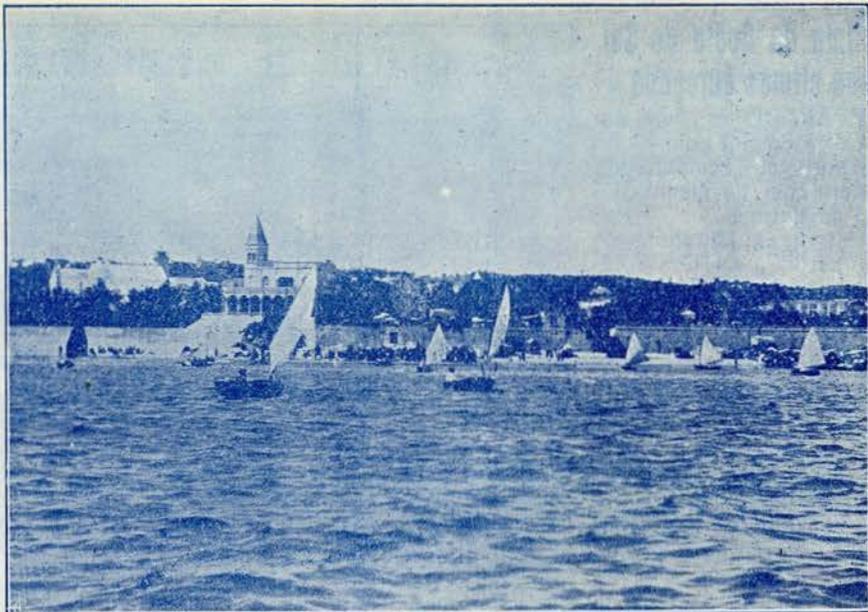
* * *

Numa pequena digressão que fizemos através de tanto encanto da Costa do Sol — sentimos logo ao chegar ao Estoril, o centro de Turismo, que vai desde Cascais a Carcavelos.

E' Servida esta encantadora região por um serviço de comboios — electricos — a toda a hora, comboios luxuosos no qual os passageiros comodamente instalados, se delectam alongando a vista para o mar tranquilo, que de lado se espereguiça — e do outro o verdejante arvoredo, que nos faz inibriar e absorver o ar mais confortante e mais puro.

Tudo aqui é belo desde a atmosfera e clima que é Santo até às magnificencias das instalações dos monumentos Hotéis — Casino, Parques, Jardins, Palacios, Museus não falando na ridente Praia que com a sua fina areia de côr d'oiro, faz extasiar docemente todos aqueles, que visitem a Costa do Sol.

E' nêsse mar que se baloçam docemente no seu leito, encantadoras festas que ali se tem realizado.



A Praia em frente ao «Tamariz» — Uma regate

São as regatas — pequeninos barcos baloçando sôbre as suas aguas tranquilas que numa hora certa, peslisma suavemente para a corrida numa ancia de vencer.

E vencem.

O entusiasmo então é louco milhares de lindas mulheres com indumentarias garridas e com um alegre sorriso a brincar nos lábios — aclamam — dão palmas e recebem em magote os vencedores.

E isto tudo se deve ao esforço de Guilherme Cardim, mas ha mais.

Todos os domingos os comboios despejam gente — e ainda porque Guilherme Cardim, organizou um programa de festas.

Ontem foram as corridas de moto — hoje é natção — amanhã á noite é a queima de fogo de artificio.

A Costa do Sol incontestavelmente está em permanente festa.

E o que seria a Costa do Sol, sem o esforço titanico, o de querer *vencer* senão tivesse havido dois homens:

Fausto de Eigueiredo — Guilherme Cardim?

Que respondam os detractores, a que les mesmo que noutros tempos, vacilavam em dar uma resposta para que a grande obra fôsse um factu consumado.

Não queremos tambem esquecer o nome de Virgilio Soares, illustre Secretario Geral da Sociedade de Propaganda da Costa do Sol.

A.



Almoço no Campo oferecido aos Principes de Connaught pelo Sr. Guilherme Cardim Presidente da Sociedade Propaganda da Costa do Sol, realizado em uma quinta de Penha Longa, ao qual assistiu tambem Sir Russel Wilhinson, medico de sua altezas.

O clima da Costa do Sol e os climas europeus

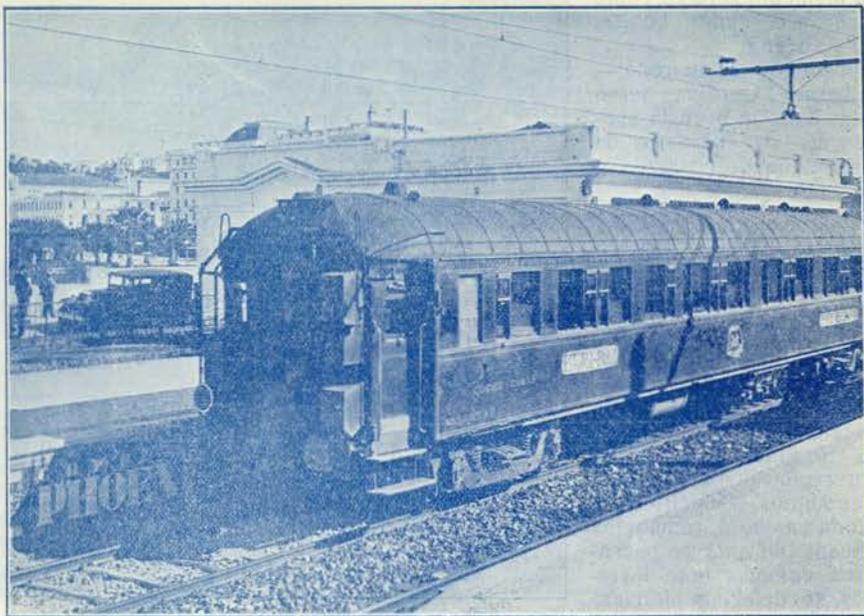
COMPARADO o clima da Costa do Sol com o clígeral português, comparemo-lo agora com os climas do resto da Europa.

Palermo, em latitude pouco superior à da Costa do Sol, tem de média anual 17,5, do mês mais frio 10,5 e do mês mais quente 24,8. A Costa do Sol tem, respectivamente, 16,6—10,7—22,4. Isto é, a Costa do Sol, um pouco ao norte de Palermo, tem média anual superior à que resultaria da pequena diferença de latitude, com Inverno mais temperado e Verão mais fresco, dando um menor desvio anual: 14,5 em Palermo e sómente de 11,7 na Costa do Sol.

Ateras, ainda mais ao sul, tem média anual de 17,6; do mês mais frio 8,5; do mês mais quente 27,5. Isto é, Atenas, a pesar de estar mais ao sul que a Costa do Sol, tem Inverno muito mais frio e desvio anual muito mais acentuado, que é de 18,8.

Constantinople, em latitude superior à da Costa do Sol, tem de média anual 14,1; do mês mais frio 5,2; do mês mais quente 25,5. Isto é, Constantinople, ao norte da Costa do Sol, tem Verão mais quente, com desvio térmico mais acentuado ou seja 18,5.

Assim comparado o clima da Costa do Sol com o clima destas cidades do Mediterrâneo, vemos que o desta região é superior ao das cidades citadas, pela



Estoril — Partida do Sud-Express (Estoril-Paris)
 Partida del Sud-Express Estoril-Paris The Departure of the Sud-Express Estoril-Paris
 Départ do Sud-Express (Estoril-Paris) Abfahrt des Sud-Express (Estoril-Paris)

sua maior regularidade com Inverno mais temperado e Verão menos quente,

Contraste ainda maior resulta se compararmos o clima da Costa do Sol com o de New-York, visto que ficando New-York a uma latitude pouco superior à da Costa do Sol, tem média anual menor: 10,6; tem o mês mais frio de termalidade extraordinariamente mais baixa: 1°; e, a pesar disso, tem o mês mais quente de termalidade superior: 22,9.

Este contraste tão acentuado não deve, porém, admirar, visto a Costa do Sol aproveitar da termalidade reguladora da corrente do Golfo, como toda a costa ocidental da Europa, e de que a América não aproveita. Mas se compararmos o clima da Costa do Sol com o resto da costa ocidental da Europa, que igualmente aproveita desta corrente oceânica quente, vemos que ainda, sobre o destas, o clima da Costa do Sol prevalece pela sua maior termalidade e regularidade.

Aqui a diferença é devida à Costa do Sol estar mais sul, mas a pesar da sua maior termalidade anual, da do mês mais frio e da do mês mais quente, estamos na presença dum clima que não pode ser classificado de quente, mas sim de temperado e equilibrado...».

(Do capítulo IV do «Clima da Costa do Sol», pelos Srs Drs. Armando Narciso e Marques da Mata).



Costa do Sol — Estação terminus do comboio electrico (Cais Sodré)
 Estación terminus del tren electrico (Cais Sodré) The Terminus of the Electric trains—Cais Sodré
 La gare de Cais-do-So-dré—Train électrique Bahnhof des elektrischen Zngues Cais Sodré

Empreza Electrica, L.^{da}

Material
sanitário
para labo-
ratorios e
consul-
torios

Officinas me-
talurgicas e
fundição

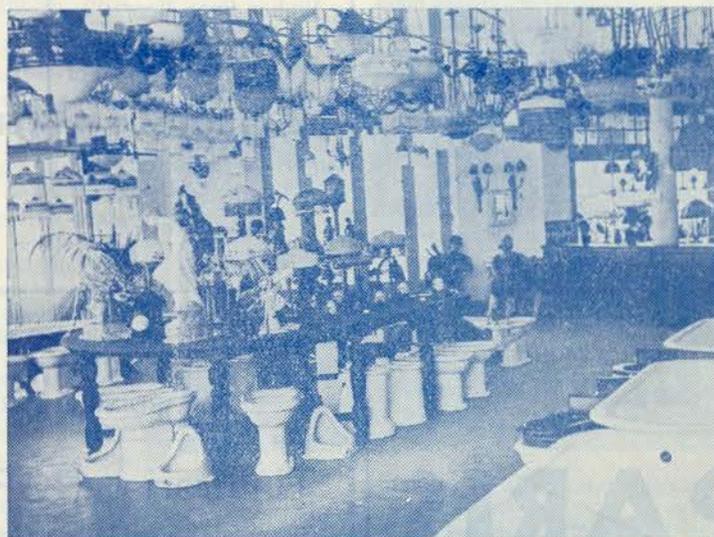
L. Santa Mari-
nha, 26

Telefone
2 5359

LISBOA

SINTRA
Sint. 28

ESTORIL
Est. 90



Electrici-
dade e meca-
nica — Pára-
raios, telefo-
nes e cam-
painhas, ins-
talações
completas
redes de alta
e baixa ten-
são - centrais

Enceram-
tos
Água quente,
fria e esgotos
Chaufage a
água quente
e vapor
Caldeiras
Irradiações

Interior da Sala de Exposições — Sucursal do Estoril

122, RUA DA PRATA, 120

LISBOA

Vendas a prestações

Pensão Estoril

Telefone Estoril 4

Proprietário
ANTONIO JOSÉ CARMO

AGUA QUENTE E FRIA
EM TODOS OS QUARTOS

Explendido Restaurant,
separado da pensão.
Optima cosinha.



Pensão Estoril

Explendidos terraços sobre
o oceano ligados directa-
mente á Praia do Estoril

Junto á estação do
Caminho de Ferro

PREÇOS
MODICOS

KERMESSE DO PARQUE

HUMBERTO R. DUARTE

IMPORTAÇÃO DIRECTA DE

— Brinquedos — — Quinquilherias —

Bijuterias

Objectos p.^a brindes Fogo de arteficio

Artigos para carnaval

Parque Estoril, 7

Preços iguais aos de Lisboa

A. RIBEIRO DA COSTA

M O D A S ALFAIATARIA

Rua S. Justa,
45, 1.º

Telefone 21040 — LISBOA

Rua

Augusta, 245

Padaria Francaza

— D E —

Manuel Gomes Marques

(Independente da Companhia)

Fornece-se pão de finissima qualidade, e manda-se aos domicilios

Pão quente a várias horas — do dia —

PÃO SALOIO E DE FAMILIA

Pão fino abiscoitado, d'agua e Viénna d'Austria

Tambem se encarrega de assados com prontidão e asseio

ALTO ESTORIL

Antonio Rodrigues & C.^a (irmão.) L.^{da}

— Com —

Diferentes Materiais de Construção

Ferragens, madeiras nacionais e estrangeiras, drogas, tintas, vidros, louças, cimentos, tijolos, telhas, manilhas, cal, ferramentas, esmalte, gasolina, oleos, para máquinas, etc.

Artigos de papelaria, perfumarias, Retrosaria, etc., etc.

Telefone 193

Avenida Dr Antonio Martins — Chalet Fernando —

ALTO ESTORIL

Leitaria e Pastelaria
A CHIC DO ESTORIL
(defronte da poça)

Leite puro, manteiga, doce de todas as qualidades.
Vinhos finos, licores e cervejas

Pequenos almoços — Fornece aos domicilios

ANEXO: — Comidas, vinhos de pasto, etc.

Joaquim Pais Gaudencio

Estoril — Poça

A
Semana

Portuguesa

Vende-se no Estoril na Tabacaria do Parque

HOTEL

PARIS

Veja o edificio na capa desta Revista
Situado no melhor ponto do ESTORIL

Mande tingir ou limpar os seus
VESTIDOS, FATOS, CASACOS
GABARDINES, CARPETES, etc.

N A

Tinturaria PORTUGALIA

com fabrica em Lisboa (Avenida de Chelas)
Sucursal no

Parque Estoril (aberto todo o ano)
Os nossos tintos são só em cores absolutamente fixes e de forma que os forros não desbotam para a roupa branca.

Pastelaria

Rendez-vous

du Parc

DOMINGOS AUGUSTO DA SILVA
Especialidade em bolos d'ovos e bolos secos
Five ó clock-tea

Telefone E. 130

ESTORIL

CORDONNERIE

/ DU PARC

Sucursal da Sapataria Garrett
Calçado de luxo e vulgar para senhora, homem e crianças de todas as idades
Parque do ESTORIL

ARTIGOS REGIONAIS

RETROSARIA AUREA

DE

F. FERNANDES DAVID, LIMITADA

Colossal sortido

Preços os de Lisboa

PARQUE ESTORIL

Portugal, após um largo e tormentoso período de indiferentismo pela propaganda das belezas da nossa linda terra, parece finalmente despertado desse letargo criminoso, procurando por todas as formas recuperar o perdido e marcando a sua posição como cidade culta e civilizadora.

Hoje por toda a parte se canta já com entusiasmo a amenidade do nosso clima, o calor conv'dativo do nosso lindo sol e a beleza peregrina desta Lisboa de mármore e de granito que tem a estreitá-la num amoroso amplexo esse pequenino mimo que se chama Cintra, e a beijá-la num carinhoso enleio o mar azul e cristalino que banha permanentemente a «Costa do Sol.»

Não devemos porem esquecer aqueles que lutaram com gallardia e intemerato patriotismo contra essa corrente de indiferença durante tantos anos e que ao cabo de porfiados sacrificios conseguiram que o turismo em Portugal, não fôsse finalmente, uma palavra vã.

Há nomes que devem figurar num album com letras douro e entre eles, Fausto de Figueiredo e Cordins os simpáticos animadores do progresso dos Estoris.

Alexandre de Almeida, outro nome que simbolisa o trabalho honesto e digno, uma vontade de ferro a quem Portugal muito deve como propagandista e optimo organizador.



Portugal — Curia — Palace Hotel e jardins

Os seus Hoteis, autenticas maravilhas e muito principalmente os do Bussaco e da Curia onde se vive com luxo, comodidade e conforto.

Semana Portugueza não pode de maneira alguma esquecer estes tres nomes neste numero especial que dedicou aos Estoris, tanto mais que se propõe arquivar nas suas páginas todas as belezas do nosso formoso paiz e o nome de todos aquêles que rendem a portugal o culto fervoroso do seu grande amôr.

C. A.

HOTELS RECOMENDED IN PORTUGAL

Lisbon: Hotel de l'Europe

Beautiful situation. Up-to-date comfort.
Suits with priv. bath and sitting-room.

Lisbon: Hotel Metropole

The best situated in Lisbon. In centre of Town. Modern installation

Lisbon: Francfort Hotel of Rocio

Rocio Square 115. Situated comercial centre. Comfortable and economical
Recommended for families.

Bussaco:

The best rest sojourn in Europe

Palace Hotel:

Strictly first class. Situated in the centre of the beautiful woods of Bussaco,

Coimbra: Hotel Astoria

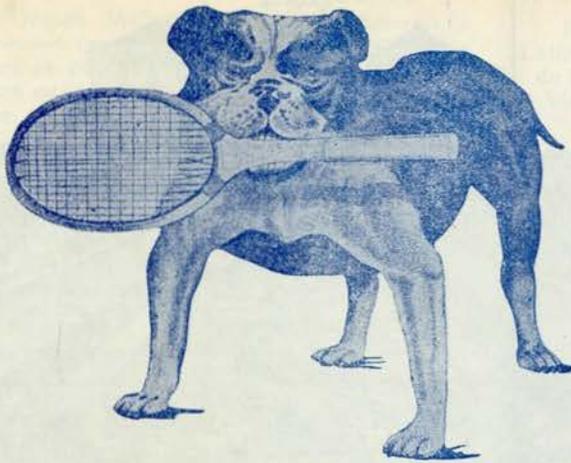
First-class installation, complet suites.
Situated on border of River "Mondego"

Curia: Palace Hotel

The largest in Portugal Simple and de luxe rooms. Latest in modern comfort. Sports. The thermal place for arthritic people

Proprietor: **Alexandre D'Almeida**

Inquiries: Central Office, Rocio 108, **Lisbon**.



ARTIGOS DE SPORT

Completo sortido em artigos para
todo o genero de sport

Tennis — Foot-ball — Hockey
Golf — Croquet — Patinagem
Natação — Water-polo
Basket-Ball — Voley-ball — Hand-
ball - Sports atleticos - Ginastica, etc.

CASA SENA

(Fundada em 1870)

48, R. Nova do Almada, 52

A "Semana Portuguesa" vende-se no Estoril na Tabacaria do Parque

EDUARDO MARTINS & C.^A L.^{DA}

Rua Garrett, 11

103, R. Nova do Almada, 115

Apresenta sempre o rigor da moda em todos os
artigos da sua especialidade
Lindissimos modelos de vestidos e chapéus das principais
casas de Paris

Telefones: P. B. X. 21021 - 21022

T · E · A · T · R · O

CREMILDA DE OLIVEIRA

Ilustra hoje a nossa página teatral a foto da grande atriz que se chama Cremilda de Oliveira, como homenagem á simpática artista pelo seu consciencioso trabalho no desempenho da interessante opereta «A Viela dos Gatos».



Satisfez-nos em absoluto a naturalidade com que desempenhou o papel de «Miquelina» não só nas passagens dramáticas da peça em que soube arrancar lágrimas ao publico como também pela consciencia e perfeição do sotaque tripeiro».

A critica da peça foi feita já pelo nosso critico, motivo porque nos dispensamos de dizer o que já foi dito.

Apraz-nos contudo registar este louvor á inteligente atriz pelo prazer que sentimos ao constatar que a arte no teatro ainda felizmente existe, e que como muitos pretendem, não morreu nunca poderá certamente fênecer enquanto houver em Portugal artistas com vontade de trabalhar, com toda

a sua dedicação pelo teatro, como Cremilda de Oliveira que nos tem honrado por diversas vezes não só em Portugal como também no Estrangeiro.

CARLOS ALBERTO

assistiram. Devem sentir-se consolados os nossos irmãos brasileiros pela justiça com que foi premiado o seu consciencioso trabalho ao som vibrante e caloroso das palmas lisboetas.

Dos «Morangos com crême», outra coisa não posso dizer, senão



Aracy Cortez

que terão cartaz até que sejam obrigados a substituí-lo para nos darem a conhecer o seu variado reportório, e felicitar muito sinceramente os seus autores Jardim Jarcolis e Luiz Ig'ezias pelo magnífico trabalho apresentado.

COLISEU DOS RECREIOS

MORANGOS COM CRÊME...

Noite de festa, noite de alegria e de prazer a de trinta do passado mês no Coliseu dos Recreios.

E' que se apresentou pela vèz primeira ao publico de Lisboa, uma pleiade de artistas nossos irmãos pela raça e pelo sangue, que trazem consigo, na bagagem, o amor e a fraternidade de dois povos que se estimam calorosamente.

Nunca no nosso papel de critico de teatro nos sentamos num fauteuil tão emotivamente.

Tratava-se de fazer critica, de dizer com sinceridade o leal verdade qual o quilate dos artistas que para nós iam representar e... meu Deus; eu tinha mêdo de ser forçado a dizer mal dêsse punhado de queridos Brasileiros.

Tratado largos anos no Brazil com acrisolado affecto e profundo carinho, nada mais triste, nada mais confrangedor para o nosso coração agradecido, do que ter que ser severo e muito imparcial na espinhosa missão de jornalista.

Felizmente, que para tranqullidade da nossa alma e sossêgo do nosso espirito, a Companhia de Revista Brasileira Tró-ló-ló agradou em cheio e dispensa sem favôr o mais insignificante elogio da critica.

Atestá-lo, as duas vibrantes, quentes e entusiásticas apoteoses do público, jamais igualadas em palcos portuguezes e que nasceram espontâneas, naturais no coração sincero de todos os luzitanos que à prem'ère



Jardel Jarcolis

Dos artistas... dos artistas direi sem favôr a'gum, que todos me agradaram.

Para todos, sem excepção alguma, o nosso melhor abraço de sinceras felicitações.

S. JOÃO E S. PEDRO DO ESTORIL

São João e São Pedro do Estoril são duas pequenas povoações entre o Estoril e Parede, cujo gresso deixa ainda muito a desejar e se alguma coisa têm de belo, é o que a Natureza lhes concedeu, porque os homens infelizmente tem-se esquecido dessas duas localidades e sómente agora a Camara de Cascais lhe introduziu alguns melhoramentos que passo a expôr.

Reparação da estrada de S. João do Estoril—Alapraia-Tires. Construção da estrada de ligação da Galiza á estrada de Bicesse. Construção da rede de colectores. Alargamento dos gavêtos de concordância de várias ruas. Reparação da estrada que dá acesso á Praia de S. João. Alargamento e reparação das Ruas 9 de Abril e Aspirante Mota Freitas. Construção da Avenida da República e Rua dos Lusíadas. Construção de mais quatro Ruas, ainda sem nome. Construção dum Miradouro em S. Pedro do Estoril. Reparação da captação da Fonte do Mato em S. Pedro. Construção dum chafariz em S. Pedro do Estoril.

S. João e S. Pedro do Estoril, tal como estão, quasi que não tem razão de existência e deveriam ser legadas ao Estoril, fazendo dessas localidades reunidas um grande centro de turismo.

Só assim S. João e S. Pedro do Estoril entrariam num período de prosperidade, porque tal qual estão, só podem despertar o interesse que a amabilidade da Natureza lhes deu, e nada mais.

É pena porque de facto são duas povoações que bem merecem o cuidado dos homens, que não sabem ou não querem ter a iniciativa de Fausto de Figueiredo o percursor do turismo e o génio máximo de iniciativa.

Tem todavia, essas duas localidades, alguns pequenos pedaços de praia encantadores, cheios de caprichosos rochedos, que abundam principalmente em S. Pedro do Estoril.

O seu ar puro e o seu clima tempera lo mesmo no



S. Pedro do Estoril — Vista dos Rochedos



S. João do Estoril — Vista Parcial

Vista Parcial
Vue Partielle

Partial view
Teilansicht

Inverno, como o é em toda a «Costa do Sol» torna essas duas povoações priverligiadas e recomendadas para as pessoas que necessitam de bons ares e ás que sofram de Tuberculose, etc. etc.

S. João e S. Pedro do Estoril, tem porém um largo futuro se porventura aparecer alguém, de vontade firme, disposto a trabalhar pelo seu progresso.

No entanto tem um belo hotel, como scja o Savoy, e várias pensões, escolas aonde se aprende uma educação esmerada, como o colégio da Costa do Sol, colégio da Bafureira, (secção feminina), estabelecimentos importantes e palacetes de diversos estilos.

No verão são muito concorridas por pessoas da nossa melhor sociedade que ali vão fazer curas de repouso.

De toda a linha da linda Costa do Sol S. João e S. Pedro do Estoril, tem sido muito ingratamente tratados pelos homens e pena é que assim seja por quanto lhes não faltam condições nem belezas naturais muito aproveitaveis

Estes dois pequeninos mimos da Costa do Sol, há muito já que teriam tido em seu favor a fonte civilisadora do progresso se tivessem nascido em qualquer parte do estrangeiro.

Em Portugal porem muito raramente aparece um Fausto de Figueiredo, ou antes um milagroso Messias da beleza e do progresso.

Oxalá que S. Pedro e S. João do Estoril vejam muito em breve a força civilisadora do trabalho invadir as suas terras, transformadoras em lindos parques e jardins, e os seus edificios em Hoteis e Casinos afim de que os turistas possam encontrar o conforto de que são dignos.

HOTEL SAVOY

DE

Emile Renault

S. JOÃO
DO ESTORIL
Portugal

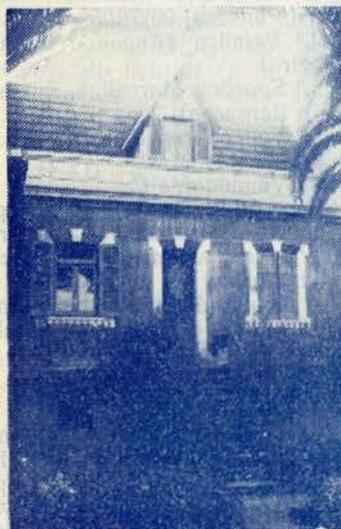


Hotel Savoy

Cette magnifique Ho-
tel est la meilleure de
Lisbonne por son con-
fort, ses Chambres
luxueuses et sa Cui-
sine soignée.

PRIX MODÉRÉS
Maison Française

Telefone N. 6542



Colegio da Costa do Sol

Colegio da Costa do Sol

Directoras:

D.^a Guilhermi-
na Henriqueta
de Oliveira
Leone e D.^a
Leonor L. de
Oliveira Si-
mões.

Internato e Externato

Boa situação, bons ares e perto
da Praia e da Estação

Chalet Victor — Estrada Nacional
S João do Estoril

MERCEARIA ALVES

— DE —

FRANCISCO ALVES

Géneros de 1.^a qualidade

Importação directa

Tabaco, carvão, Louças, etc. — Quei-
jos frutas doces e secas em todas as
qualidades

Champagnes, Licores e
Vinhos de todas as procedencias



S. João do Estoril
Telefone N.º 34

ANTONIO RODRI- GUES & C.^a (IR- MÃO), LIMITADA

Materiais de construção

Ferragens, madeiras nacion-
ais e estrangeiras, drogas,
tintas, vidros, cimentos, ti-
jolos, telhas, manilhas, cal,
ferramentas, esmaltes, lou-
ças, gazolina, óleos para má-
quinas, etc.

Artigos de Papelaria
e Perfumaria, etc.

Estrada Nacional, 67
Chalet Virginia
Telefone 197 — ESTORIL

S. JOÃO DO ESTORIL

A SEMANA PORTUGUESA

vende-se na

P a r e d e

no kiosque de

JOAQUIM TA-
VARES LOPES

Avenida 5 de Outubro

Mercearia Teixeira Abel Teixeira

Estrada Nacional — S. João do Estoril
Vila Alice — Telefone Estoril 54

COMPLETO SORTIDO EM GENEROS ALIMEN-
TICIOS DE 1.^a QUALIDADE

Vinhos do Porto, Madeira, Caravelos Serradayres, Cola-
res, e muitas outras qualidades das melhores procedencias
Cognacs e licores nacionais e estrangeiros das melhores
marcas

Variado sortido em bolachas nacionais e estrangeiras
Carvão de sobro coke lenhas, carqueja e bolas por grosso
e a retalho

Completo sortimento em vasos para jardins

PREÇOS SEM COMPETENCIA

PELO SPORT

O Sporting batendo o Bemfica por 3-1 coloca-se á cabeça do campeonato de Lisboa de Foot-Ball com 2 pontos de vantagem sobre o 2.º classificado que é o «Belenenses». Os nadadores portugueses vencem brilhantemente em Vigo

Realizou-se no passado domingo a 12.ª jornada do Campeonato de Lisboa que comportava o encontro Sporting-Bemfica — «Draby» do foot-ball lisboeta—o qual terminou pela victoria do primeiro por 3-1.

Os outros resultados fôram os seguintes:

- Carcavelinhos — Casa Pia 4 0
 - Belenenses — Luso 4-2
 - Barreirense — União 2-1
- A classificação actual, é:
- 1.º — Sporting..... 31 pontos
 - 2.º — Belenenses... 29 »
 - 3.º — Bemfica..... 27 »
 - 4.º — Barreirense... 25 »
 - 5.º — Carcavelinhos 24 »
 - 6.º — Casa-Pia..... 25 »
 - 7.º — Luso..... 22 »
 - 8.º — União..... 20 »

Semana Portuguesa em Vigo

Os nadadores portugueses venceram todas as provas em que tomaram parte

Resultados:

100 M. Livres — 1.º Alberto Azinhais em 1' 3" 4/5.

2.º Consejo (Espanhol)

Estafeta (4X50) em quatro estilos.

1.ª Equipe de Lisboa em 2'16 3/5 (Sacadura, S. Marques, Azinhais e Martinho).

2.ª Equipe de Vigo em 2'36" 5/5

Estafeta (5X50) estilos livres

1.º Equipe de Lisboa em 2'35" 3/5

2.º » A de Vigo em 2'45"

3.º » B de Vigo em 3'21" 3/5

Em «Water-Polo» o magnifico sete do Foot-ball Club do Porto venceu por 4-0 o Maritimo de Vigo.

Motociclismo

O campeão portuguez Alexandre Black foi o vencedor da prova internacional do Estoril

Perante numeroso publico e debaixo de grande entusiasmo disputou-se no passado domingo no Estoril a grande prova internacional de motociclismo que terminou pela victoria brilhante do campeão de Portugal Black seguido do campeão espanhol Aranda.

Classificação Final

- 1.º Black (Rudge), de Lisboa 1 h. 16'40" 1/5.
- 2.º Aranha (Rudge), de Barcelona, 1 h. 17'51" 1/5.
- 3.º Teixeira (Norton), de Lisboa.
- 4.º Bastos (Rudge) de S. João da Madeira.
- 5.º A. de Almeida (Royal Expield do Porto.
- 6.º Campos (Rudge), do Porto.
- 7.º M. Teixeira (Rudge), do Porto.

Organisação, policiamento e vigilancia, do circuito excelente.

Atletismo

Cross-Concetry

A faculdade de Ciências e o Asilo Maria Pia ganharam os campeonatos escolares, tendo o Vendedores ganho a prova de estafetas.

No campo do Jockey Club realizaram-se ontem os campeonatos escolares e numa prova de estafetas inter-clubs para «Juniors», as provas que foram interessantes de seguir, tiveram os seguintes resultados.

Cross escolar

Escolas superiores

Individ. al.

1.º — Francisco Paulo (Ciências) 10'53" 4/5.

2.º — Varzea (Ciências)

3.º — Graça (Direito).

4.º — Stucky (Financieira).

5.º — Martins (Direito).

6.º — Magalhães (Ciência).

7.º — Calheiros (Direito).

8.º — Trovisco (Ciências)

9.º — A Martins (Ciências).

Por equipas

1.º Ciências (1.º X 2.º X 6.º) 9 pontos.

2.º Direito (3.º X 5.º X 7.º) 15 pontos.

Escolas Secundárias

Individ. al.

1.º — Henrique (Asilo M. Pia) 10' 44" 4/5.

2.º — Gomes Junior (E. V. Beirão)

3.º — Almosqué (E. V. Beirão)

4.º — A. Costa (Asilo M. Pia)

5.º — J. Oliveira (Asilo M. Pia)

6.º — L. Rocha (E. V. Beirão)

Por equipas:

1.º — Asilo Maria Pia (1.º X 4.º X

5.º) = 10 pontos

2.º — E. Veiga Beirão (2.º X 3.º X

6.º) — 11 pontos

Cross inter — Clubs

1.º Vencedores (Esteves, Carvalho e Fonseca) 29'5" 2/5

2.º Bemfica (Angelino Lopes e Ribeiro)

3.º Sporting Marcelino, Figueiredo e Bernardo)

4.º Vencedores B

5.º Hockey

6.º Vencedores C

Para Vigo seguiu a equipe portuguesa que vai despertar o Cross que se realiza em Vigo na próxima quinta-feira.

A equipe é formada por Manuel Dias, Antonio d'Almeida, Adelino Tavares e Armando Silva.

Ao Publico

Aos nossos presados leitores apresentamos as nossas desculpas pela informação reduzida que apresentamos neste número, motivada pela falta de espaço com que lutamos em virtude de ser um numero especial.

Portugal — Espanha

A Espanha vence Portugal

por 3-0

Realizou-se no Domingo, 2 em Vigo o 9.º Portugal-Espanha que terminou pela victoria dos espanhóis pelo resultado desolador para as côres portuguesas de 3-0.

A equipe portuguesa desiludiu completamente.

Roquete, C. Alves e Pinga jogaram abaixo das suas possibilidades.

Dos portugueses A. Silva foi o melhor, provando a sua grande classe.

Especial

Semana Portuguesa em Vigo

Atletismo

Cross-Conentry

A equipe portuguesa venceu brilhantemente o Cross realizado na passada quinta-feira em Vigo.

A classificação foi a seguinte.

1.º Adelino Tavares (Portugal).

2.º Manuel Dias (a 1 metro). Portug.

3.º João Miguel (Portugal)

4.º A. Almeida (Portugal).

PAREDE

A esta encantadora povoação da beira-mar, couberam na partilha da «Costa do Sol», as terras, cujo contacto com o Oceano nos dá o último prolongo da linha que define a baía de Cascais. Constituem elas uma larga faixa com escoante para o mar, por detrás da qual se levanta em degraus esse gigantesco anfiteatro, que vai até às cumiadas de Sintra, com enormes quebradas e afundamentos.

Desde a imensa praia do Guincho, do lado de cá da Ponta da Serra, até a barra do Tejo, a região é caracterizada pela aridez própria das costas varridas ora pelos ventos fortemente iodados, que sopram do mar, ora pelo noroeste desabrido e frio, que domina de terra durante períodos ameadados e longos.

— A mão do homem tem actuado diferentemente sobre esta natureza bravia e pobre de recursos agrícolas, mas rica de elementos naturais de interesse vital, para a saúde, segundo vai exposto noutros capítulos desta página.

E os resultados dessa acção traduzem-se já hoje em aspectos muito interessantes, tão interessantes como os de outras regiões de fama mundial.

Se Deus, no período dos cataclismos, quando vinhou a feição orográfica desta região, tivesse feito surgir Sintra, essa maravilha de exotismo vegetal, logo por detrás dos Estoris, a Costa do Sol, seria a região do «turismo» mundial, por excelência. Aqui, acorreriam



Parede—Entrada do Sanatório de Sant'Ana
Entrada del Sanatorio de Santa Ana Entrance to the Sanatorium of Santa Ana
Entrée du Sanatorium de Sainte Ana Eingang zum Sanatorium Sant'Ana

e se fixariam milhares, muitos milhares de forasteiros, vindos das sete partidas do mundo.

Eu bem sei que o fectó de Sintra se encontrar no plano de fundo, nos não inibe de lhe gozarmos os encantos, a frescura, a beleza que a torna mundialmente conhecida. Mas, se tivéssemos a dita de viver ao abrigo da sua Serra, se pudessemos descansar á sombra de seus cédrós e platanos seculares, se nos fosse possível mitigar a sede nas suas fontes de água viva, se nos fosse dado ouvir ao mesmo tempo a música dolente de seus bosques e o marulhar cantante das mansas ondas da baía de Cascais, que invela teriam as outras terras do paraizo do ocidente!

José Alves de de Oliveira

O SOLARIO DA PAREDE

○ Solário da «Pedra Alta», mandado construir pela Comissão de Iniciativa do concelho de Cascais, auxiliada pelo M. D. Concelho Nacional de Turismo e pela Camara Municipal de Cascais, foi inaugurado em 16 de Outubro de 1950. No dia 20 de Janeiro de 1951, a Comissão de Iniciativa do Concelho de Cascais ofereceu-o á respectiva Camara.

É um estabelecimento único, no seu género, em Portugal um externato para cura helio-marítima. Encontra-se situado na «Pedra Alta», entre a praia da Parede e a praia das Avencas, numa situação admirável, junto ao arrebentar das ondas. Tem a protegê-lo dos ventos dominantes, o norte e noroeste, muros, «marquises» e, num plano superior, um «écran» de pinhal. Tem uma orientação francamente S. S. E. Está aberto desde as 8 ás 20 horas.

Sob o ponto de vista climatérico, encontramos nesta região todas as características dos climas mediterrânicos: suavidade de temperatura, pureza de atmosfera, raridade de dias encobertos, grande número de horas de sol, raridade de dias de chuva e segura de atmosfera.

Segundo um trabalho do professor Dr. Armando Narciso e do signatário, as características gerais do clima, extraídas de dez anos de observação, são representadas pelas médias seguintes: média anual da temperatura, 16,6; desvio térmico, 11,7; pressão, 765^{mm} 5; humidade, 63,2; direcção dominante do vento, norte e noroeste; dias de chuva, 55; dias de céu limpo, 275,5; dias de céu coberto, 20,2; dias de nevoeiro, 1,4; dias de trovoadas, 0,8; dias de temporal, 1,9. Está, portanto, o Solário situado numa região de «primavera quasi permanente onde o sol brilha, de manhã á noite, num céu sem nuvens».

O Solário é um vasto terraço em betonilha, com uma superfície, aproximadamente de 1.000 metros quadrados. Junto ao mar tem balaustradas e ao fundo «marquises» para protecção dos doentes, em caso de mudança brusca de tempo. Em frente das «marquises» ficam as cabines, onde os adultos fazem a sua exposição solar. Junto das balaustradas ha uma secção especial para as crianças. O Solário tem água encanada, esgotos, devidamente assegurados, cabine telefónica, electricidade, etc. Para protecção da cabeça dos doentes

tes, ha pequenos toldos, adaptáveis aos carros dos imobilizados, e o «écran», em suportes especiais, para os doentes móveis.

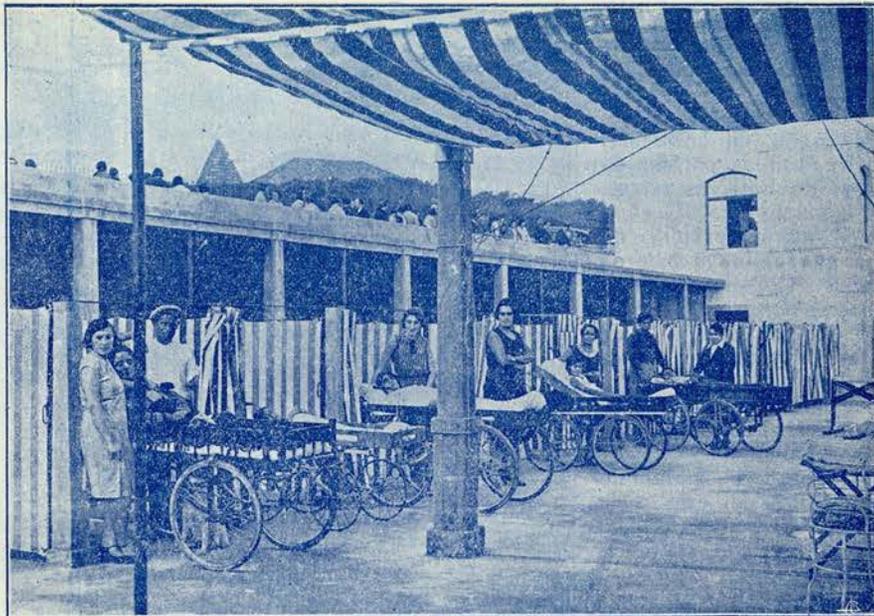
A higiene, dentro do Solário, é rigorosa. Os doentes contagiosos não são admitidos. A fim de aumentar a permanência no Solário e evitar deslocações incomodadas, podem os doentes tomar nêle as suas refeições. Para êste effei o, existem pequenas mesas articuladas, umas simples e outras com movimento de elevações e inclinação, para os doentes imobilizados.

O tratamento helio-marítimo é especialmente indicado em todas as formas da tuberculose osteo-articulares, artrites, coxa'gias, mal de Pett, na adempatia traqueo-bronquica, na convalescença da pleurisia serrefbrinosa, na tuberculose reral, no lupus, nes tuberculoses cutaneas, no raquitismo, nas crianças débeis, nas ulceras varicesas, nas feridas cirurgicas, etc.

A técnica seguida na aplicação terapeutica do sol é, geral, a técnica de Relier, mas dirigir-se á o banho solar por qualquer outra técnica conhecida (Jaubert, Armand-Delille. Aimes, Privat, etc.), desde que os médicos assistentes a solicitem.

Os doentes são vigiados por um médico e por uma enfermeira.

A frequência no Solário é verdadeiramente animadora. As cabines, êste ano, encheram-se, reconhecendo-se já a necessidade de aumentar o seu número, para o próximo ano.



Um aspecto del «Solarium»
Un aspect du Solarium

Um aspecto do «Solario»

One aspect of the «Solarium»
Ein Ansicht des Solariums

Sobre a importancia dos Solários, diz Jaubert, que «la galerie de cure solaire deviendra dans le service de chirurgie de denain une necessité aussi capitale que le laboratoire et la salle de la radiographie». Desta maneira, perto com o está de Lisboa, o Solário da Parede deve transformar-se na Galeria de cura solar dos serviços de cirurgia da capital.

M. Marques da Mata

Director clínico do Solar da Pedra Alta



O «Solario» visto do ponte

Vista del Solarium
Solarium vu de l'ouest

Solarium seen from West
Solarium vom Westen aus gesehen

Este numero da
«Semana Portugues»
constitue o mais belo
Catalogo da Costa do Sol

Colegio da Bafureira

O MAIS ANTIGO E MAIS FREQUENTADO DA LINHA DE CASCAIS

P A R E D E

RECOMENDADO PELOS MEDICOS PELA SITUAÇÃO PRIVILEGIADA
SOBRE O MAR



Internato, semi-internato e externato

TELEFONE 27 PAREDE

Instrução primaria, curso dos liceus, curso comercial e curso do conservatorio

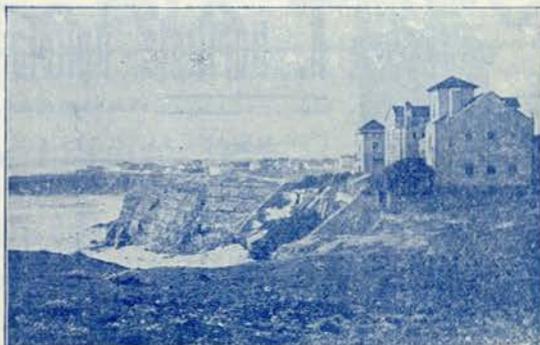
Pintura, Dança, Ginastica Canto coral

Auto-car para transporte de alunos

Pedir prospectos e mais esclarecimentos

DIRECTORES

**D. Julia Margarida dos Reis
Dr. Paulo dos Reis Guedes**



Colonia de ferias em Agosto e Setembro, educação fisica, banhos de mar etc. Excelente tratamento

GARAGE

Costa do Sol

DE

Francisco Manuel de Azevedo

*Cervejas, Aguas mine-
rais, Vinho, Tabacos
Nacionais e
Estrangeiros*



Depositário de gasolina
e de todos os produtos
da Companhia SHELL
Pneus Englebert Michelin,
Roial e d'outras marcas,
assim como todos os
acessórios para
automóveis

Avenida da Republica

Estrada Nacional

Telefone N.º 66

P a r e d e

PENSÃO LUSO-ITALIANA

DE

Agostinho Rodrigues

Rua Heleodoro Salgado = PAREDE



Telefone 45 - PAREDE

Aberto todo o ano. Maximo assêio e socego. Os
melhores ares da Costa do Sol. Fornecem-se
almoços e jantares para fóra. Cozinha à portu-
guesa e francesa

Preços modicos

MERCEARIA LISBOA

DE

SILVA & C.^A (IRMÃOS)



Arrazem de cereais, legumes, vinhos, azeites,
carnes e mercearias por grosso e a retalho
Avenida da Republica = PAREDE = Telefone 56
Filial: MERCEARIA PEDADA - Praça Miguel
Bombarda, 6, 7, 8 e Rua do Arco, 1 a 7 Telef. 27

FARMACIA

Artur Brandão

DE **Artur Brandão**

Farmacêutico de Curso Su-
perior pe'a Universidade de
Coimbra

Av. da Republica
P A R E D E

Telefone 54 Parede
LINHA DE CASCAIS



A. Hortícola - Apícola

PAREDE

COLMEIAS. ARTIGOS DE
APICULTURA, SEMENTES

ENTRE OUTRAS RECOMPENSAS,
PREMIADO COM MEDALHA
D'OURO NA

Grande Exposição Industrial

PEDIR NOSSO CATALOGO

João Filipe d'Abreu

ALFAIATE

R. CAPITÃO LEITÃO

P A R E D E

— José Miguel Correia —

ADEGA DA ESTRELA

Armazem de viveres,
vinhos, azeites, cereais,
calçado, palhas e lenhas, etc.

Deposito de cervejas PORTUGALIA
e refrigerantes de Sintra

Telefone **Parede 6**

Estrada Nacional **PAREDE**

CASA ECONOMICA



Costa & Caniço, L.^{da}

Drogaria,
ferragens
e
diferentes
artigos

Preços de Lisboa

Estrada Nacional

Telef. 67 — PAREDE

PADARIA

— DE —

Isequiel Gil
Vivenda Conceição Gil

=====
Rua José Elias Garcia

=====
Telefone 26 PAREDE

=====
ALTO DA PAREDE

Leitaria Progresso

DE

ARTHUR SECO



Estrada Nacional

Em frente da Estação

PAREDE

JOAQUIM TRAVARES LOPES

Generos alimenticios de 1.^a qualidade

Cereais legumes e sementes. Vinhos de pasto,
Colares e Porto. Carvão, lenha e petróleo
Sub-Agente da Vacuum Oil company
Depositario da Companhia Cerveja Estrela

Largo **Jesé Fontana**

Kiosque — **R. 5 de Outubro**

Telefone 51 e 75 — PAREDE

Padaria Primavera

DE

Fortunato & Monteiro, L.^{da}

Especialidade em pão fino e saloio

Distribuição ao Domicilio

Fabrico esmerado

Rua Heliodoro Salgado — Telefone N.º 5

CASCAIS

Mercearias por atacado

|| e a retalho
AZEITES, FINOS,
VINHOS, LENHAS
PALHAS, CAR-
VÕES E MAIS ARTIGOS

CARLOS FERREIRA & C.^a LIMITADA

Avenida da Republica

e R. José Elias Garcia



TELEFONE 62

||
PAREDE

MERCEARIA TREVO

Venda por grosso e a retalho de azeites finos, vinhos e mais artigos

Adelino Fernandes da Silva

Especialidade em Café, Queijos e Manteigas

Chalet Botelho

Avenida da Republica

Telefone 94 — PAREDE



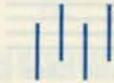
D I V I S A

Ganhar
pouco

Para vender muito

JOSÉ OSORIO

Drogas, ferragens, mobílias
louças, artigos electricos,
etc.



Rua Capitão Leitão



PAREDE

— BARBEARIA —
— de —
ARRAIA & AMORIM

Modernamente montada
com cadeiras sistema
Americano



Perfumarias Nacionais
e Estrangeiras
Trabalho com perfeição e
higiene

R. Capitão Leitão — —
— — — — PAREDE

BARBEARIA CENTRAL
Perfumarias Nacionais
e Estrangeiras

Barbeiro e Cabeleireiro
Corta e ondula cabelos de
— senhoras —

TRABALHO PERFEITO

JOÃO ANTONIO
RODRIGUES



PAREDE

PEROLA DA PAREDE
— DE —

Armando Pereira Cardoso

Gêneros de mercearia 1.^a
qualidade

Vinhos Finos e Cognacs
Carvões e Lenhas

Rua Luiz de Camões



PAREDE

CABELEIREIRO LEÃO



ONDULAÇÃO MARCEL
Misse enpli com o aparelho
EOVA

Lavagens, manucure, cortes
em todos os gêneros. Unico
no genero



Avenida da Republica

PAREDE

CASA DE PASTO
de
MANUEL DOS SANTOS

Fornece ao domicilio
comida com asseio
e abundancia

PREÇOS MODICOS

— Avenida da Republica —



PAREDE

Dr. Alberto de
Salis Amaral
MEDICO-CIRURGIÃO



TUBERCULOSE E SIFILIS
CLINICA-GERAL
CONSULTA ÀS 16 HORAS



CONSULTORIO E RESIDENCIA
VIVENDA FARIA-PAREDE

CASA PROTESTO JOÃO BAPTISTA AFONSO

Filiais: Vila Guapele, No. 1 e Praça-Coger No. 7

Conservas, farinhas peitoraes e
ferruginosas. Manteigas finas. Cer-
vejas e licores de todas as quali-
dades. Fructas verdes e secas.
Vinhos de pasto, Porto e diversas
qualidades recebidos directamente.



Casa Protesto

Genebra de Holarda e Champa-
gnes. Especialidade em presuntos
de Chaves recebidos directamente.
Azeites de Tomar e Castelo Branco.
Generos para revenda de primeira
escolha. Fabrico especial de Bolo

— Rei —

Avenida da Republica — Tel. 57 — **PAREDE**

DR. CAMPOS SOARES

Tuberculose
— e Sifilis —
Clínica geral



Consultório e residencia

Vivenda J. R.

Av. da República

— PAREDE —

(Costa do Sol)

ATENÇÃO !!!

A. N. AYRES

Alfaiate

Previne todos os seus
clientes que continua
na **Rua Heliodoro
Salgado-PAREDE**,
a receber fatos a feição
e forros, por preços de
verdadeiro reclame

PAREDE

AZEVEDO RUA

Medico - Cirurgião
Assistente do Sana-
torio Marítimo de
Carcavelos. Espe-
cialista em Tubercu-
lose Ossea



PAREDE

TELEFONES

Residencia 31 - Parede

Consultorio 60 »

TALHO E SALCHICHARIA DE JOAQUIM DE OLIVEIRA

Especialidades em chouriços, banhas e presuntos, tudo
do seu fabrico

Carne de vaca, vitela e carneiro. Carne de porco fresca e salgada

MERCADO DA PAREDE, N.ºs 8, 9 E 10

Talho n.º 19 e Salchicharia

Loja n.º 2 e 3 — Telefone 95, PAREDE
(Mercado em Parede)

De José Augusto de Melo

Especialidade em carnes de vaca, vitela e carneiro

Toucinho e chouriço

Estancia de madeiras nacionais e estrangeiras E Materiais de Construção

DE

JOSE ESTEVAM DE OLIVEIRA & C.ª IRMÃO

R. da Palmeira, 7 — Depósito: R. Freitas Reis

Alameda dos Combatentes da Grande Guerra

Telefones: Cascais 11 e Parede 16 — CASCAIS



Fachada
do edificio de
Cascais

SUCURSAL EM PAREDE: — Estrada Nacional

O Colegio Elias Garcia

em vista da situação do Colegio, por muitos senhores Facultativos. Educação esmerada — Cursos primarios e liceais — Linguas — Ginastica sueca e retorica — Musica — Pintura — Lavoros femeninos — Arte aplicada — Aula de corte. Todos os pedidos de informações e condições, satisfeitos na volta do correio.

Directores proprietarios:

JOSEFINA DE CASTILHO ANTUNES

Professora oficial, diplomada pela Escola Normal de Lisboa

JOÃO ANTUNES

Advogado, Inspector chefe do Ensino Primario,
Ex-professor do Liceu Camões, Publicista

Colegio
Elias Garcia



PENSAMENTOS

A hipocrisia é ainda uma homenagem que o vício presta à verdade.

A vida é como uma rosa em que cada pétala é uma ilusão e cada espinho uma realidade.

Uma mulher é franca quando não diz mentiras inúteis.

As censuras, fornecendo novos pretextos á inconstância, acabam por apagar o amor no coração pronto a mudar.

A mais nobre vingança é o delicioso perdão.

Em matéria de amor, o contrário do que se afirma é sempre possível.

A liberdade consiste menos em dar muito, do que em dar a propósito.

O caminho mais curto para fazer muitas coisas é fazer só uma de cada vez,

Só os grandes corações sabem quanta alegria proporciona o seu bem.

Aquêles que são sempre severos para com os outros não se escravizaram nunca de perto.

Tem-se sempre vinte anos em algum canto do coração.

Se supostas injustiças consola-te; a verdadeira infellicidade é fazê-las.

O amor é o primeiro capitulo do grande livro das ingratidões.

A mais garantida das «coquette-ries» é a inocencia.

A felicidade ou infelicidade da nossa velhice não é muitas vezes senão o extracto da nossa vida passada.

Quando o livro da esperança está fechado, a vida já não é mais do que uma agonia.

E' tão difficil fixar ideias firmes numa alma agitada pela desconfiança e pelo medo como escrever num papel que treme.

Quais são as desgraças que nos são assás sensiveis, por isso que nos surpreendem mais? as que sofremos por haver cumprido os nossos deveres.

As paixões teem sempre em si uma certa injustiça, um interesse proprio, que faz com que seja perigoso segui-las, e se deva mesmo desconfiar daquelas que parecem até as mais rasoaveis.

SONETO

Quando naquela noite, molmente
 Como quem sente pena de partir
 O barco se afastou, timidamente
 Que mudança se fez no meu sentir!
 Eram saudades tuas, certamente!
 Baillava-me na mente o teu sorrir
 Onde há volúpia, amor, e se pressente
 O requintado gosto de mentir.
 E já no meu Algarve, pequenino.
 Como um beijo dos teus, pensei num hino
 Ofertar-te este sol que não tem par!
 Mas não me deu o estro comesinho
 Mais que um soneto pobre, tão mesquinho
 Que me envergonho, até, de t'o levar!

MARIO GUERRA ROQUE

Im memoriam do raid aéreo Lisboa — Rio de Janeiro

Dos longes, entre a brúma, a méta demandando.
 Cheios de patrio amor, os lusos nautas vão;
 a sacrosanta Fé lhes enche o coração,
 de olhos no altar da Pátria a Gloria vão sonhando;
 os versos de Camões, baichinho, murmurando,
 por sobre o salso argento, em mútua comunhão;
 aguardam o bom termo á sua alta missão,
 por sobre mar e ceu, suspensos, navegando.
 Bem cedo hão de chegar os écos da Victoria,
 nesse momento augusto e soléne da Historia,
 salvé, Patria, os Herois na hora triunfal:
 Navegantes do ar, irmãos, a intrepidez,
 raça peculiar do povo portuguez,
 e a razão de sêr do velho Portugal:

ARTUR CAMARA

CARCAVELLOS

Sua situação, particularidades, agricultura,
Comercio, Industria e Melhoramentos



O que escrevo sobre Carcavelos, é o que fielmente sinto impulsionado não só pelo amor bairrista, mas imparcial, mas também orgulhoso e embevecido pelas particularidades que caracterizam e tornam conhecida a terra que me serviu de berço.

O seu reclame, é feito por aquêles que nela têm passado os seus momentos de ócio ou de trabalho, gosando das fresquidões e delícias dos seus locais mais aprazíveis.

Carcavelos, é, sem favôr, depois de satisfeitos alguns dos melhoramentos de que mais carece, e a que tem jús, a localidade mais perfeita e completa da Costa do Sol.

Com um bom serviço médico, bem recheada de estabelecimentos indispensáveis, com a sua proximidade de campo, pinhal e mar, etc., Carcavelos torna-se recomendável. tanto mais que não é inferior a qualquer das outras e muito mais próxima do que elas, da capital.

*

Carcavelos, é uma pequena vila situada a 18 quilômetros de Lisboa com óimas comunicações, pertencendo ao concelho de Cascais, e formando a sua mais pequena freguezia, que toma o seu nome.

Com uma população aproximada de 2.000 habitantes, Carcavelos tem encantos especiais, que a caracterizam e a tornam preferida de quem aprecia paisagens e cenas marítimas e campestres, singulares belezas que a Natureza pródigamente lhe proporcionou.

A sua amenidade e ar puríssimo, são atestados pela circunstância de, no antigo forte do Junqueiro, estar instalado o Sanatório Marítimo, em local escolhido e preferido pelo falecido médico Dr. José Joaquim de Almeida, à beira-mar e cujo fim é a cura de tuberculosos ósseas.



Carcavelos = Sanatorio José de Almeida
Sanatorio Dr. José de Almeida
Sanatorium Dr. José de Almeida

Carcavelos = Sanatorio José de Almeida

The Sanatorium of Dr. José d'Almeida
The Sanatorium of Dr. José d'Almeida

A sua praia, sem duvida a melhor da Costa do Sol é preferida para o estagio de creanças, sendo para isso muito recomendada.

Estendida desde o Sanatório à Torre de S. Julião da Barra, numa extensão de cerca de 2.000 metros e docemente osculada pelo Oceano, a praia de Carcavelos, é limpa e agradável, plana e reta. O seu facil acesso, por entre alas de pinheiros, atravez da Quinta Nova, aonde está instalado o Cabo Submarino, permite-lhe ser visitada durante a epoca calmosa por milhares de veraneantes, que nela encontram reponso e agrado. é muito mais facil se tornará a visita que esteja terminada a Avenida Jorge V, a aspiração máxima do povo Carcavelense.

Muitos são os seus locais, dignos de serem visitados.

Além da praia, Carcavelos, mostra-nos os panoramas à roda do Sanatório, o pinhal denso e muitas vezes fechado em aboboda, da Quinta Nova aonde o sol nalguns pontos não penetra, os seus jardins, e como verdadeira região vinícola e vitícola, as paizagens dos vinhedos, ou durante o socego do Inverno, ou na azafania da vindima.

Além destes, ainda Carcavelos, ostenta em si, locais, que a dignificam; os seus arredores campestres, tanto no tempo invernosu ou calmo em que são feitas as sementeiras ou as colheitas, também são interessantes: n'alguns, ainda aparecem habitações de longas eras, noutras os muros de pedra solta, a dividir propriedades de poucos metros quadrados.

«E por toda a parte o campo, aparece coberto de boninas, formando curioso matiz».

*



Carcavelos — Quinta Nova

Granja Nuova
"Quinta Nova"

A Farm at Carcavelos
Gutschultz "Quinta Nova"

E Carcavelos, para quem vem de Lisboa, a primeira localidade da costa do Sol. Bonita e

sedutora, abre com vislumbres a mais formidável zona de turismo portuguesa.

Grande localidade com ares de pequena vila, assente em terreno absolutamente plano, e situada entre pinhais densos e luxuriantes quintas e hortas, confronta ao S. com o Oceano, a N. com a pequena povoação da Rebelva, a L. com Parede e a O. com Oeiras.

Atravessada por dois Ribeiros benéfica Carcavelos, dos ventos da Serra de Sintra, que muito purificam o seu ambiente.

Da sua antiguidade e passado histórico, pouco se conhece supondo-se ser bastante antiga, talvez do tempo do Marquez de Pombal, que tinha o seu valor em Oeiras, e que, por ele, se não foi fundado o que é muito provável, pelo menos, foi intensamente desenvolvida.

Ultimamente servida de agua potável que durante o ano, não escasseia, está Carcavelos, quasi totalmente servida pela rede desgostos, que já se estende em larga escala.

O seu movimento escolar, é feito por 2 escolas, cada uma, para um sexo, e que funcionam regularmente, com grande frequencia.

Produzem os seus vinhedos, o apreciavel nectar, que tem larga exportação e reputação mundial. E' o vinho generoso de Carcavelos, conhecido e apreciado no continente, ilhas, e colonias, no Brazil, Inglaterra, etc, aonde todas as suas marcas, tem grande consumo.

O comercio tem tido grande incremento nos ultimos anos, mercê do desenvolvimento da localidade. São em numero elevado, e de uma

certa importância os seus estabelecimentos.

A parte industrial, conquanto seja menor é extensiva a algumas officinas, e a uma importante fabrica de moagem movida a electricidade com maquinismos dos modelos mais modernos.

O meio colectivo é tambem importante, sendo composto de 4 agremiações, duas humanitárias, 1 recreativa e uma desportiva.

A Associação de Bombeiros Voluntários, com um bem montado serviço de prontos-socorros, a sinistros marítimos e terrestres, dispõe para a sua altruista cruzada, de 3 viaturas: pronto-socorro, automaca.

O grupo d'escoteiros, colectividade nova, é composto da mocidade da terra, que a êle dispensa toda a sua actividade.

Conta grande numero d'acampamentos, realizados fóra da vila, aonde tem estagiado alguns dias.

A Sociedade Musical, é a unica Colectividade recreativa, tendo sido fundada há já alguns anos.

O grupo-Sportivo, tem um passado glorioso, pelos seus triunfos alcançados em várias modalidades desportivas, por diversos pontos do paiz. E' em numero aproximado a 45, o total de taças e outros trofeus, com que foi premiado, alguns de grande valor.

Carcavelos, só há muito pouco tempo começou a progredir, graças á obra elogiável de Emidio — Pimentel de Figueiredo, que fundou o Bairro da Cartaxeira, hoje muito aumentado, e aonde, num dos seus palacetes, está instalado o Cine-Teatro de Carcavelos.

Ultimamente, foi tambem funda-

do o bairro dos Lombos, á beira da linha ferrea, o que, além de contribuir grandemente para o de-



Avenida Combatentes da Grande Guerra á pouco inaugurada

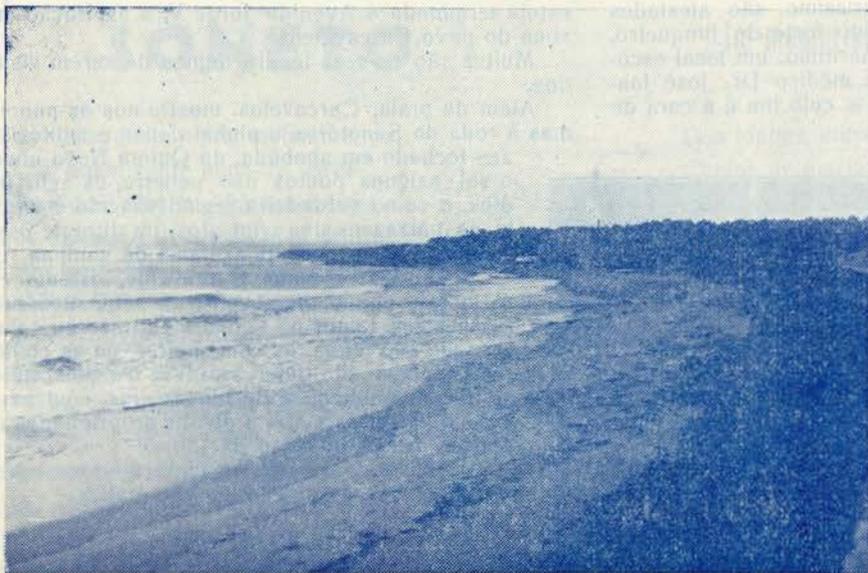
envolvimento do comércio e da Industria da localidade aumentou o seu valor, debaixo de outros pontos de vista.

Contudo, os poderes publicos têm olhado com reduzido carinho para Carcavelos, que, se fôsse tão melhorada como qualquer das outras localidades da Costa do Sol, seria sem duvida superior a elas.

Poucos molhoramentos, e esta vila só tem de bonito o que a Natureza lhe deu; a mão dos homens tem passado para mais longe, sem se preocupar com uma localidade que, podia ser, um dos principais atrativos desta zona de turismo, porque possui locais adotaveis a construcões e aformoseamentos de qualquer especie.

Uma grande obra, que está em vespas de ser uma realidade, era a construcão já iniciada da Avenida Jorge V, o que muito valorisará a ótima praia local.

Há porem muitos outros molhoramentos urgentes a efectuar, como, a reparação de várias ruas, o alargamento de outras, o alcatroamento da Rua 5 de Outubro, uma das mais importantes arterias, a reparação dos largos centrais, o aformoseamento por meio da demolição e destruição de certos pontos lasimosos, o prolongamento da Rua Sacadura Cabral, em estudo e a cargo da Junta de Freguesia, o terminus da estrada, que, á beira da linha ferrea liga Oeiras a Carcavelos, e que é de pequena extensão, tendo já sido visitado o local pelo sr. General Teofilo da Trindade da Junta Autonoma das Estradas, e a constituição do mercado fechado em substituição do que funciona ao ar livre no ponto mais central, tendo já sido executado o projecto, graciosa obra do arquiteto Rebelo de Andrade, para o que se chama



Vista da Praia de Carcavelos a maior e a mais bela de toda a Costa do Sol, vendo-se ao longe o Sanatorio Dr. José d'Almeida

a atenção do Governô, ministro da Obras Publicas e Comunicações, Camara Municipal, e demais entidades, que, prestando a sua colaboração a estas obras, contribuirão para o desenvolvimento integral duma pequena vila de que muito há a esperar.

As obras ultimamente operadas, têm sido realmente alguma coisa de grandioso, mas é ainda pouco; precisa-se de mais, e muito mais, para satisfazer as mais justas aspirações de Carcavelos, a bela povoação, que abre as portas da Costa do Sol, ao turismo ávido de panoramas e belezas, desejosos d'aspectos e curiosidades e que nela facilmente encontrará.

Carcavelos Abril de 1935

Henrique A. da Mota

REGIÃO DE CARCAVELOS

Junto á foz do Tejo e por detrás da torre de S. Julião da Barra demora a região vinícola de Carcavelos, cujos vinhos eram outr'ora tão afamados, que se consideravam logo immediatos aos vinhos do Douro e da Madeira. Postoque esta região compreenda um certo numero de freguesias e uma extensão não inferior a duas leguas quadradas, é Carcavelos o lugar em que se produzia o mais precioso vinho dêste nome, e nêste mesmo eram os chamados lombos de Carcavelos, as courélas mais privilegiadas. Os lombos, são os colinas suaves que se estendem á beiramar de Carcavelos; terrenos em parte anateirados, em parte rochosos, com

magnifica exposição a suêste ao mesmo tempo enxutos sem ser aridos, que devem talvez a estas condições a sua superioridade para vinhos aos outros terrenos das imediações.

Com efeito o solo formado pelo depósito das aguas que cobriu mais ou menos completamente a formação secundária, a qual parece estender-se por toda a costa oceanica do nosso paiz desde a foz do Tejo até Aveiro, oferece em Carcavelos uma camada bem temperada de argila, de areia e de cal sustentada por um sub sólo umas vezes marnoso, outras vezes cascalhoso, outras ainda gresifero, qual deles o mais ageitado á cultura da vinha e da delicada, que requer em cima uma capa não muito espessa de terra substancial, e no fundo, um terreno permeavel que dê fácil escoante ás aguas.

A esta boa lotação e arranjo mechanico dos terrenos reune Carcavelos, nos lombos especialmente, um relevo suave tanto quanto é necessário para sacudir o excesso das aguas, sem desnudamente da flor mimosa do sólo, relevo que expõe a cultura por igual ás influencias da luz e do calor, e que deixa correr os ventos sem obstaculo para dissipar as humidades do ar e do terreno.

E a tudo isto ajunta se o contacto das aguas, que refrigerando no verão e aquecendo no inverno este já pedaço de costa, acabam assim de temperar o clima tão propicio quanto é caroavel o tempero do torrão. A proximidade das aguas parece exercer uma notável influencia e favoravel na produção

das vinhas que as guarnecem; e já Plinio tinha feito a observação dêste facto, citando em apoio o



O Jardim de Carcavelos

haverem perdido a sua reputação as vinhas de Emus, cidade da Tracia, por se lhes ter desviado o curso do rio Ebro, que as banhava.

Nos tempos actuais pôde ver-se o mesmo facto passando em revista algumas das regiões vinícolas. O vinhedo de Tokay, por exemplo, que tem a fama de produzir o primeiro vinho licoroso do mundo, plantado por ordem do imperador Probus no ano 280 no monte da-quele nome, no condado de Zemplin, entre Buda e Cracovia, fica na foz dos Rios, Theisse e Brodog.

E' na vertente do Vesúvio fronteira ao mar que existem os vinhos do celebre lacryma Cristi.

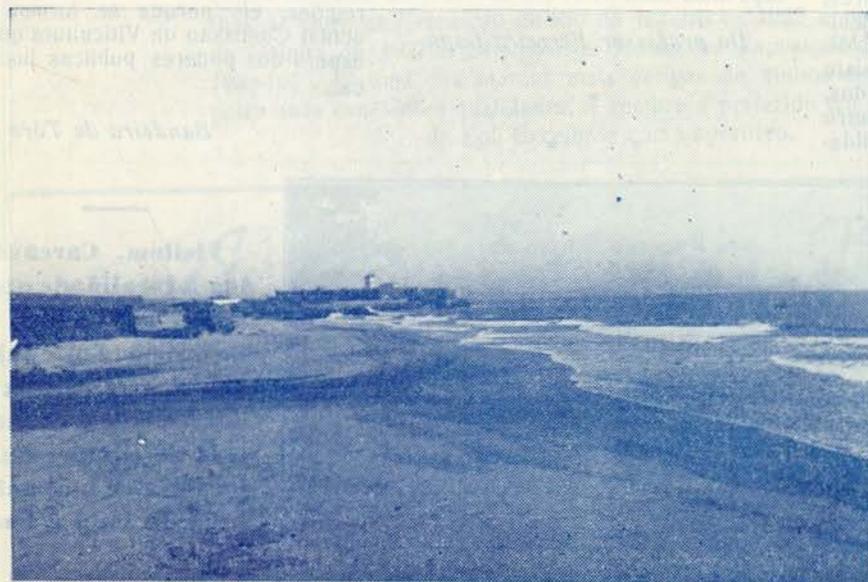
As colinas que cercam o lago Averno entre Puzzollo e Baia produziam aquele falerno, generosum et lene, como o requeria Horacio.

O Johannisberg e os outros grandes vinhos da Alemanha são produzidos na margem esquerda e direita do Rheno e do Meuse.

Os dulcissimos vinhos do archipelago recebem de todas as partes a influencia das aguas e Mediterraneo.

As vinhaterias do Medoc a contar do cabo de Graves estão todas escalonadas, as melhores principalmente, sobre a margem esquerda do rio Gironda; e continuam sobre as margens do Dordognee do Garona. No nosso paiz os grandes vinhos da Extremadura guarnecem as duas margens do Tejo e os do Porto são produzidos, como se sabe, nas vertentes alcantiladas do Douro. Diz se no Douro, como resumo da mais excelente Posição de um vinhedo, que a vinha deve ter a pé no rio e um fogão, ao pé.

E tambem que a vinha deve ouvir bater a espadela do barco. Tudo isto quer dizer que a vinha deve estar próxima ás aguas do rio. Isto é, nem muito alta que o frio das alturas lhe estorpear a maturação, nem lon-



Vista da Praia de Carcavelos, a mais linda de toda a Costa do Sol, vendo-se ao longe a Torre de S. Julião da Barra

ge, que não aproveita da uniformidade da temperatura operada pelo rio. Mas se a proximidade dos rios



Fachada do Quartel dos Bombeiros Voluntarios de Carcavelos

favorece a cultura da vinha e a boa qualidade da uva, já não sucede outro tanto ao contacto das terras da vinha com o oceano.

Os grandes mares afugentam a vinha, assim como a oliveira. A França que tem a Gironde vestida das mais belas vinhas, não produz senão vinhas para queimar na costa oceanica. O departamento da Charente, que pega com o da Gironde, quasi não produz outra especie de vinha na parte banhada pelo oceano.

No nosso paiz o Tejo e o Douro são muriosos de vinhas constratam com a costa oceanica. Colares, Mafra, Ericeira, Lourinhã, Peniche, e dahi para cima até ao Minho a vinha rareia e a que existe produz vinhos fracos e aguados, que podem ainda num ou noutro ponto apresentar alguma qualidade apreciavel, mas que em geral são vinhos inferiores.

Mas porque é esta grande diferença no modo de obrar do mesmo elemento segundo se apresenta em grande ou pequena massa ao contacto dos vinhedos? A diferença provem do grau da humidade.

A visinhança do oceano ou das grandes massas de agua entretem uma humidade habitual no ar e nas terras e a vinha, assim como a oliveira, são prejudicadas na vegetação,

na frutificação pelo menos, pelo excesso da agua. A humidade faz madeira, folhagem e viço ou verdura; e a vinha quanto mais viçar e bracejar vareado, menos fruto cria e menos sacharino. A vinha quer calor, mais ainda que a quantidade absoluta deste, a boa distribuição o menor frio nocturno na epocha da maturação, isto é, a maior uniformidade de influencia calorifica.

Mas requer alem disso uma ser-ta secura, porque a humidade combate vitoriosamente a influencia do calor; este concentrando os sucos no fruto, aquela fazendo-os desandar para a planta, que arvoreja à custa dos cachos.

Entretanto Carcavelos, tanto a vista do Tejo como a do oceano, devia recentir-se da influencia contraria deste, se outras causas concorrentes a não neutralizassem. Estas são: a sua baixa posição, que lhe aumenta o calor, e os ventos da terra que ali sopram habitualmente durante todo o verão, os quais repelem a humidade vinda do Oceano. na epocha em que mais poderia deficultar a maturação da uva. Acontece justamente a Carcavelos o que se passa na região vinhateira do Medoc, que tambem próximo á foz da Gironde, produz vinhos melhores que as da planicie de Plus, situada mais longe do Oceano.

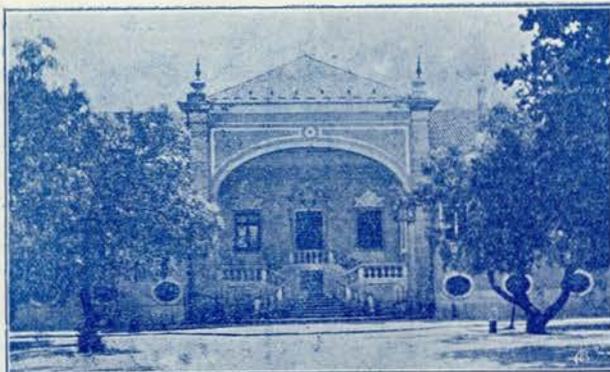
Os vinhos de Carcavelos como os do Douro e da Madeira melhoram muito com a idade. Esbatem depressa a côr e ganham um perfume ao cabo de quatro ou cinco anos. Tão vivo e grato, que parecem vinhos de maior velhice.

Não há talvez vinho novo que se faça mais cedo.

Do professor Ferreira Lapa

*

* *



Carcavelos — Estação do Cabo Submarino
 Estacion del Cabo Submarino The Cable Station
 Bureau du Cable Sousmarin Etation des Unterseekabels

A Comissão Viticula de Carcavelos

O progresso dos vinhos de Carcavelos, apesar de todas as dificuldades e grandes despezas que



Auto Bomba dos Bombeiros Voluntarios de Carcavelos

acarretam aos seus vinicultores, continuam como outrora, sem desfalecimento. Tanto assim que acaba de ser formada uma grande comissão de Viticultura, composta pelos Sr. Francisco Cabral, D. Vasco da Camara Belmonte Augusto Passonho, A. de França Dória e Carlos Mendes Paneiro.

Os vinhos de Carcavelos datam do tempo do Marquez de Pombal e a marca mais antiga e que acreditou os vinhos de Carcavelos foi de Paulo Jorge que ainda hoje existe.

Oxalá que a Comissão de Viticultura de Carcavelos, consiga levar a cabo uma obra grandiosa conforme é o seu objectivo e oxalá que os Governos compreendam o fim de tão prestante desejo.

O vinho de Carcavelos, tem direito a marcar como em outrora e a viver independente das outras regiões, eis porque se formou a actual Comissão de Viticultura que espera dos poderes publicos justiça.

Bandeira de Tóro

Visitem Carcavelos a localidade que abre as portas á Costa do Sol, cuja praia tem aproximadamente 2.500 metros de comprimento a maior e a mais bela de toda a Costa.

F. & J. CABRAL

QUINTA

DO BARÃO

Carcavelos

Carcavelos

Quinta do Barão



Telefones :

Lisboa 2 7444

Carcavelos 41

Endereço Teleg.

LARBAC



Carcavelos

PAULO JORGE

Marca Registrada

Menções Honrosas

Real Associação da Agricultura Portuguesa em 1870

Exposição de Paris em 1878 e Exposição Agrícola de Lisboa em 1884

Quinta de Paulo Jorge em Carcavelos

CONSELHO DE CASCAIS

É a marca mais antiga e a que tornou conhecidos os vinhos de Carcavelos

Carcavelos

da Quinta da Alagôa

Proprietario E. Vasco da Camara Belmonte. Este Vinho foi premiado com a medalha de prata na Exposição do Rio de Janeiro de 1908' meda-lhas de Ouro na Exposição do Rio de Janeiro de 1922 e na das Caldas da Roinha de 1927 e Diploma de Honra na Exposição de Sevilha de 1929-1930. E' uma das marcas mais antigas de vinhos desta região, e, pelas suas excelentes qualidades, é sempre o preferido em toda a Costa do Sol. Excelente como aperitivo.

A. de França Doria

CARCAVELOS

VINHO GENEROSO

QUINTA DA BELA VISTA

Sassoeiros

PORTUGAL

CARCAVELOS

CARLOS MENDES PANEIRO

A marca mais premiada



Vinhos e seus derivados, por grosso
Depositário geral dos vinhos de Carcavelos «LEÃO» da firma
Manuel Rodrigues Pinho, Ld. — Carcavelos

Escritório: Rua das Cascastras, 24—Arm. T. Santo Antonio da Sé, 8-10

Telefone 2 2462 =

= Tel. Refinação

Dr. Marques da Mata

Médico-Cirurgião

Delegado de Saude
do Concelho de CAÇCAIS

clinica geral

Residência
Chalet Ant. Ferreira

Carcavelos

(Costa do Sol)

Telef. 28 Carcavelos

Dr. João A. Jorge

Médico-cirurgião

Casa da Alameda

Carcavelos

Consultas das 9 às 11

Tel. 50 Carcavelos

Dr. Luiz Ailtonseca

CLINICA GERAL

Rua 5 de Outubro

Carcavelos

Dr. Bruto da Costa

Médico-cirurgião

Especialista

das doenças tropicais

Rua 5 de Outubro

Carcavelos

FARMACIA CENTRAL

CARCAVELOS

Pereira, Pinto, L.^{da}

Director tecnico: J. A. Ventura

— Produtos quimicos e farmaceuticos —

Especialidades farmaceuticas

Nacionais e Estrangeiras

Aguas minerais e perfumarias-Formicida Melina

Tel. 37 Carcavelos

Leitaria «A Primavera»

Pastelaria e Cervejaria

DE

Antonio Ribeiro Duarte

Variadissimo sortido de Licores—nacionais—
e estrangeiros — Champagnes, Vinhos do
Porto, Madeira e Carcavelos, Refrigerantes,
whiskys e cognacs

Rua 5 de Outubro—Carcavelos

The Proprietor of this shop takes care
of any order

Empresa de Auto-Cars de Algés e Trajouce, Limitada **A BOA VIAGEM**

Sociedade Organizador de Transporte de Passageiros, Excursões e Passeios

SÉDE

GARAGE EM ALGÉS

Excursões a preços modicos com segurança e seriedade

Prefiram os nossos carros

Telefone 87 Algés

Sociedade Moagem de Carcavelos



Um aspecto da Fabrica Moagem de Carcavelos

Farinhas e Semeas — as melhores qualidades
E OS MELHORES PREÇOS
Telefone 20 CARCAVELOS

A «Semana Portuguesa» veude-se em Carcavelos na Leitaria Primavera
de Antonio Ribeiro Duarte

GONÇALVES & TORRADOS, L.^{DA}

Casa Fundada em 1877

Mercearias, cereais, legumes e azeites
Praça da Republica, 2 e 4 — CARCAVELOS

Deposito de fusturas, tabacos nacionais e estrangeiros

Correspondentes do Banco Espirito Santo
Borges & Irmão

Telefone 40 CARCAVELOS

MERCEARIA VIEIRA

— Francisco Maria Vieira —

Especialidade em: Géneros alimentícios, Chás, Cafés,
Manteigas, Queijos, Bolachas nacionais. Conservas
nacionais e estrangeiras. Tabacos. Vinhos espumosos,
Madeira, Porto, Carcavelos e de todas as procedencias.
Drogas, ferragens, louças, vidros, carvão, lenha e carqueja
Depositário de gazolina e oleos da Vacuum Oil Company

CARCAVELOS

Automoveis e camionetes de aluguer

TELEFONE 42 CARCAVELOS

JOSE PEDRO D'ANDRADE

BOLOU

Faqueiro e Retrozeiro
e calçado para homem
senhora e creança
Chapeus de feltro e
bonets

R. Cinco de Outubro

CARCAVELOS

Farmacia Internacional

R. Dr. José Joaquim d'Almeida

Director tecnico:

Olimpio do Anaral

Produtos quimicos e Farmaceuticos—Especialidades farmaceuticas
Nacionais e Estrangeiras

Tel. 82 Carc.

CERVEJARIA E LEITARIA COSTA DO SOL

— DE —

AYRES D'ALMEIDA

Vinhos e Bolos
Leite, manteigas e queijos
Tabacos nacionais
e estrangeiros

Rua 5 de Outubro

CARCAVELOS



PÁGINA DA MULHER

Um anti-feminista

Paulo Bourget, na qualidade de executor testamentário de Cláudio Larcher, publicou a obra deste autor, intitulada «Fisiologia do amor moderno», em que se pretende achar um remédio para o amor, por ele considerado um dos maiores males.

Eis o que, entre muitas outras coisas, Larcher diz das mulheres, valha a verdade, bem maltratadas por um despeitado a quem uma galante atriz, Colette Rigaud, fez, ao que parece, partida grossa.

A mulher é, por excelência, o ser absurdo, ilógico, tão impossível de dirigir, como de prever.

Aprender a conhecer as mulheres, é aprender a conhecer com antecedência os males que elas vos hão de fazer, sem que os possais impedir. Esta ciência consiste em aumentar a miséria do amor pela lúcida previsão dessa miséria.

Só há uma forma de ser feliz pelo coração, é não o ter.

O amor é uma doença e o doente mais sagaz, tanto para esta doença como para as outras, é o que, não tendo nunca lido livros de medicina, não sabe que a tem e sofre exactamente como os animais.

O homem que nunca foi amado, vive em cólera permanente contra todos os amantes.

Para socêgo das nossas leitoras, dir-lhes-hemos que até agora a conclusão é de que o amor não tem cura.

Origem da Polka

A polka tão querida ainda hoje nos bailes campestres e, ainda não há muitos anos, tão apreciada nos salões da alta roda, tem uma origem bastante curiosa. Como se sabe, esta dança é originária da Austria e aqui fêz-se-lhes a história da seguinte forma:

Um dia, uma cozinheira, muito aborrecida de estar sempre a lidar, para se distrair, pôs-se a dançar e, á falta de música, começou cantando uma canção da sua terra natal, para lhe marcar o compasso. Os donos da casa foram dar com

ela neste entretenimento, e fizeram com que ela viesse dançar para a sala em presença de um músico, José Neruda, que transcreveu a música e o compasso. Pouco tempo depois, ainda em 1850 em que se diz haver-se dado o caso da cozinheira, a nova dança fez a sua solene aparição num baile de bons e ricos burguezes.

Em 1855 estreita-se em Praga, capital da Boémia, e aqui recebe o nome de polka, pelo qual desde então ficou sendo conhecida. O nome que, em língua «tcheque», quer dizer metade, provém-lhe do compasso em que é dançada. Em 1859 a polka taz a sua aparição oficial em Viena e causa tão grande entusiasmo que muitos compositores empregaram o seu êstro em fazer polkas. Conta-se entre eles Launer, Strauss e Francisco Hunar, que foi o primeiro que publicou música neste género. De então para cá a polka invadiu todos os países com geral agrado dos dançarinos de tôdas as classes e categorias.

Gulinaria

Doce de ovos (rapido)

225 gr. de assucar, 7 gemas de ovos e meia chavena de leite.

Ligam-se as gemas com o assucar e depois de ligadas deita-se-lhe o leite e vai ao lume mexendo-se sempre sem parar. Quando principia a engrossar está pronto.

Receitas de beleza

As unhas verdadeiras joias que adornam a mão precisam de tratamento. Para as cortar deve-se primeiro meter as mãos em agua morna para as amolecer, depois cortam-se em oval. As peles não se devem cortar esfregam-se com sumo de limão e depois fazem-se secar. Para tornar as unhas brilhantes, esfregam-se com o polidor ou com um bocado de camurça e o seguinte pó:

Essencia de alfazema, 5 gramas, oxido de estanho, 15 gramas, e carmin que baste para dar côr. Que-rendo dar-lhes côr, pôde aplicar-se

o seguinte preparado: Colodio 25 gramas, éter, 12 gramas, alcool, 12 gramas, essencia de alfazema 0,25.

Tendo o cuidado de as tratar todos os dias, consegue-se umas lindas unhas sem grande trabalho.

Coisas uteis

Para tirar nódoas de cêra sobre o veludo ha um processo que dá muito bom resultado: dobra-se, em bastantes dobras, um pedaço de pano velho já puido, e encharca-se bem com agua fria mete-se-lhe dentro uma braza, bem ardente, aperta-se sobre ela as extremidades do pano para se poder agarrar e toca-se na nódoa de cera, que se vai derretendo, e repete-se a operação, renovando a água e a brasa as vezes necessarias até desaparecer a nódoa.

A origem da superstição do n.º 13

Esta superstição é puramente cristã e teve a sua origem na reunião dos apóstolos no cenaculo, na noite de quarta-feira, dia em que os judeus celebravam a sua Paschoa, e que foi observada pelo Salvador do mundo, reunindo á sua mesa os discipulos, que eram doze, prefazendo com Jesus Christo o numero treze. Desde então, os cristãos, quando se reúnem nalgum banquete, contam imediatamente as pessoas presentes para ajuntar mais um ou suprimir outro, com receio de que algum morra dentro de um ano, sendo treze.

NOTA

Toda a correspondência desta secção deve ser dirigida A' Pagina da Mulher da «Semana Portuguesa». Rua Luz Soriano, 94 — Lisboa.

Qualquer pedido de informação deverá ser acompanhado da importância de Esc. 5\$00 para porte e registro.

ZENITA

assinai a „Semana Portuguesa,„

Julio Gomes Ferreira & C. A. Ld.

(Casa fundada em 1832)

Estabelecimentos: 82, Rua da Vict6ria, 88
166, Rua Aurea, 170
F6brica: 17, Rua de S. Thiago, 19

INSTALAÇÕES

Sanitarias, Electricas, Aquecimento,
Balnearios, Mobili6rio Hospitalar,
Salas de Operaç6es, Contra Incendios,
Iluminaç6o, Cosinhas, Ventilaç6o,
Refrigeraç6o

T. S. F.

Serviços d'Oficina

Estudos e orçamentos vendas a prestaç6es
Telefones a P. B. X. 21261-21362

Telegramas — Valadeiro

Oleo para lubrificaç6o da marca «Valadoil»
(o mais poderoso Lubrificante)

VALADAS, Lda

Escrit6rio C, do Marqu6s d'Abrantes, 1 a 5
Telefones: P B X 2 1224 -2 1225
Armazem: C, do Marqu6s d'Abrantes, 27, 29 e 31
Av. Presidente Wilson, 68, 70 e 72

LISBOA

Filiais: PORTO — Rua Mousinho da Silveira,
73, 75 e 77 — Telefone 739
COVILH6 — Rua Visconde da Coris-
cada, 31 e 33 — Telefone 108

ALHAMBRA

Cabaret ♦ Dancing ♦ Restaurant

O Sal6o mais
animado e
alegre do Par-
que Mayer

CINE E VARIEDADES

♦ ABERTO TODA A NOITE ♦

M. MARTINS

Aparelhos Orthop6dicos
e Protheticos, Fundas,
Cintas Medicinai, Meias
— : el6sticas, etc. : —

*Fornecedor dos Hos-
pitais Civis, Militares e
dos Caminhos de Ferro
Portuguezes*

Medalha de Ouro na Expo-
siç6o do Rio de Janeiro 1908

170, Rua da Madalena, 172
Antiga Calçada do Ga das

LISBOA



Nem todos os beb6s bonitos s6o beb6s
N6STL6, mas todos os beb6s N6STL6
s6o bebes bonitos.

CAETANO J. SANTOS

Fabricante de torneiras e valvulas para todos os uzos, bem como de todos os artigos congéneres

Fornecedor de várias Camaras Municipais, hospitais e grandes Empresas

Especializado em valvulas e torneiras de bronze e de todos os artigos proprios para vapor

2, Travessa do Alecrim, 4

LISBOA

Júlio das Farturas

Animado Salão de Festas do

PARQUE MAYER

cinema, variedades e orquestra jazz

Constantes e valiosas surpresas

Entrada grátis — Rigorosa selecção

Semana
Portuguesa
Revista
de
Informação
e Critica

GENTENO & NEVES, L.^{DA}

204, Rua da Prata, 206

Depósito de drogas, tintas, vernizes, alvaiades e secantes da marca «Fiel». Essências para lenço e de frutos em todos os aromas. Vendas por grosso e a retalho. Fornecedor dos Hospitais Civis.

CAMPIÃO & C.^a

Rua do Amparo, 116
LISBOA

Temos sempre á venda bilhetes e fracções de todas as lotarias emitidas pela Misericórdia de Lisboa

Lotarias Semanais

400.000\$00

Bilhetes a 170\$00

Meios a 85\$00

Quartos a 42\$50

Decimos a 17\$50

Vigéssimos a 8\$50

Pelo correio mais 1\$00 para despesa de porte, registo e lista.

Tambem já temos á venda a
GRANDE LOTARIA DE SANTO ANTONIO

Extracção a 9 de Julho

PREMIO MAIOR

3.000.000\$00

Bilhetes a 800\$00

Vigéssimos a 40\$00

Pedidos aos cambistas

Campeão & C.^a
— LISBOA —

Alvaro Silva & J. B. Vicente, Limitada

Trabalhos Tipograficos

Rua Luz Soreano, 94 — LISBOA

Semana Portuguesa

à venda em todas as tabacarias



Um aluno
executando
praticamente
a ESCRITURAÇÃO

**INSTITUTO LISITANO
DE COMERCIO**

DIRECCÃO
Do Prof. CARMO PERES.

**ENSINO TÉCNICO
COMERCIAL**

MATRÍCULA
PERMANENTE

CURSOS · COMERCIAIS · PRÁTICOS

DIURNOS E
NOCTURNOS

GUARDA-LIVROS
AJUDANTES

DACTILOGRAFAS
CORRESPONDENTES

164 - RUA DO PALMA - 164
LISBOA

Telef. 28034

Alvaro Silva &

J. B. Vicente, L.^{da}



**Trabalhos tipográficos para o
Comércio e para
a Indústria ■ Li-
vro-Jornal-Revista**



Officinas: 94, RUA LUZ SORIANO — LISBOA

Telefone automático: 28650

Ambição do Homem



Havia uma vez um homem que trabalhava numa pedreira. Grande e pesado era o seu labor, insignificante o seu salário. O serviço fazia-o sofrer e gemer.

Um dia exclamava êle:— porque não sou rico? Repousaria sôbre um «bale-halch» (leito) com «klamboo» (cortinado).

Então um anjo desceu do céu e disse-lhe:

Cumpra-se o teu voto!

Ele ficou muito rico, repousava no seu bale-halch, e o seu klambooo era de seda vermelha.

Eis que o rei do paiz, chega sob seu «poyong» de ouro (chapêo de sol) com cavaleiros adiante do carro, cavaleiros atraz.

E o homem rico, ante o espectáculo, entristeceu-se suspirou e exclamou:— Ah! se eu pudesse ser rei!

E o anjo desceu do céu e disse-lhe:

— Faça-se o teu desejo!

Ele tornou-se rei e passeava sob o poyong de ouro, cavaleiros á frente, cavaleiros atraz.

E o sól nasceu um dia e brilhou de tál forma, que com seus raios brilhantes torrou as plantas.

E o rei queixou-se do calor e disse que queria ser como o sol.

E o anjo, descendo do céu disse-lhe:

— Faça-se a tua vontade!

O rei foi transformado em sol, e dardejava os seus raios para todos os lados, sôbre a terra tostando a relva dos campos e o rosto dos principes.

Eis que uma nuvem eleva-se e occulta a sua luz.

Ele zanga-se assim por ser anulado o seu poder e exclama, quizera ser nuvem.

E o anjo disse-lhe:

Faça-se a tua vontade!

Ele tornou-se nuvem. Colocou-se entre o sol e a terra, e a relva tornou-se verde.

E a nuvem abriu-se e do seio caíram torrentes de agua que inundaram os vales, devastaram as serras e afogaram os gados.

E numa verdadeira manga de agua caiu tambem sôbre um rochedo, sem poder abate-lo.

E a nuvem exclamou;

— Aquêlo rochedo é mais forte do que eu. Quizera ser aquele rochedo!

Desceu do céu o anjo e disse-lhe:

— Está dito, serás rochedo.

E foi a nuvem transformada em rochedo; o ardor do sol e a violencia da chuva não o abalaram.

Mas eis que vem um operario e se põe a ferir o rochedo com o seu martelo e a deslocar dêle grandes pedaços.

E o rochedo exclama:

— Este trabalhador pôde mais do que eu! Quizera ser este homem.

— Cumpra-se a tua vontade, disse-lhe o anjo, que descera do céu.

E o pobre homem, transformado tantas vezes, voltára a ser o canteiro que trabalha tão rudemente para vencer um mesquinho salario e vive descuidadamente, contente e feliz com a sua sorte.

X. Marmier

Tudo branco... A cidade toda branca. a minha rua uma via lactea, uma estrada de noivado como uma tapeçaria de rosas brancas, de açucêns, de camélias brancas —... lindos telhados rusticos a alvejar e ao longe, para além das copas brancas dos pinheiros sonolentos, montes scintilantes, até ás alturas brancas da Serra do Caramulo.

Nevará, nevará de noite, como ha vinte anos já não nevava, e de manhã a paizagem pobresinha de Novembro éra uma princeza com um manto de arminho...

Nevára, para eu ver a neve admirável! Nascido no sul e vivendo sempre no sul, o cenário impressionou-me vivamente; foi voluptuoso para os meus olhos. Scenário novo que a minha anciedade fixou cenário divino que a minha alma artistica agradece á Natureza e ao Tempo!

O céu triste, a terra triste, mas lindíssima. Os jardins tinham illores de mármore fino e rendilhado; mantos de candura, as casas duma aldeia, na distancia brumosa dos pacíficos arredores.

As torres escuras da velha cathedral tinham um pó de luar ao alto da sua religiosidade eterna.

Das arvores saíam diamantes, pendiam flocos de espuma, plumas de arminho. Em hortas verdes, floresciaam altos lírios claros, em vez

de hastes morenas... Massiços brancos scintilantes eram tristes granitos inexpressiveis,

E no peitoril gelado das janelas a neve implorava o halito affectuoso e quente dos nossos interiores, que o conforto e o amor aquecem.

Eu abri uma janela sobre o panorama que me alucinava! Palpei a neve, tive-a entre os dedos, desmanchei-a. destrui-lhe a vida. E a neve tornou-se lama cinzenta e feia Assim nem era ebrio nem diamante, nem flocos de espuma nem pluma de arminho!

Ah! a inefavel poesia da neve!

Ao contemplá-la ao largo, sobre a cidade, sobre campos sobre montes, vi nitidamente como ela tem sugerido paginas paginas de admirável encanto e duma doce tristeza.

Mario Pacheco

AO CLUB DE FOOT-BALL

Os Belenenses

Tendo chegado ao conhecimento da redacção da Revista A «Semana Portuguesa» por officio da Ex.^{ma} Direcção do referido club, que alguem do pessoal da nossa Revista tinha feito uso em favor de estranhos de um cartão de livre transito gentilmente cedido por essa dignissima Direcção, tornamos publico que por êsse motivo deixou de fazer parte da nossa Redacção o Sr. Francisco Ribeiro.

Julgamos assim dada a duvida satisfação a Ex.^{ma} Direcção do Club de Foot-Ball Os Belenenses.

MUSICA

Da direcção dum talentoso e conhecido musicista, iniciaremos no nosso proximo numero a publicação d'uma página semanal de assuntos musicais.

Daremos assim satisfação aos muitos pedidos que nos têm sido dirigidos por numerosos amadores de musica.

EMILIANO & EMILIANO, L.^{DA}

Construtores de Aeromotores "Sistema Americano"
(Lubrificação Automática)

**OFICINA
DE
SERRALHE-
RIA
MECANICA**

==

Reparações
em automoveis

■ ■

Encarrega-se de todos os tra-
balhos de construção civil, ca-
nalisações de toda a qualidade,
bombas para todas as profundi-
dades, fogões de cosinha, insta-
lações para agua quente e sol-
daduras a autogéneo, etc., etc.

■ ■



Sistema Americano

==

Modificações e reforçamento
de peças, introduzidas pelo
Ex.^{mo} Sr. Engenheiro Luiz
= Albuquerque d'Orey. =

==

Funcionamento garantido
por um ano

==

Orçamentos
gratis

==

CARCAVELOS Telefone 27

OS QUIOSQUES DOS TELEFONES

ou
uma Companhia que deseja agradar a todos



Inaugurou a Companhia nas ruas da capital estes quiosques para as pessoas que à vontade desejem falar ao telefone.



Mas teve de mandar fazer algumas d'outro modelo...



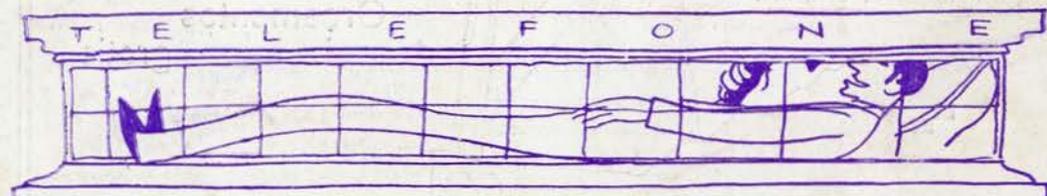
e atender as reclamações das pessoas altas.



e das pessoas importantes.



Um caso sem solução



e as cabines para os que falando durante horas com «aquela pessoa» precisam de algumas comodidades.

Mas se não estiver ainda satisfeito... o melhor é instalar um telefone em sua casa; é uma bagatela, uma pequena mensalidade...

Dirija-se à Companhia dos Telefones — Rua Nova da Trindade, 43